



Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

Annexe : 1

Bijlage : 1

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale attribuant à la Ville de Bruxelles et aux communes de Schaerbeek, Anderlecht, Saint-Gilles, Etterbeek, Ixelles une subvention spéciale en application de l'ordonnance du 13 février 2003.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een bijzondere subsidie aan de Stad Brussel en de Gemeenten Schaarbeek, Anderlecht, Sint-Gillis, Etterbeek, Elsene in toepassing van de ordonnantie van 13 februari 2003.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée notamment l'article 6§1<sup>er</sup>, VIII, 2° ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 6, §1, VIII, 2° ;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises telle que modifiée notamment l'article 4 ;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen zoals deze gewijzigd werd, inzonderheid op artikel 4 ;

Vu la nouvelle loi communale notamment l'article 139 ;

Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op artikel 139 ;

Vu l'ordonnance du 13 février 2003 portant octroi de subventions spéciales aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Gelet op de ordonnantie van 13 februari 2003 houdende de toekenning van bijzondere subsidies aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 notamment l'allocation de base 10.005.27.04.43.21 affectée d'un crédit de 10.000.000 d'€ ;

Gelet op de ordonnantie van 19 décembre 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op de basisallocatie 10.005.27.04.43.21, waarop een krediet van 10.000.000 € staat ingeschreven ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 novembre 2009

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 november 2009

Vu l'accord du Ministre chargé des finances et du Budget, donné le

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister bevoegd voor Financiën en Begroting van

Considérant que l'accès à la santé est une tâche d'intérêt communal ;

Overwegende dat de toegang tot de gezondheidszorg een taak van gemeentelijk belang vormt ;

Considérant que les hôpitaux publics participent au premier plan à cette tâche ;

Overwegende dat de openbare ziekenhuizen in eerste lijn deelnemen aan het vervullen van deze taak ;

Considérant que l'exercice de cette tâche entraîne un déficit budgétaire des hôpitaux publics, pris en charge par les communes ;

Overwegende dat het vervullen van deze taak leidt tot een begrotingstekort van de openbare ziekenhuizen dat door de gemeenten ten laste wordt genomen ;

Considérant que l'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale permet de contribuer à l'assainissement des finances des communes qui assument ce déficit ;

Overwegende dat de tegemoetkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan bijdragen tot de aanzuivering van de financiën van de gemeenten die dit tekort ten laste nemen ;

Sur proposition du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement

Op de voordracht van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Plaatselijke besturen, Ruimtelijke ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking.

Après en avoir délibéré,

Na beraadslaging,

### **ARRETE,**

### **BESLUIT,**

#### Article 1

#### Artikel 1

Une subvention spéciale est accordée à la Ville de Bruxelles et et aux communes de Schaerbeek, Anderlecht, Saint-Gilles, Etterbeek, Ixelles pour un montant fixé dans le tableau en annexe 1

Aan de Stad Brussel en de Gemeenten Schaarbeek, Anderlecht, Sint-Gillis, Etterbeek, Elsene wordt een bijzondere subsidie toegekend voor een bedrag dat wordt vastgesteld in de tabel van bijlage 1.

La subvention est attribuée à chaque commune sous réserve du respect de la convention qui sera signée à cette fin.

De subsidie wordt aan elke gemeente toegekend op voorwaarde dat de daartoe ondertekende overeenkomst wordt nageleefd.

#### Article 2

#### Artikel 2

Cette subvention est à charge de l'allocation de base 10.005.27.04.43.21 du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2009 affectée d'un crédit de 10.000.000 d'€

Deze toelage is ten laste van basisallocatie 10.005.27.04.43.21 van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2009, waarop een krediet van 10.000.000 € staat ingeschreven.

Article 3

Les montants attribués à l'article 1 sont versés aux comptes financiers des bénéficiaires

Article 4

Le Ministre-Président est chargé de l'exécution de la présente décision qui produit ses effets le

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Artikel 3

De bedragen die in artikel 1 worden toegekend, worden op de financiële rekeningen van de begunstigden overgemaakt.

Artikel 4

De Minister-President wordt belast met de uitvoering van deze beslissing, die in werking treedt op

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la coopération au développement.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke besturen, Ruimtelijke ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking.

Jean-Luc VANRAES

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures.

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen.



Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

ANNEXE  
BIJLAGE

	Quote-part
	Aandeel
Bruxelles Ville	4.778.000,00 €
Saint-Gilles Sint-Gillis	877.000,00 €
Anderlecht	1.000.000,00 €
Ixelles - Elsene	1.133.000,00 €
Etterbeek	755.000,00 €
Schaerbeek	1.457.000,00 €
Total - Totaal	10.000.000,00 €

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van

Au nom du Gouvernement,  
Le Ministre-Président,

Namens de Regering,  
De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUÉ

Le Ministre des Finances,  
du Budget et des relations extérieures

De Minister voor Financien,  
Begroting en Externe  
Betrekkingen

Jean-Luc VANRAES



2

Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale visant à soutenir la mise en œuvre de collaborations entre les communes.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dat erop gericht is de uitvoering van samenwerking tussen de gemeenten te steunen.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6 § 1, VIII, modifié par les lois spéciales du 13 juillet 2001, du 25 avril 2004 et du 13 septembre 2004 ;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4, modifié par les lois spéciales du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993 et du 27 mars 2006 ;

Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, notamment les articles 92 à 95 ;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, notamment les crédits disponibles inscrits à l'allocation de base 10.005.27.03.43.21 ;

Considérant qu'il convient dans l'intérêt même des communes d'inciter celles-ci à mettre en œuvre des collaborations intercommunales dans le cadre de leur gestion ou de leurs missions afin de réaliser des économies d'échelle ;

Considérant que le Gouvernement entend soutenir ces initiatives en finançant soit une partie du coût des études déterminant l'utilité, la faisabilité, l'intérêt et/ou la méthode de mise en œuvre de projets de collaborations intercommunales soit une partie des frais nécessaires au fonctionnement de ces collaborations ;

Considérant que les résultats finaux de l'étude sur « les différentes collaborations entre les pouvoirs locaux ou entre les pouvoirs locaux et la Région de Bruxelles-Capitale permettant des économies d'échelle en Région de Bruxelles-Capitale » doivent être développés, notamment pour permettre la réalisation matérielle de solutions pratiques ;

Considérant qu'il convient dès à présent de prévoir les moyens financiers nécessaires au financement de ces futures collaborations.

Vu l'accord du Ministre chargé des Finances du Budget ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 6 § 1, VIII, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 13 juli 2001, 25 april 2004 en 13 september 2004 ;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 27 maart 2006 ;

Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, inzonderheid op de artikelen 92 tot en met 95 ;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op het beschikbaar krediet ingeschreven op basisallocatie 10.005.27.03.43.21 ;

Overwegende dat het in het belang van de gemeenten zelf is hen aan te zetten tot het opzetten van intercommunale samenwerkingsvormen in het kader van hun beheer of van hun opdrachten om zodoende schaalvoordelen te verwezenlijken ;

Overwegende dat de Regering de bedoeling heeft deze initiatieven te steunen door hetzij een gedeelte van de kost van de studies te financieren die het nut, de haalbaarheid, het belang en/of de methode van uitvoering van de intercommunale samenwerkingsprojecten bepalen, hetzij een deel van de kosten die nodig zijn voor de uitvoering van deze samenwerking ;

Overwegende dat de uiteindelijke resultaten van de studie over de "verschillende samenwerkingsverbanden tussen de plaatselijke besturen of tussen de plaatselijke besturen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waardoor schaalvergroting binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mogelijk wordt" nog ontwikkeld moeten worden teneinde de materiële uitvoering van praktische oplossingen mogelijk te maken ;

Overwegende dat het aangewezen is vanaf nu te voorzien in de financiële middelen die nodig zijn voor de financiering van de toekomstige samenwerkingsprojecten.

Gelet op het akkoord van de Minister bevoegd voor Financiën en Begroting ;



Vu l'avis de l'Inspection des Finances ;  
Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën ;  
Op de voordracht van de Minister-President van de  
Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Après en avoir délibéré ;

Na beraadslaging ;

**A R R E T E :**

**B E S L U I T :**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans la limite des crédits budgétaires prévus à cette fin à l'allocation de base 10.005.27.03.43.21 du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exercice 2009, des subventions sont octroyées pour un montant global de 400.000 Euros, aux communes.

Ce montant sera réparti par le Gouvernement entre les communes sur base d'un appel à projet qui sera lancé en 2010

**Art. 3. §1** - Ces subventions seront octroyées aux fins de couvrir soit une partie du coût des études déterminant l'utilité, la faisabilité, l'intérêt et/ou la méthode de mise en œuvre de projets de collaborations intercommunales soit une partie des frais nécessaires au fonctionnement de ces collaborations.

§2 - Les modalités de mise en œuvre de cette action feront l'objet d'une convention entre chaque commune et la Région de Bruxelles-Capitale

**Art. 4.** Le Ministre-Président, chargé des pouvoirs locaux, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

**Art. 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Binnen de grenzen van de begrotingskredieten die hiertoe ingeschreven zijn op de basisallocatie 10.005.27.03.43.21 van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het dienstjaar 2009 worden aan de gemeenten subsidies toegekend voor een totaal bedrag van 400.000 euro.

Dit bedrag zal door de Regering onder de gemeenten worden verdeeld op basis van een projectoproep die in 2010 uitgeschreven zal worden.

**Art. 3. §1** - Deze subsidies hebben tot doel hetzij een deel van de kostprijs van de studies te dekken die het nut, de haalbaarheid, het belang en/of de manier waarop de samenwerking tussen de gemeenten wordt uitgevoerd, bepalen, hetzij een deel van de kosten die nodig zijn voor het functioneren van de samenwerking.

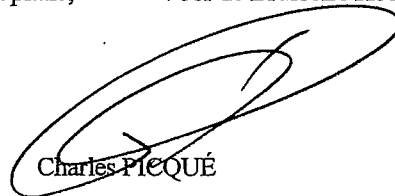
§2 - De uitvoeringsmodaliteiten van deze actie zullen worden geregeld via een overeenkomst tussen elke gemeente en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 4.** De Minister-President, belast met Plaatselijke Besturen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel,

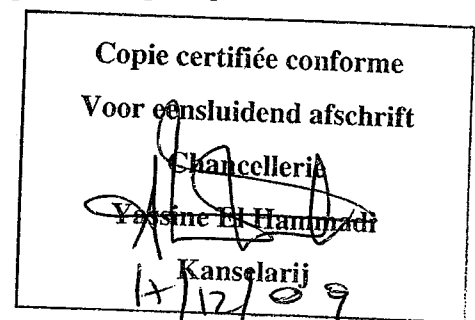
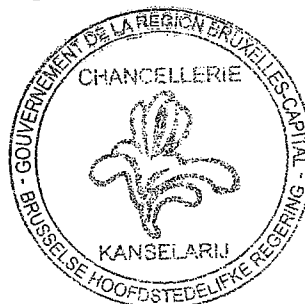
17 DEC. 2009

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

  
Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement et de la Propreté publique.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Netheid.





Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale visant à soutenir la mise en œuvre de collaborations entre les communes.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dat erop gericht is de uitvoering van samenwerking tussen de gemeenten te steunen.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-capitale pour l'année budgétaire 2009, et notamment l'allocation de base 10.005.27.03.43.21 « Subsidés aux communes soutenant la mise en oeuvre de collaborations intercommunales » ;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 en inzonderheid op basisallocatie 10.005.27.03.43.21 "Toelagen aan gemeenten die intercommunale samenwerkingsverbanden opzetten"

Vu l'avis de l'Inspection des Finances ;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën ;

Vu l'accord du Ministre chargé des Finances et du Budget ;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën en Begroting ;

Considérant qu'il convient dans l'intérêt même des communes d'inciter celles-ci à mettre en œuvre des collaborations intercommunales dans le cadre de leur gestion ou de leurs missions afin de réaliser des économies d'échelle ;

Overwegende dat het in het belang zelf van de gemeenten past om deze ertoe aan te sporen om intercommunale samenwerkingsverbanden uit te voeren in het kader van hun beheer en van hun opdrachten teneinde schaalvoordelen te realiseren ;

Considérant que le Gouvernement entend soutenir ces initiatives en finançant une partie du coût de la mise en œuvre de projets de collaborations intercommunales ;

Overwegende dat de Regering deze initiatieven wil ondersteunen door een deel van de uitvoeringskosten van intercommunale samenwerkingsverbanden te financieren ;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Op de voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Après en avoir délibéré ;

Na beraadslaging ;

**A R R E T E :**

**B E S L U I T :**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Une subvention d'un montant de 50 000 euros est octroyée à la commune de Molenbeek à titre d'intervention pour la collaboration pluricommunale avec la commune d'Anderlecht dans le cadre de la cellule « garages ».

**Art. 1<sup>er</sup>.** Er wordt een subsidie van 50.000 euro toegekend aan de gemeente Molenbeek bij wijze van tegemoetkoming voor de meergemeentelijke samenwerking met de gemeente Anderlecht in het kader van de « garagecel ».

**Art. 2. - § 1** - Le paiement des subventions s'effectue en deux tranches, sur le compte de la commune coordinatrice :

**Art. 2** - De subsidies worden betaald in twee schijven, op de rekening van de coördinerende gemeente:



1° une première tranche (60%) sera liquidée à la signature du présent arrêté;

2° une seconde tranche représentant le solde sera liquidée sur présentation des pièces justificatives et à concurrence du montant accepté par l'Administration des Pouvoirs Locaux.

§. 2 - Les pièces justificatives visées au §1er 2° doivent être introduites au plus tard le 31 mars 2011 à l'Administration des Pouvoirs locaux, Direction des Initiatives spécifiques - city center, boulevard du Jardin Botanique, 20 à 1035 Bruxelles.

Le contrôle de ces pièces par le service administratif gestionnaire doit permettre d'établir que toutes les dépenses engagées ont été réellement effectuées pour la réalisation des actions telles que prévues.

**Art. 3.** Le Ministre – Président chargé des pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

1° een eerste schijf (60%) zal worden uitbetaald bij de ondertekening van dit besluit;

2° een tweede schijf die overeenstemt met het saldo, zal worden uitbetaald op voorlegging van de verantwoordingsstukken, ten belope van het bedrag dat aanvaard werd door het Bestuur Plaatselijke Besturen.

§2 - De in §1 2° bedoelde verantwoordingsstukken moeten uiterlijk op 31 maart 2011 ingediend worden bij het Bestuur Plaatselijke Besturen, Directie Specifieke Initiatieven - City Center, Kruidtuinlaan 20 te 1035 Brussel.

Uit de controle van voornoemde stukken door de beherende administratieve dienst moet blijken dat alle vastgelegde uitgaven daadwerkelijk verricht werden voor de realisatie van de acties zoals die gepland waren.

**Art. 3.** De Minister-President, bevoegd voor de Plaatselijke besturen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 DEC. 2009

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement et de la Propreté publique.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Nethed.



Copie certifiée conforme  
Voor eensluidend afschrift

Chancellerie  
Yassine El Hammadi  
Kanselarij

17-12-2009





Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant une subvention de 1.448.511 euros pour l'année 2009 aux communes bruxelloises dans le cadre du Dispositif d'Accrochage Scolaire.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een toelage van 1.448.511 euro aan de Brusselse gemeenten voor het jaar 2009 in het kader van het Programma Preventie Schoolverzuim.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6 § 1er, VIII, modifié par les lois spéciales des 13 juillet 2001, 25 avril 2004 et 13 septembre 2004;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 6 § 1, VIII, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 13 juli 2001, 25 april 2004 en 13 september 2004 ;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4, modifié par les lois spéciales des 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 27 mars 2006;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 27 maart 2006 ;

Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, notamment les articles 92 à 95 ;

Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, inzonderheid op de artikelen 92 tot en met 95;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, notamment les crédits disponibles inscrits à l'allocation de base 10.005.27.02.43.21;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op het beschikbaar krediet ingeschreven op de basisallocatie 10.005.27.02.43.21;

Vu l'accord du Ministre chargé des Finances et du Budget, donné le

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister bevoegd voor Financiën en Begroting van

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 octobre 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 oktober 2009;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la coopération au développement.;

Op voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke besturen, Ruimtelijke ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking.

Après en avoir délibéré,

Na beraadslaging,



Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

## ARRETE

## BESLUIT

Article 1<sup>er</sup> Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Artikel 1. Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de grondwet.

Article 2. § 1 Dans la limite des crédits budgétaires prévus à cette fin à l'allocation de base 10.005.27.02.43.21 de l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exercice 2009, une subvention d'un montant de 1.448.511 euros est octroyée aux 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Artikel 2. § 1 Binnen de grenzen van de begrotingskredieten die hiertoe ingeschreven zijn op de basisallocatie 10.005.27.02.43.21 van de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het dienstjaar 2009, wordt een toelage ten bedrage van 1.448.511 euro toegekend aan de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Article 3. Ces subventions sont octroyées aux fins de mettre en œuvre, du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 30 juin 2010, les actions inscrites dans la convention conclue entre chaque commune et la Région de Bruxelles-Capitale.

Artikel 3. Deze subsidies worden toegekend voor het uitvoeren, tussen 1 september 2009 en 30 juni 2010, van de acties ingeschreven in de overeenkomst die elke gemeente heeft gesloten met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Conformément à l'article 13, 5°, al. 2 de l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, et afin d'assurer la continuité des actions entreprises, les communes sont autorisées à mettre en œuvre les actions prévues dans ladite convention avant la date de la signature du présent arrêté.

Overeenkomstig artikel 13, 5°, al. 2 van de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 en met het oog op het waarborgen van de continuïteit van de acties die plaatsvinden, worden de gemeenten gemachtigd om de acties die zijn opgenomen in voornoemde overeenkomst uit te voeren vóór de ondertekening van dit besluit.

Article 4. § 1<sup>er</sup> La subvention sera liquidée en deux tranches sur le compte bancaire de chaque commune bénéficiaire :

Artikel 4. § 1 De subsidie zal in twee schijven worden uitgekeerd op de bankrekening van elke begunstigde gemeente:

Une avance de 60% sera libérée [après signature du présent arrêté et de la convention qui y est liée] contre remise d'une déclaration de créance mentionnant le motif du paiement ; le montant demandé en paiement [à titre d'avance] ; le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé. Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale selon les modalités prévues au paragraphe 2, pour le 15 novembre 2009 au plus tard,

Een voorschot van 60 % zal vrijgegeven worden [na ondertekening van onderhavig besluit en de ermee verbonden overeenkomst] tegen afgifte van een schuldvordering, die melding moet maken van de reden van de betaling, het bedrag waarvan betaling wordt gevraagd [het als voorschot gevraagde bedrag], het visum nummer voor vastlegging en het rekeningnummer waarop het bedrag moet worden gestort. Deze schuldvordering moet uiterlijk op 15 november 2009 naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verstuurd, volgens de modaliteiten bepaald in paragraaf 2.



Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

Le solde sera liquidé après réception et analyse des pièces justificatives. Une fois réalisée la vérification des dites pièces, le bénéficiaire sera invité par l'ordonnateur compétent à transmettre une déclaration de créance reprenant le montant final qui lui est octroyé suite au contrôle.

La déclaration de créance indique le motif du paiement ; le montant final octroyé au titre de solde ; le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé.

Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dans le délai de 15 jours à compter de la réception, par le bénéficiaire, de l'invitation émanant de l'ordonnateur compétent et selon les modalités prévues au paragraphe 2.

§ 2 Les déclarations de créance visées au paragraphe 1<sup>er</sup> doivent être introduites en original au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Direction de la Comptabilité, CCN, rue du Progrès 80, 8<sup>ème</sup> étage à 1035 Bruxelles. Une copie doit être réservée pour l'Administration des Pouvoirs locaux, Direction des Initiatives Spécifiques.

Le contrôle des pièces justificatives par le service administratif gestionnaire doit permettre d'établir que toutes les dépenses engagées par le bénéficiaire de la subvention ont été réellement effectuées afin de réaliser les actions pour lesquelles la subvention est prévue.

Les pièces justificatives doivent être introduites au plus tard pour le 30 septembre 2010 au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Administration des Pouvoirs Locaux, Direction des Initiatives Spécifiques, City Center, boulevard du Jardin botanique, 20 à 1035 Bruxelles.

Article 5. Le Ministre compétent pour les Pouvoirs locaux ou son Administration peut demander au bénéficiaire toutes informations complémentaires nécessaires au traitement du dossier et effectuer sur place toute démarche utile afin de les récolter.

Article 6. La Direction des Initiatives Spécifiques de l'Administration des Pouvoirs Locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est le service administratif désigné pour s'assurer de la bonne gestion des crédits alloués par cet arrêté.

Het saldo wordt uitgekeerd na ontvangst en analyse van de bedoelde verantwoordingsstukken. Nadat voornoemde stukken gecontroleerd zijn, wordt de begunstigde door de bevoegde ordonnateur verzocht een schuldvordering over te maken met vermelding van het eindbedrag dat hem toegekend is op grond van de controle.

De schuldvordering vermeldt de reden van de betaling, het als saldo toegekende eindbedrag, het visum nummer voor vastlegging en het rekeningnummer waarop het bedrag moet worden gestort.

Deze schuldvordering moet gericht worden aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de modaliteiten bepaald in paragraaf 2, binnen een termijn van 15 dagen nadat de begunstigde het verzoek van de bevoegde ordonnateur heeft ontvangen.

§ 2 De in paragraaf 1 bedoelde schuldvorderingen moeten als origineel exemplaar ingediend worden bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Directie Comptabiliteit, CCN, 8ste verdieping, Vooruitgangstraat 80 bus 1, 1035 Brussel. Een kopie moet gereserveerd worden voor het Bestuur Plaatselijke Besturen, Directie Specifieke Initiatieven.

Uit de controle van voornoemde verantwoordingsstukken door de beherende administratieve dienst moet blijken dat alle vastgelegde uitgaven daadwerkelijk verricht werden voor de realisatie van de acties waarvoor de subsidie verleend wordt.

Bedoelde verantwoordingsstukken moeten uiterlijk op 30 september 2010 ingediend worden bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Bestuur Plaatselijke Besturen, Directie Specifieke Initiatieven, City Center, Kruidtuinlaan 20 te 1035 Brussel.

Artikel 5. De Minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen of zijn Administratie mag de begunstigde alle bijkomende gegevens vragen die nodig zijn voor de behandeling van het dossier en mag alle daartoe aangewezen stappen ondernemen om ze ter plaatse te bekomen.

Artikel 6. De Directie Specifieke Initiatieven van het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt aangewezen als de administratieve dienst die ermee belast is in te staan voor een goed beheer van de bij dit besluit toegekende kredieten.



Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

Article 7. Toute modification à la convention se fait par demande écrite au service administratif gestionnaire désigné à l'article 6. En cas d'accord, un avenant sera dressé.

Artikel 7. Elke aanvraag tot wijziging van de overeenkomst dient schriftelijk gericht te worden aan de beherende administratieve dienst aangewezen in artikel 6. Bij akkoord zal een bijvoegsel opgesteld worden.

Article 8. Cet arrêté produit ses effets le 1er septembre 2009.

Artikel 8. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2009.

Article 9. Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui a les Pouvoirs locaux dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Artikel 9. De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor de Plaatselijke Besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bruxelles, le

Brussel,

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la coopération au développement.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke besturen, Ruimtelijke ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking.



Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

**Annexe / Bijlage** : Allocation de base/Basisallocatie 10.005.27.02.43.21

Communes /Gemeenten	Total / Totaal	Communes /Gemeenten	Total / Totaal
Anderlecht	148.948,00 €	Koekelberg	36.365,00 €
Auderghem/Ouderghem	28.726,00 €	Molenbeek-St-Jean/ St-Jans-Molenbeek	201.074,00 €
Berchem-St-Agathe/ St-Agatha-Berchem	19.040,00 €	St-Gilles/St-Gillis	121.990,00 €
Bruxelles/Brussel	231.919,00 €	St-Josse-ten-Noode / St-Joost-ten-Node	36.362,00 €
Etterbeek	106.739,00 €	Schaerbeek / Schaarbeek	124.672,00 €
Evere	21.080,00 €	Uccle / Ukkel	61.468,00 €
Forest/ Vorst	47.019,00 €	Watermael-Boitsfort/ Watermaal-Bosvoorde	6.874,00 €
Ganshoren	38.462,00 €	Woluwe-St-Lambert/ St-Lambrechts-Woluwe	20.084,00 €
Ixelles/Elsene	72.796,00 €	Woluwe-St-Pierre/ St-Pieters-Woluwe	108.831,00 €
Jette	16.062,00 €		
<b>Total / Totaal</b>		<b>1.448.511,00 €</b>	

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale du

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit  
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van

Bruxelles, le

Brussel,

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

**Charles PICQUÉ**

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de  
Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de  
l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la  
Propreté publique et de la coopération au développement.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke  
Regering, bevoegd voor Plaatselijke besturen,  
Ruimtelijke ordening, Monumenten en  
Landschappen, Openbare Netheid en  
Ontwikkelingssamenwerking.

**Jean-Luc VANRAES**

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures.

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering  
bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe  
Betrekkingen.



Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant des subventions aux communes en matière de mise en place de formations sportives pour l'année 2009.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van subsidies aan de gemeenten inzake de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2009.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au financement des Communautés et des Régions, par la loi spéciale du 16 juillet 1993, par la loi spéciale du 13 juillet 2001 et par la loi spéciale du 12 août 2003 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 en bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Gelet op het besluit van de Regering van 17 juli 2009 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Gelet op het besluit van de Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Vu la loi du 16 mai 2003, complétée par l'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et notamment les articles 11 à 14;

Vu qu'une politique cohérente et ambitieuse de par les compétences régionales en faveur de la pratique du sport fait partie de l'image générale de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 février 2009 et la situation modifiée dans la "catégorie 2".

Considérant l'importance de mettre en exergue l'image de la Région de Bruxelles-Capitale par la mise en place de formations sportives;

Sur proposition du Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Propreté publique et la Coopération au développement, et le Ministre compétent pour les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

Après en avoir délibéré;

#### **ARRETE :**

**Art. 1er.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Des subsides pour la mise en place de formations sportives sont accordés aux communes après la conclusion de conventions à ce sujet entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, les clubs sportifs et les communes, sur le territoire desquelles sont situés les clubs sportifs concernés.

Gelet op de wet van 16 mei 2003, die door organieke ordonnantie wordt aangevuld, houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle inzonderheid de artikelen 11 tot 14;

Gelet op het feit dat een samenhangend en ambitieus beleid vanuit de gewestelijke bevoegdheden ten voordele van sportbeoefening een onderdeel uitmaakt van het algemeen imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 februari 2009 en de gewijzigde situatie in "categorie 2";

Overwegende dat het belangrijk is het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen door de uitbouw van sportopleidingen;

Op voordracht van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, en de Minister bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging;

#### **BESLUIT :**

**Art. 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Subsidies voor de uitbouw van sportopleidingen worden aan de gemeenten toegekend na het afsluiten van overeenkomsten dienaangaande tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de sportclubs en de gemeenten, op wiens grondgebied de betreffende sportclubs gelegen zijn.

**Art. 3.** Les critères à ce sujet sont définis dans l'article 3, deuxième et quatrième tiret, de l'Arrête du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 februari 2009 sont adaptés comme suit:

- Un subside global de 997.500 EUR sera prévu pour la(les) commune(s) qui a(ont) sur son(leur) territoire un(des) club(s) de football ou de basket de la division 1 ou 2 évoluant en championnat national dans leur catégorie et qui bénéficie(nt) donc d'un rayonnement national.

Le subside octroyé à ce(s) club(s) devra être destiné au cofinancement des investissements réalisés en vue de mettre en place une infrastructure pour la formation des jeunes, mais peut également pour 25% au maximum être utilisé pour des frais de personnel ou de fonctionnement directement liés à l'exploitation des infrastructures réalisées dans le cadre du subside.

- Un subide global de 1.629.419 EUR sera prévu pour la(les) commune(s) qui a(ont) sur son(leur) territoire un(des) club(s) sportif(s) amateur(s).

Ces clubs doivent obligatoirement être affiliés à la structure des fédérations nationales ou à l'une des Communautés ayant trait à leur discipline sportive.

Ils doivent disposer d'une structure organisationnelle suffisante pour pouvoir utiliser de manière optimale l'infrastructure réalisée en fonction des objectifs de ce subside.

Les projets remis dans le cadre ce subside peuvent être financés à 100% dans la limite des moyens disponibles.

**Art. 3.** De criteria dienaangaande bepaald in het artikel 3, tweede en vierde gedachtestreepje, van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 février 2009 worden als volgt aangepast.

- Een totale subsidie van 997.500 EUR wordt voorzien voor de gemeente(n) die op haar(hun) grondgebied (een) voetbal- of basketbalclub(s) van de eerste of de tweede afdeling heeft(hebben) die deelneemt(nemen) aan het nationaal kampioenschap in haar(hun) sporttak en aldus een nationale uitstraling heeft(hebben).

De toelage bestemd voor deze club(s) zal moeten gaan naar de co-financiering van investeringen die worden uitgevoerd om een infrastructuur voor de jeugdopleiding uit te bouwen, maar mag tevens voor een maximum van 25% gebruikt worden om personeels- en werkingskosten te dekken die rechtstreeks die verband houden met de uitbating van de, in het kader van de subsidie, gerealiseerde infrastructuur.

- Een totale subsidie van 1.629.419 EUR wordt voorzien voor de gemeente(n) die op haar(hun) grondgebied (een) sportclub(s) voor liefhebbers heeft(hebben).

Deze clubs moeten noodzakelijkerwijs zijn aangesloten bij de nationale bondsstructuur of bij deze van één van de Gemeenschappen voor wat hun sporttak betreft.

Zij moeten over een voldoende organisatiestructuur beschikken om de gerealiseerde infrastructuur optimaal aan te kunnen wenden in functie van de doelstellingen van de subsidie.

Projecten in het kader van deze subsidie kunnen voor 100% binnen de perken van de beschikbare middelen worden gefinancierd.



**Art. 4.** Le Ministre-Président et le Ministre du Budget sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Propreté publique et la Coopération au développement,

**Art. 4.** De Minister-Voorzitter en de Minister van Begroting zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUE

Le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, et les Relations extérieures,

De Minister bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

Jean-Luc VANRAES

cat. 2



Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant une subvention totale de 660.000 EUR relative à la mise en place de formations sportives pour l'année 2009, destinée pour les communes qui ont un(des) club(s) de la "catégorie 2" sur leur territoire.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een totale toelage van 660.000 EUR betreffende de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2009, bestemd voor gemeenten die (een) club(s) van "categorie 2" op hun grondgebied hebben.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au financement des Communautés et des Régions, par la loi spéciale du 16 juillet 1993, par la loi spéciale du 13 juillet 2001 et par la loi spéciale du 12 août 2003 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 en bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Gelet op het besluit van de Regering van 17 juli 2009 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Gelet op het besluit van de Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Vu la loi du 16 mai 2003, complétée par l'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et notamment les articles 11 à 14;

Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 février 2009, modifié par l'Arrêté du 17 décembre 2009, accordant des subventions aux communes en matière de mise en place de formations sportives pour l'année 2009 et en particulier vu l'article 3, deuxième tiret, qui stipule qu'un subside global de 997.500 EUR sera prévu pour la(les) commune(s) qui a(ont) sur son(leur) territoire un(des) club(s) de football ou de basket de la division 1 ou 2 évoluant en championnat national dans leur catégorie et qui bénéficie(nt) donc d'un rayonnement national ("catégorie 2");

Vu le fait que seulement Molenbeek Brussels FC de la commune Molenbeek-Saint-Jean et Royal Union Saint-Gilloise de la commune Saint-Gilles remplissent en la matière (pour une partie) les critères de l'article 3, deuxième tiret;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu qu'une politique cohérente et ambitieuse de par les compétences régionales en faveur de la pratique du sport fait partie de l'image générale de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant l'importance de mettre en exergue l'image de la Région de Bruxelles-Capitale par la mise en place de formations sportives;

Gelet op de wet van 16 mei 2003, die door organieke ordonnantie wordt aangevuld, houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle inzonderheid de artikelen 11 tot 14;

Gelet op het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 februari 2009, gewijzigd door het Besluit van 17 december 2009, tot toekenning van subsidies aan de gemeenten inzake de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2009 en in het bijzonder op het artikel 3, tweede streepje, dat bepaalt dat een totale subsidie van 997.500 EUR wordt voorzien voor de gemeente(n) die op haar(hun) grondgebied (een) voetbal- of basketbalclub(s) van de eerste of tweede afdeling heeft(hebben) die deelneemt(nemen) aan het nationaal kampioenschap in haar(hun) sporttak en aldus een nationale uitstraling heeft(hebben) ("categorie 2");

Gelet op het feit dat slechts Molenbeek Brussels FC van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en Royal Union Saint-Gilloise van de gemeente Sint-Gillis ter zake (ten dele) aan de criteria van artikel 3, tweede streepje voldoen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het feit dat een samenhangend en ambitieus beleid vanuit de gewestelijke bevoegdheden ten voordele van sportbeoefening een onderdeel uitmaakt van het algemeen imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het belangrijk is het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen door de uitbouw van sportopleidingen;

Sur proposition du Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Propreté publique et la Coopération au développement, et le Ministre compétent pour les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

Après en avoir délibéré;

### **ARRETE :**

**Art. 1er.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Une subvention totale de 660.000 EUR est octroyée comme suit:

- la commune de Molenbeek-Saint-Jean, Rue du Comte de Flandre 20, 1080 Bruxelles, numéro de compte 091-0001687-67, pour un montant de 560.000 EUR,
- la commune de Saint-Gilles, Place Maurice Van Meenen 39, 1060 Bruxelles, numéro de compte 091-0001770-53, pour un montant de 100.000 EUR.

Ce montant sera versé sur les numéros de compte des communes bénéficiaires. La commune le versera immédiatement après réception au club de sport bénéficiaire, soit:

- pour Molenbeek-Saint-Jean, à l'asbl Molenbeek Brussels FC, Rue Charles Malis 61, 1080 Bruxelles, numéro de compte 310-1499035-83,
- pour Saint-Gilles, à la SCRL Royal Union Saint Gilloise, Chaussée de Bruxelles 223, 1190 Bruxelles, numéro de compte 310-1054140-30.

La commune fournira au Comité de pilotage la preuve du versement de la subvention au club.

Op voordracht van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, en de Minister bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging;

### **BESLUIT :**

**Art. 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Een totale toelage van 660.000 EUR wordt als volgt toegekend:

- aan de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Brussel, rekeningnummer 091-0001687-67, ten belope van 560.000 EUR,
- aan gemeente Sint-Gillis, Maurice Van Meenenplein 39, 1060 Brussel, rekeningnummer 091-0001770-53, ten belope van 100.000 EUR.

Dit bedrag wordt gestort op de rekeningnummers van de begunstigde gemeenten. De gemeente stort ze onmiddellijk na ontvangst door aan de begunstigde sportclub, zijnde:

- voor Sint-Jans-Molenbeek, aan Molenbeek Brussels FC vzw, Charles Malisstraat 61, 1080 Brussel, rekeningnummer 310-1499035-83,
- voor Sint-Gillis, aan SCRL Royal Union Saint Gilloise, Brusselse Steenweg 223, 1190 Brussel, rekeningnummer 310-1054140-30.

De gemeente bezorgt aan het Stuurcomité het bewijs van de storting van de subsidie aan de club.

La présente subvention sera imputé sur l'article budgétaire 10.005.28.03.63.21 du Budget des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009.

**Art. 3.** La subvention est destinée à contribuer aux frais de mise en place de formation sportive et ceci selon les modalités des conventions tripartites, conclues entre la Région de Bruxelles-Capitale, les clubs et les communes, qui font intégralement partie de cet Arrêté.

**Art. 4.** Un Comité de pilotage, instauré par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, veille au respect des obligations par les bénéficiaires et à la réalisation de la mise en oeuvre concrète de ces subsides. Le Comité de pilotage sera composé du Ministre-Président et du Ministre du Budget auxquels seront associés à titre d'experts, les Membres du Collège en charge du Sport à la COCOF et à la VGC.

**Art. 5.** La subvention sera liquidé après signature de la convention définie à l'article 3 selon les modalités stipulées dans la convention. A cet effet une déclaration de créance doit être introduite en trois exemplaires auprès de la Direction des Relations extérieures du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (Boulevard du Jardin Botanique 20 à 1035 Bruxelles).

Après le 4 janvier 2010, le club concerné devra introduire les pièces justificatives auprès des communes ainsi qu'auprès de la Région de Bruxelles-Capitale selon les modalités déterminées dans les conventions stipulées à l'article 3.

**Art. 6.** Les clubs bénéficiaires mettront à la disposition de la Région ou de toute personne mandatée par elle, ainsi que de la Cour des Comptes, les documents généraux et comptables nécessaires au contrôle de l'emploi de la subvention.

Deze toelage dient te worden geboekt op begrotings-artikel 10.005.28.03.63.21 van de Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009.

**Art. 3.** De toelage is bestemd als bijdrage in de kosten voor de uitbouw van sportopleiding en dit volgens de modaliteiten van de driepartijen-overeenkomsten, afgesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de clubs en de gemeenten, die integraal deel uitmaken van dit Besluit.

**Art. 4.** Een Stuurcomité, opgericht door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, ziet toe op de naleving van de verplichtingen door de begunstigen en om de praktische uitwerking van de subsidies te realiseren. Het Stuurcomité is samengesteld uit de Minister-Voorzitter en de Minister van Begroting, waaraan als deskundigen worden toegevoegd, de Collegeleden bevoegd voor Sport van de COCOF en van de VGC.

**Art. 5.** De toelage wordt uitbetaald na ondertekening van de in artikel 3 bepaalde overeenkomst volgens de in de overeenkomst bepaalde modaliteiten. Daartoe zal een schuldvordering in drievoud worden ingediend bij de Directie Externe Betrekkingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Kruidtuinlaan 20 in 1035 Brussel).

Vanaf 4 januari 2010 zullen de verantwoordingsstukken zowel aan de gemeenten als aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de betrokken clubs worden overgemaakt volgens de modaliteiten bepaald in de in artikel 3 bepaalde overeenkomsten.

**Art. 6.** De begunstigde club(s) dienen de algemene en boekhoudkundige stukken, nodig voor de controle op de aanwending van de toelage, ter beschikking te stellen van het Stuurcomité en/of de gemeente, van elke door het Gewest gemachtigde persoon en van het Rekenhof.

La partie non justifiée de la subvention telle qu'elle apparaîtrait dans les comptes remis à l'appui de l'utilisation de la subvention devra être remboursée à la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 7.** La Région de Bruxelles-Capitale ne peut être rendue responsable de tout dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de l'opération décrite à l'article 3.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Propreté publique et la Coopération au développement,

Charles PICQUE

Le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, et les Relations extérieures,

Jean-Luc VANRAES

Het niet verantwoorde gedeelte van de toelage dat zou blijken uit de rekeningen ingediend ter staving van de aanwending van de toelage zal aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden terugbetaald.

**Art. 7.** Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade berokkend aan derden bij de uitvoering van de in artikel 3 omschreven operatie.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

De Minister bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,



Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant une subvention totale de 1.629.419 EUR relative à la mise en place de formations sportives pour l'année 2009, destinée pour les communes qui ont des clubs ou des associations de la "catégorie 4" sur leur territoire.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een totale toelage van 1.629.419 EUR betreffende de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2009, bestemd voor gemeenten die clubs of verenigingen van "categorie 4" op hun grondgebied hebben.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au financement des Communautés et des Régions, par la loi spéciale du 16 juillet 1993, par la loi spéciale du 13 juillet 2001 et par la loi spéciale du 12 août 2003 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 en bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot vervollediging van de federale staats-structuur;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Gelet op het besluit van de Regering van 17 juli 2009 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Gelet op het besluit van de Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Vu la loi du 16 mai 2003, complétée par l'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et notamment les articles 11 à 14;

Gelet op de wet van 16 mei 2003, die door organieke ordonnantie wordt aangevuld, houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle inzonderheid de artikelen 11 tot 14;

Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 février 2009, tel que modifié par l'Arrêté du 17 décembre 2009, accordant des subventions aux communes en matière de mise en place de formations sportives pour l'année 2008 et en particulier vu l'article 3, quatrième tiret, qui stipule qu'un subside global de 1.629.419 EUR sera prévu pour la(les) commune(s) qui a(ont) sur son(leur) territoire un(des) club(s) sportif amateur(s) ("catégorie 4");

Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 décembre 2009 augmentant les subsides prévus pour la catégorie 4 jusqu'au 1.629.419 EUR;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu qu'une politique cohérente et ambitieuse de par les compétences régionales en faveur de la pratique du sport fait partie de l'image générale de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant l'importance de mettre en exergue l'image de la Région de Bruxelles-Capitale par la mise en place de formations sportives;

Sur proposition du Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine, le Logement, la Propreté publique, le Commerce extérieur et la Coopération au développement, et le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, les Relations extérieures et l'Informatique,

Après en avoir délibéré;

#### **ARRETE :**

**Art. 1er.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Gelet op het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 februari 2009, zoals gewijzigd door het Besluit van 17 december 2009, tot toekenning van subsidies aan de gemeenten inzake de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2008 en in het bijzonder op het artikel 3, vierde streepje, dat bepaalt dat een totale subsidie aan 1.629.419 EUR wordt voorzien voor de gemeente(n) die op haar(hun) grondgebied (een) sportclub(s) voor liefhebbers heeft(hebben) ("categorie 4");

Gelet op het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17 december 2009 om de voor de categorie 4 voorziene toelagen op te trekken tot in totaal 1.629.419 EUR;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het feit dat een samenhangend en ambitieus beleid vanuit de gewestelijke bevoegdheden ten voordele van sportbeoefening een onderdeel uitmaakt van het algemeen imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het belangrijk is het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen door de uitbouw van sportopleidingen;

Op voordracht van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, en de Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica,

Na beraadslaging;

#### **BESLUIT :**

**Art. 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.



**Art. 2.** Des subventions sont octroyées aux communes qui sur leur territoire ont un(des) club(s) de sport, relevant de la catégorie 4, pour autant que les clubs ont introduit des présentations de projet qui sont acceptées par le Comité de pilotage.

Les montants des subventions par communes et clubs bénéficiaires sont fixés selon le tableau annexé à cet Arrêté. Les montants sont versés sur le compte bancaire des communes. Dès réception des montants, les communes les versent directement aux clubs de sport bénéficiaires. Les communes fourniront au Comité de pilotage la preuve du versement de la subvention au(x) club(s).

La présente subvention sera imputé sur l'article budgétaire 10.005.28.03.63.21 du Budget des Dépenses 2009 de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 3.** Les subventions sont destinées à contribuer aux frais de mise en place de formation sportive et ceci selon les modalités des conventions tripartites, conclues entre la Région de Bruxelles-Capitale, les clubs et les communes.

**Art. 4.** Un Comité de pilotage, instauré par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, veille au respect des obligations par les bénéficiaires et à la réalisation de la mise en oeuvre concrète de ces subsides. Le Comité de pilotage sera composé du Ministre-Président et du Ministre du Budget auxquels seront associés à titre d'experts, les Membres du Collège en charge du Sport à la COCOF et à la VGC.

**Art. 5.** Une première tranche de 71 % de la subvention sera liquidée directement après signature de la convention définie à l'article 3.

Après le 4 janvier 2010, le solde sera versé sur la base des pièces justificatives auprès de la commune ainsi qu'auprès de la Région de Bruxelles-Capitale selon les modalités déterminées dans la convention définie à l'article 3.

**Art. 2.** Toelagen worden toegekend aan die gemeenten die op hun grondgebied (een) sportclub(s) hebben, die vallen onder categorie 4, voor zover de clubs projectvoorstellen hebben ingediend die door het Stuurcomité werden aanvaard.

De bedragen van de toelagen per begunstigde gemeenten en clubs worden bepaald volgens de bij dit Besluit gevoegde tabel. De bedragen worden gestort op het bankrekeningnummer van de gemeenten. De gemeenten storten ze onmiddellijk na ontvangst door aan de begunstigde sportclubs. De gemeenten bezorgen aan het Stuurcomité het bewijs van de storting van de subsidie aan de club(s).

Deze toelage dient te worden geboekt op begrotingsartikel 10.005.28.03.63.21 van de Uitgavenbegroting 2009 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 3.** De toelagen zijn bestemd als bijdrage in de kosten voor de uitbouw van sportopleiding en dit volgens de modaliteiten van een driepartijen-overeenkomsten, afgesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de clubs en de gemeenten.

**Art. 4.** Een Stuurcomité, opgericht door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, ziet toe op de naleving van de verplichtingen door de begunstigten en om de praktische uitwerking van de subsidies te realiseren. Het Stuurcomité is samengesteld uit de Minister-Voorzitter en de Minister van Begroting, waaraan als deskundigen worden toegevoegd, de Collegeleden bevoegd voor Sport van de COCOF en van de VGC.

**Art. 5.** Een eerste schijf van 71 % van de toelage wordt uitbetaald onmiddellijk na ondertekening van de in artikel 3 bepaalde overeenkomst.

Vanaf 4 januari 2010 zal het saldo worden gestort op basis van verantwoordingsstukken zowel aan de gemeente als aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de betrokken club worden overgemaakt volgens de modaliteiten bepaald in de in artikel 3 bepaalde overeenkomst.

A cet effet une déclaration de créance doit chaque fois être introduite en trois exemplaires auprès de la Direction des Relations extérieures du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (Boulevard du Jardin Botanique 20 à 1035 Bruxelles).

**Art. 6.** Les clubs bénéficiaires mettront à la disposition de la Région ou de toute personne mandatée par elle, ainsi que de la Cour des Comptes, les documents généraux et comptables nécessaires au contrôle de l'emploi de la subvention.

La partie non justifiée de la subvention telle qu'elle apparaîtrait dans les comptes remis à l'appui de l'utilisation de la subvention devra être remboursée à la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 7.** La Région de Bruxelles-Capitale ne peut être rendue responsable de tout dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de l'opération décrite à l'article 3.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Propreté publique et la Coopération au développement,

Charles PICQUE

Le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, et les Relations extérieures,

Daartoe zal telkens een schuldvordering in drievoud worden ingediend bij de Directie Externe Betrekkingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Kruidtuinlaan 20 in 1035 Brussel).

**Art. 6.** De begunstigde clubs dienen de algemene en boekhoudkundige stukken, nodig voor de controle op de aanwending van de toelage, ter beschikking te stellen van het Stuurcomité en/of de gemeente, van elke door het Gewest gemachtigde persoon en van het Rekenhof.

Het niet verantwoorde gedeelte van de toelage dat zou blijken uit de rekeningen ingediend ter staving van de aanwending van de toelage zal aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden terugbetaald.

**Art. 7.** Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade berokkend aan derden bij de uitvoering van de in artikel 3 omschreven operatie.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,

De Minister bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

Jean-Luc VANRAES





Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant des subventions aux communes en matière de mise en place de formations sportives pour l'année 2009.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van subsidies aan de gemeenten inzake de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2009.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au financement des Communautés et des Régions, par la loi spéciale du 16 juillet 1993, par la loi spéciale du 13 juillet 2001 et par la loi spéciale du 12 août 2003 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 en bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Gelet op het besluit van de Regering van 19 juli 2004 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Gelet op het besluit van de Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Vu la loi du 16 mai 2003, complétée par l'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et notamment les articles 11 à 14;

Gelet op de wet van 16 mei 2003, die door organieke ordonnantie wordt aangevuld, houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle inzonderheid de artikelen 11 tot 14;

Vu qu'une politique cohérente et ambitieuse de par les compétences régionales en faveur de la pratique du sport fait partie de l'image générale de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant l'importance de mettre en exergue l'image de la Région de Bruxelles-Capitale par la mise en place de formations sportives;

Sur proposition du Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine, le Logement, la Propreté publique, le Commerce extérieur et la Coopération au développement, et le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, les Relations extérieures et l'Informatique,

Après en avoir délibéré;

#### **ARRETE :**

**Art. 1er.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Des subsides pour la mise en place de formations sportives sont accordés aux communes après la conclusion de conventions à ce sujet entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, les clubs sportifs et les communes, sur le territoire desquelles sont situés les clubs sportifs concernés et ce sur la base des critères mentionnés ci-après.

**Art. 3.** Les subsides seront répartis comme suit:

- Un subside global de 1.250.000 EUR sera prévu pour la(les) commune(s) qui a(ont) sur son(leur) territoire un(des) club(s) de football de la division 1 du championnat national, évoluant en championnat international et qui bénéficie(nt) donc d'un rayonnement international.

Gelet op het feit dat een samenhangend en ambitieus beleid vanuit de gewestelijke bevoegdheden ten voordele van sportbeoefening een onderdeel uitmaakt van het algemeen imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het belangrijk is het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen door de uitbouw van sportopleidingen;

Op voordracht van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, en de Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica,

Na beraadslaging;

#### **BESLUIT :**

**Art. 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Subsidies voor de uitbouw van sportopleidingen worden aan de gemeenten toegekend na het afsluiten van overeenkomsten dienaangaande tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de sportclubs en de gemeenten, op wiens grondgebied de betreffende sportclubs gelegen zijn, en dit op grond van hierna vermelde criteria.

**Art. 3.** De subsidies worden als volgt verdeeld:

- Een totale subsidie van 1.250.000 EUR wordt voorzien voor de gemeente(n) die op haar(hun) grondgebied (een) voetbalclub(s) heeft(hebben) van eerste afdeling in het nationaal kampioenschap, die bovendien in een internationale competitie actief is(zijn) en aldus een internationale uitstraling heeft(hebben).

Ce subside devra intégralement être destiné au cofinancement des investissements réalisés en vue de mettre en place une infrastructure pour la formation des jeunes.

- Un subside global de 1.550.000 EUR sera prévu pour la(les) commune(s) qui a(ont) sur son(leur) territoire un(des) club(s) de football ou de basket de la division 1 ou 2 évoluant en championnat national dans leur catégorie et qui bénéficie(nt) donc d'un rayonnement national.

Le subside octroyé à ce(s) club(s) devra être destiné au cofinancement des investissements réalisés en vue de mettre en place une infrastructure pour la formation des jeunes, mais peut également pour 25% au maximum être utilisé pour des frais de personnel ou de fonctionnement directement liés à l'exploitation des infrastructures réalisées dans le cadre du subside.

- Un subside global de 100.000 EUR sera prévu pour la(les) commune(s) qui a(ont) sur son(leur) territoire un(des) club(s) de football de la division 3 évoluant dans le championnat national et qui bénéficie(nt) donc d'un rayonnement national ou régional.

Le subside octroyé à ce(s) club(s) devra être destiné au cofinancement des investissements réalisés en vue de mettre en place une infrastructure pour la formation des jeunes, mais peut également pour 40% au maximum être utilisé pour des frais de personnel ou de fonctionnement directement liés à l'exploitation des infrastructures réalisées dans le cadre du subside.

- Un subside global de 1.430.000 EUR sera prévu pour la(les) commune(s) qui a(ont) sur son(leur) territoire un(des) club(s) sportif(s) amateur(s).

Deze toelage zal integraal moeten gaan naar de co-financiering van investeringen die worden uitgevoerd om een infrastructuur voor de jeugdopleiding uit te bouwen.

- Een totale subsidie van 1.550.000 EUR wordt voorzien voor de gemeente(n) die op haar(hun) grondgebied (een) voetbal- of basketbalclub(s) van de eerste of de tweede afdeling heeft(hebben) die deelneemt(nemen) aan het nationaal kampioenschap in haar(hun) sporttak en aldus een nationale uitstraling heeft(hebben).

De toelage bestemd voor deze club(s) zal moeten gaan naar de co-financiering van investeringen die worden uitgevoerd om een infrastructuur voor de jeugdopleiding uit te bouwen, maar mag tevens voor een maximum van 25% gebruikt worden om personeels- en werkingskosten te dekken die rechtstreeks die verband houden met de uitbating van de, in het kader van de subsidie, gerealiseerde infrastructuur.

- Een totale subsidie van 100.000 EUR wordt voorzien voor de gemeente(n) die op haar(hun) grondgebied (een) voetbalclub(s) heeft(hebben) van de derde afdeling die deelnemen aan het nationaal kampioenschap en die aldus een nationale of regionale uitstraling heeft(hebben).

De toelage bestemd voor deze club(s) zal moeten gaan naar de co-financiering van investeringen die worden uitgevoerd om een infrastructuur voor de jeugdopleiding uit te bouwen, maar mag tevens voor een maximum van 40% gebruikt worden om personeels- en werkingskosten te dekken die rechtstreeks die verband houden met de uitbating van de, in het kader van de subsidie, gerealiseerde infrastructuur.

- Een totale subsidie van 1.430.000 EUR wordt voorzien voor de gemeente(n) die op haar(hun) grondgebied (een) sportclub(s) voor liefhebbers heeft(hebben).

Ces clubs doivent obligatoirement être affiliés à la structure des fédérations nationales ou à l'une des Communautés ayant trait à leur discipline sportive.

Ils doivent disposer d'une structure organisationnelle suffisante pour pouvoir utiliser de manière optimale l'infrastructure réalisée en fonction des objectifs de ce subside.

Les projets remis dans le cadre de ce subside peuvent être financés à 100% dans la limite des moyens disponibles.

**Art. 4.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale instaure un Comité de pilotage afin de veiller au respect des obligations par les bénéficiaires et pour mettre en oeuvre pratiquement ce subside. Le Comité de pilotage sera composé du Ministre-Président et du Ministre du Budget auxquels seront associés à titre d'experts, les Membres du Collège en charge du Sport à la COCOF et à la VGC.

**Art. 5.** Le subside sera liquidé en deux tranches après signature de la convention:

- Une première tranche de 71,5% du subside global sera versée immédiatement après la signature de la convention.
- Le solde pourra être versé sur présentation de justificatifs.

Chaque convention fixera la façon de justifier l'utilisation des sommes perçues.

**Art. 6.** Les subventions seront imputées sur l'article budgétaire 10.005.28.03.63.21 du Budget des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009.

**Art. 7.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut demander aux autorités communales et aux clubs sportifs toutes informations complémentaires nécessaires au traitement du dossier et effectuer sur place toute démarche utile afin de les récolter.

Deze clubs moeten noodzakelijkerwijs zijn aangesloten bij de nationale bondsstructuur of bij deze van één van de Gemeenschappen voor wat hun sporttak betreft.

Zij moeten over een voldoende organisatiestructuur beschikken om de gerealiseerde infrastructuur optimaal aan te kunnen wenden in functie van de doelstellingen van de subsidie.

Projecten in het kader van deze subsidie kunnen voor 100% binnen de perken van de beschikbare middelen worden gefinancierd.

**Art. 4.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering richt een Stuurcomité op om toe te zien op de naleving van de verplichtingen door de begunstigden en om de praktische uitwerking van de subsidies te realiseren. Het Stuurcomité zal zijn samengesteld uit de Minister-Voorzitter en de Minister van Begroting, waaraan als deskundigen worden toegevoegd, de Collegeleden bevoegd voor Sport van de COCOF en van de VGC.

**Art. 5.** Na ondertekening van de overeenkomst zal de toelage in twee schijven worden uitbetaald:

- Een eerste schijf van 71,5 % van de totale toelage zal onmiddellijk na de ondertekening van de overeenkomst worden gestort.
- Het saldo kan worden gestort na voorlegging van verantwoordingsstukken.

Elke overeenkomst bepaalt de wijze van verantwoording van de aanwending van de ontvangen bedragen.

**Art. 6.** De toelagen zullen worden geboekt op begrotingsartikel 10.005.28.03.63.21 van de Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009.

**Art. 7.** De Brussels Hoofdstedelijke Regering kan de gemeentelijke overheden en de sportclubs alle bijkomende gegevens vragen die nodig zijn voor de behandeling van het dossier en kan elke daartoe aangewezen stappen ondernemen om ze ter plaatse te bekomen.

**Art. 8.** Les subsides sont versés sur le compte bancaire des communes bénéficiaires qui, dès réception, les reversent sur le compte bancaire des clubs sportifs bénéficiaires.

**Art. 9.** Toute modification à la convention se fait par écrit. En cas d'accord, un avenant sera dressé annexé à la convention.

**Art. 10.** Le Ministre-Président et le Ministre du Budget sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine, le Logement, la Propriété publique, le Commerce extérieur et la Coopération au développement,

**Art. 8.** De subsidies worden gestort op de bankrekening van de begunstigde gemeenten, die ze onmiddellijk na ontvangst doorstorten op de bankrekening van de begunstigde sportclubs.

**Art. 9.** Elke aanvraag tot wijziging van de overeenkomst dient schriftelijk te gebeuren. Bij akkoord zal een bijvoegsel opgesteld worden bij de overeenkomst.

**Art. 10.** De Minister-Voorzitter en de Minister van Begroting zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

Le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, les Relations extérieures et l'Informatique,

De Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica,

G. VANHENGEL





Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant une subvention totale de 1.250.000 EUR relative à la mise en place de formations sportives pour l'année 2009, destinée pour les communes qui ont un(des) club(s) de la "catégorie 1" sur leur territoire.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een totale toelage van 1.250.000 EUR betreffende de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2009, bestemd voor gemeenten die (een) club(s) van "categorie 1" op hun grondgebied hebben.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au financement des Communautés et des Régions, par la loi spéciale du 16 juillet 1993, par la loi spéciale du 13 juillet 2001 et par la loi spéciale du 12 août 2003 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 en bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot vervollediging van de federale staats-structuur;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Gelet op het besluit van de Regering van 19 juli 2004 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Gelet op het besluit van de Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Vu la loi du 16 mai 2003, complétée par l'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et notamment les articles 11 à 14;

Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant des subventions aux communes en matière de mise en place de formations sportives pour l'année 2009 et en particulier vu l'article 3, premier tiret, qui stipule qu'un subside global de 1.250.000 EUR sera prévu pour la(les) commune(s) qui a(ont) sur son(leur) territoire un(des) club(s) de football de la division 1 du championnat national, évoluant en championnat international et qui bénéficie(nt) donc d'un rayonnement international ("catégorie 1");

Vu le fait que seulement l'asbl RSC Anderlecht sur le territoire de la commune d'Anderlecht remplit les critères cités de l'article 3, premier tiret;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances:

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu qu'une politique cohérente et ambitieuse de par les compétences régionales en faveur de la pratique du sport fait partie de l'image générale de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant l'importance de mettre en exergue l'image de la Région de Bruxelles-Capitale par la mise en place de formations sportives;

Gelet op de wet van 16 mei 2003, die door organieke ordonnantie wordt aangevuld, houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle inzonderheid de artikelen 11 tot 14;

Gelet op het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van subsidies aan de gemeenten inzake de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2009 en in het bijzonder op het artikel 3, eerste streepje, dat bepaalt dat een totale subsidie aan 1.250.000 EUR wordt voorzien voor de gemeente(n) die op haar(hun) grondgebied (een) voetbalclub(s) heeft(hebben) van eerste afdeling in het nationaal kampioenschap, die bovendien in een internationale competitie actief is(zijn) en aldus een internationale uitstraling heeft(hebben) ("categorie 1");

Gelet op het feit dat slechts de vzw RSC Anderlecht op het grondgebied van de gemeente Anderlecht aan de voornoemde criteria van artikel 3, eerste streepje voldoet;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het feit dat een samenhangend en ambitieus beleid vanuit de gewestelijke bevoegdheden ten voordele van sportbeoefening een onderdeel uitmaakt van het algemeen imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het belangrijk is het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen door de uitbouw van sportopleidingen;

Sur proposition du Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine, le Logement, la Propreté publique, le Commerce extérieur et la Coopération au développement, et le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, les Relations extérieures et l'Informatique,

Après en avoir délibéré;

**ARRETE :**

**Art. 1er.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Une subvention de 1.250.000 EUR est octroyée à la commune d'Anderlecht, Place du Conseil 1, 1070 Bruxelles.

Ce montant sera versé sur le numéro de compte 091-0001277-45 du bénéficiaire. La commune le versera immédiatement après réception au club de sport bénéficiaire, soit RSC Anderlecht asbl, Stade Constant Vanden Stock, Avenue Theo Verbeek 2, 1070 Bruxelles, sur le numéro de compte 210-0547200-75. La commune fournira au Comité de pilotage la preuve du versement de la subvention au club.

La présente subvention sera imputé sur l'article budgétaire 10.005.28.03.63.21 du Budget des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009.

**Art. 3.** La subvention est destinée à contribuer aux frais de mise en place de formation sportive et ceci selon les modalités d'une convention tripartite, conclue entre la Région de Bruxelles-Capitale, le club et la commune, qui fait intégralement partie de cet Arrêté.

Op voordracht van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, en de Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica,

Na beraadslaging;

**BESLUIT :**

**Art. 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Een toelage van 1.250.000 EUR wordt toegekend aan de gemeente Anderlecht, Raadsplein 1, 1070 Brussel.

Dit bedrag wordt gestort op het rekeningnummer 091-0001277-45 van de begunstigde. De gemeente stort ze onmiddellijk na ontvangst door aan de begunstigde sportclub, zijnde RSC Anderlecht vzw, Constant Vanden Stockstadion, Theo Verbeeklaan 2, 1070 Brussel, op rekeningnummer 210-0547200-75. De gemeente bezorgt aan het Stuurcomité het bewijs van de storting van de subsidie aan de club.

Deze toelage dient te worden geboekt op begrotingsartikel 10.005.28.03.63.21 van de Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009.

**Art. 3.** De toelage is bestemd als bijdrage in de kosten voor de uitbouw van sportopleiding en dit volgens de modaliteiten van een driepartijen-overeenkomst, afgesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de club en de gemeente, die integraal deel uitmaakt van dit Besluit.

**Art. 4.** Un Comité de pilotage, instauré par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, veille au respect des obligations par les bénéficiaires et à la réalisation de la mise en oeuvre concrète de ces subsides. Le Comité de pilotage sera composé du Ministre-Président et du Ministre du Budget auxquels seront associés à titre d'experts, les Membres du Collège en charge du Sport à la COCOF et à la VGC.

**Art. 5.** Une première tranche de 71,5 % de la subvention sera liquidée directement après signature de la convention définie à l'article 3.

Le solde sera versé sur la base des pièces justificatives qui seront introduites auprès de la commune ainsi qu'auprès de la Région de Bruxelles-Capitale selon les modalités déterminées dans la convention définie à l'article 3 et ceci au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2010.

A cet effet une déclaration de créance doit chaque fois être introduite en trois exemplaires auprès de la Direction des Relations extérieures du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (Boulevard du Jardin Botanique 20 à 1035 Bruxelles).

**Art. 6.** Le club bénéficiaire de la subvention mettra à la disposition de la Région ou de toute personne mandatée par elle, ainsi que de la Cour des Comptes, les documents généraux et comptables nécessaires au contrôle de l'emploi de la subvention.

La partie non justifiée de la subvention telle qu'elle apparaîtrait dans les comptes remis à l'appui de l'utilisation de la subvention devra être remboursée à la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 4.** Een Stuurcomité, opgericht door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, ziet toe op de naleving van de verplichtingen door de begunstigen en om de praktische uitwerking van de subsidies te realiseren. Het Stuurcomité is samengesteld uit de Minister-Voorzitter en de Minister van Begroting, waaraan als deskundigen worden toegevoegd, de Collegeleden bevoegd voor Sport van de COCOF en van de VGC.

**Art. 5.** Een eerste schijf van 71,5 % van de toelage wordt uitbetaald onmiddellijk na ondertekening van de in artikel 3 bepaalde overeenkomst.

Het saldo zal worden gestort op basis van verantwoordingsstukken die zowel aan de gemeente als aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de betrokken club worden overgemaakt volgens de modaliteiten bepaald in de in artikel 3 bepaalde overeenkomst en dit ten laatste op 1 juni 2010.

Daartoe zal telkens een schuldvordering in drievoud worden ingediend bij de Directie Externe Betrekkingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Kruidtuinlaan 20 in 1035 Brussel).

**Art. 6.** De begunstigde club van de toelage dient de algemene en boekhoudkundige stukken, nodig voor de controle op de aanwending van de toelage, ter beschikking te stellen van het Stuurcomité en/of de gemeente, van elke door het Gewest gemachtigde persoon en van het Rekenhof.

Het niet verantwoorde gedeelte van de toelage dat zou blijken uit de rekeningen ingediend ter staving van de aanwending van de toelage zal aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden terugbetaald.

**Art. 7.** La Région de Bruxelles-Capitale ne peut être rendue responsable de tout dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de l'opération décrite à l'article 3.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine, le Logement, la Propreté publique, le Commerce extérieur et la Coopération au développement,

**Art. 7.** Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade berokkend aan derden bij de uitvoering van de in artikel 3 omschreven operatie.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

Le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, les Relations extérieures et l'Informatique,

De Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica,

G. VANHENGEL



Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant une subvention totale de 337.500 EUR relative à la mise en place de formations sportives pour l'année 2009, destinée pour les communes qui ont un(des) club(s) de la "catégorie 2" sur leur territoire.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een totale toelage van 337.500 EUR betreffende de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2009, bestemd voor gemeenten die (een) club(s) van "categorie 2" op hun grondgebied hebben.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au financement des Communautés et des Régions, par la loi spéciale du 16 juillet 1993, par la loi spéciale du 13 juillet 2001 et par la loi spéciale du 12 août 2003 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 en bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot vervollediging van de federale staats-structuur;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Gelet op het besluit van de Regering van 19 juli 2004 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Gelet op het besluit van de Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Vu la loi du 16 mai 2003, complétée par l'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et notamment les articles 11 à 14;

Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant des subventions aux communes en matière de mise en place de formations sportives pour l'année 2009 et en particulier vu l'article 3, deuxième tiret, qui stipule qu'un subside global de 1.550.000 EUR sera prévu pour la(les) commune(s) qui a(ont) sur son(leur) territoire un(des) club(s) de football ou de basket de la division 1 ou 2 évoluant en championnat national dans leur catégorie et qui bénéficie(nt) donc d'un rayonnement national ("catégorie 2");

Vu le fait que seulement Molenbeek Brussels FC de la commune Molenbeek-Saint-Jean et Royal Union Saint-Gilloise de la commune Saint-Gilles remplissent les critères de l'article 3, deuxième tiret;

Vu le fait que la subvention peut être utilisée au maximum de 25 % pour l'encadrement et que les deux clubs ont déclarés vouloir faire usage de cette possibilité, Royal Union Saint-Gilloise pour 25 % et Molenbeek Brussels FC pour 20 %;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu qu'une politique cohérente et ambitieuse de par les compétences régionales en faveur de la pratique du sport fait partie de l'image générale de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant l'importance de mettre en exergue l'image de la Région de Bruxelles-Capitale par la mise en place de formations sportives;

Gelet op de wet van 16 mei 2003, die door organieke ordonnantie wordt aangevuld, houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle inzonderheid de artikelen 11 tot 14;

Gelet op het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van subsidies aan de gemeenten inzake de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2009 en in het bijzonder op het artikel 3, tweede streepje, dat bepaalt dat een totale subsidie van 1.550.000 EUR wordt voorzien voor de gemeente(n) die op haar(hun) grondgebied (een) voetbal- of basketbalclub(s) van de eerste of tweede afdeling heeft(hebben) die deelneemt(nemen) aan het nationaal kampioenschap in haar(hun) sporttak en aldus een nationale uitstraling heeft(hebben) ("categorie 2");

Gelet op het feit dat Molenbeek Brussels FC van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en Royal Union Saint-Gilloise van de gemeente Sint-Gillis aan de criteria van artikel 3, tweede streepje voldoen;

Gelet op het gegeven dat de toelage maximaal voor 25 % kan aangewend worden voor de omkadering en dat beide clubs hebben aangegeven van deze mogelijkheid gebruik te willen maken, Royal Union Saint-Gilloise voor 25 % en Molenbeek Brussels FC voor 20 %;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het feit dat een samenhangend en ambitieus beleid vanuit de gewestelijke bevoegdheden ten voordele van sportbeoefening een onderdeel uitmaakt van het algemeen imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het belangrijk is het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen door de uitbouw van sportopleidingen;

Sur proposition du Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine, le Logement, la Propreté publique, le Commerce extérieur et la Coopération au développement, et le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, les Relations extérieures et l'Informatique,

Après en avoir délibéré;

### ARRETE :

**Art. 1er.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Une subvention totale de 337.500 EUR est octroyée comme suit:

- la commune de Molenbeek-Saint-Jean, Rue du Comte de Flandre 20, 1080 Bruxelles, numéro de compte 091-0001687-67, pour un montant de 200.000 EUR,
- la commune de Saint-Gilles, Place Maurice Van Meenen 39, 1060 Bruxelles, numéro de compte 091-0001770-53, pour un montant de 137.500 EUR,

Ce montant sera versé sur les numéros de compte des communes bénéficiaires. La commune le versera immédiatement après réception au club de sport bénéficiaire, soit:

- pour Molenbeek-Saint-Jean, à l'asbl Molenbeek Brussels FC, Rue Charles Malis 61, 1080 Bruxelles, numéro de compte 310-1499035-83,
- pour Saint-Gilles, à la SCRL Royal Union Saint Gilloise, Chaussée de Bruxelles 223, 1190 Bruxelles, numéro de compte 310-1054140-30,

La commune fournira au Comité de pilotage la preuve du versement de la subvention au club.

Op voordracht van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, en de Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica,

Na beraadslaging;

### BESLUIT :

**Art. 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Een totale toelage van 337.500 EUR wordt als volgt toegekend:

- aan de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Brussel, rekeningnummer 091-0001687-67, ten belope van 200.000 EUR,
- aan gemeente Sint-Gillis, Maurice Van Meenenplein 39, 1060 Brussel, rekeningnummer 091-0001770-53, ten belope van 137.500 EUR,

Dit bedrag wordt gestort op de rekeningnummers van de begunstigde gemeenten. De gemeente stort ze onmiddellijk na ontvangst door aan de begunstigde sportclub, zijnde:

- voor Sint-Jans-Molenbeek, aan Molenbeek Brussels FC vzw, Charles Malisstraat 61, 1080 Brussel, rekeningnummer 310-1499035-83,
- voor Sint-Gillis, aan SCRL Royal Union Saint Gilloise, Brusselse Steenweg 223, 1190 Brussel, rekeningnummer 310-1054140-30,

De gemeente bezorgt aan het Stuurcomité het bewijs van de storting van de subsidie aan de club.



La présente subvention sera imputé sur l'article budgétaire 10.005.28.03.63.21 du Budget des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009.

**Art. 3.** La subvention est destinée à rembourser une partie des frais d'encadrement faisant partie de la mise en place de formations sportives pour jeunes et ceci selon les modalités des conventions tripartites, conclues entre la Région de Bruxelles-Capitale, les clubs et les communes, qui font intégralement partie de cet Arrêté.

**Art. 4.** Un Comité de pilotage, instauré par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, veille au respect des obligations par les bénéficiaires et à la réalisation de la mise en oeuvre concrète de ces subsides. Le Comité de pilotage sera composé du Ministre-Président et du Ministre du Budget auxquels seront associés à titre d'experts, les Membres du Collège en charge du Sport à la COCOF et à la VGC.

**Art. 5.** La subvention sera liquidé après signature de la convention définie à l'article 3 selon les modalités stipulées dans la convention. A cet effet une déclaration de créance doit être introduite en trois exemplaires auprès de la Direction des Relations extérieures du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (Boulevard du Jardin Botanique 20 à 1035 Bruxelles). Au cas où la liquidation du solde ou une tranche est prévue en 2009, cette déclaration de créance devra être introduite avant le 15 décembre 2010.

Le club concerné devra introduire les pièces justificatives auprès des communes ainsi qu'auprès de la Région de Bruxelles-Capitale selon les modalités déterminées dans les conventions stipulées à l'article 3.

**Art. 6.** Les clubs bénéficiaires mettront à la disposition de la Région ou de toute personne mandatée par elle, ainsi que de la Cour des Comptes, les documents généraux et comptables nécessaires au contrôle de l'emploi de la subvention.

Deze toelage dient te worden geboekt op begrotingsartikel 10.005.28.03.63.21 van de Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009.

**Art. 3.** De toelage is bestemd ter vergoeding van een deel van de kosten van de omkadering als onderdeel van de uitbouw van sportopleidingen voor jongeren en dit volgens de modaliteiten van de driepartijen-overeenkomsten, afgesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de clubs en de gemeenten, die integraal deel uitmaken van dit Besluit.

**Art. 4.** Een Stuurcomité, opgericht door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, ziet toe op de naleving van de verplichtingen door de begunstigen en om de praktische uitwerking van de subsidies te realiseren. Het Stuurcomité is samengesteld uit de Minister-Voorzitter en de Minister van Begroting, waaraan als deskundigen worden toegevoegd, de Collegeleden bevoegd voor Sport van de COCOF en van de VGC.

**Art. 5.** De toelage wordt uitbetaald na ondertekening van de in artikel 3 bepaalde overeenkomst volgens de in de overeenkomst bepaalde modaliteiten. Daartoe zal een schuldvordering in drievoud worden ingediend bij de Directie Externe Betrekkingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Kruidtuinlaan 20 in 1035 Brussel). Wanneer de uitbetaling van het saldo of een schijf in 2009 is voorzien, zal deze schuldvordering voor 15 december 2010 moeten ingediend worden.

De verantwoordingsstukken zullen zowel aan de gemeenten als aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de betrokken clubs worden overgemaakt volgens de modaliteiten bepaald in de in artikel 3 bepaalde overeenkomsten.

**Art. 6.** De begunstigde club(s) dienen de algemene en boekhoudkundige stukken, nodig voor de controle op de aanwending van de toelage, ter beschikking te stellen van het Stuurcomité en/of de gemeente, van elke door het Gewest gemachtigde persoon en van het Rekenhof.

La partie non justifiée de la subvention telle qu'elle apparaîtrait dans les comptes remis à l'appui de l'utilisation de la subvention devra être remboursée à la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 7.** La Région de Bruxelles-Capitale ne peut être rendue responsable de tout dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de l'opération décrite à l'article 3.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine, le Logement, la Propreté publique, le Commerce extérieur et la Coopération au développement,

Het niet verantwoorde gedeelte van de toelage dat zou blijken uit de rekeningen ingediend ter staving van de aanwending van de toelage zal aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden terugbetaald.

**Art. 7.** Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade berokkend aan derden bij de uitvoering van de in artikel 3 omschreven operatie.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

Le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, les Relations extérieures et l'Informatique,

De Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica,

G. VANHENGEL



Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant une subvention totale de 100.000 EUR relative à la mise en place de formations sportives pour l'année 2009, destinée pour les communes qui ont un(des) club(s) de la "catégorie 3" sur leur territoire.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een totale toelage van 100.000 EUR betreffende de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2009, bestemd voor gemeenten die (een) club(s) van "categorie 3" op hun grondgebied hebben.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au financement des Communautés et des Régions, par la loi spéciale du 16 juillet 1993, par la loi spéciale du 13 juillet 2001 et par la loi spéciale du 12 août 2003 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 en bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot vervollediging van de federale staats-structuur;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Gelet op het besluit van de Regering van 19 juli 2004 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Gelet op het besluit van de Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Vu la loi du 16 mai 2003, complétée par l'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et notamment les articles 11 à 14;

Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant des subventions aux communes en matière de mise en place de formations sportives pour l'année 2009 et en particulier vu l'article 3, troisième tiret, qui stipule qu'un subside global de 100.000 EUR sera prévu pour la(les) commune(s) qui a(ont) sur son(leur) territoire un(des) club(s) de football de la division 3 évoluant dans le championnat national et qui bénéficie(nt) donc d'un rayonnement national ou régional ("catégorie 3");

Vu le fait que seulement l'asbl Royal White Star Woluwe FC sur le territoire de la commune de Woluwé-Saint-Lambert remplit les critères de l'article 3, troisième tiret;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances:

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu qu'une politique cohérente et ambitieuse de par les compétences régionales en faveur de la pratique du sport fait partie de l'image générale de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant l'importance de mettre en exergue l'image de la Région de Bruxelles-Capitale par la mise en place de formations sportives;

Gelet op de wet van 16 mei 2003, die door organieke ordonnantie wordt aangevuld, houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle inzonderheid de artikelen 11 tot 14;

Gelet op het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van subsidies aan de gemeenten inzake de uitbouw van sportopleidingen voor het jaar 2009 en in het bijzonder op het artikel 3, derde streepje, dat bepaalt dat een totale subsidie aan 100.000 EUR wordt voorzien voor de gemeente(n) die op haar(hun) grondgebied (een) voetbalclub(s) heeft(hebben) van de derde afdeling die deelnemen aan het nationaal kampioenschap en die aldus een nationale of regionale uitstraling heeft(hebben) ("categorie 3");

Gelet op het feit dat slechts de vzw Royal White Star Woluwe FC op het grondgebied van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe aan de criteria van artikel 3, derde streepje voldoet;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het feit dat een samenhangend en ambitieus beleid vanuit de gewestelijke bevoegdheden ten voordele van sportbeoefening een onderdeel uitmaakt van het algemeen imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het belangrijk is het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen door de uitbouw van sportopleidingen;

Sur proposition du Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine, le Logement, la Propreté publique, le Commerce extérieur et la Coopération au développement, et le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, les Relations extérieures et l'Informatique,

Après en avoir délibéré;

#### **ARRETE :**

**Art. 1er.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Une subvention de 100.000 EUR est octroyée à la commune de Woluwé-Saint-Lambert, Avenue Paul Hymans 2, 1200 Bruxelles.

Ce montant sera versé sur le numéro de compte 091-0001983-72 du bénéficiaire. La commune le versera immédiatement après réception au club de sport bénéficiaire, soit Royal White Star Woluwe FC asbl, Chaussée de Haacht 637, 1030 Bruxelles, sur le numéro de compte 068-2417875-80. La commune fournira au Comité de pilotage la preuve du versement de la subvention au club.

La présente subvention sera imputé sur l'article budgétaire 10.005.28.03.63.21 du Budget des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009.

**Art. 3.** La subvention est destinée à contribuer aux frais de mise en place de formation sportive et ceci selon les modalités d'une convention tripartite, conclue entre la Région de Bruxelles-Capitale, le club et la commune, qui fait intégralement partie de cet Arrêté.

Op voordracht van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, en de Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica,

Na beraadslaging;

#### **BESLUIT :**

**Art. 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Een toelage van 100.000 EUR wordt toegekend aan de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, Paul Hymanslaan 2, 1200 Brussel.

Dit bedrag wordt gestort op het rekeningnummer 091-0001983-72 van de begunstigde. De gemeente stort ze onmiddellijk na ontvangst door aan de begunstigde sportclub, zijnde Royal White Star Woluwe FC vzw, Haachtsesteenweg 637, 1030 Brussel, op rekeningnummer 068-2417875-80. De gemeente bezorgt aan het Stuurcomité het bewijs van de storting van de subsidie aan de club.

Deze toelage dient te worden geboekt op begrotings-artikel 10.005.28.03.63.21 van de Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009.

**Art. 3.** De toelage is bestemd als bijdrage in de kosten voor de uitbouw van sportopleiding en dit volgens de modaliteiten van een driepartijen-overeenkomst, afgesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de club en de gemeente, die integraal deel uitmaakt van dit Besluit.

**Art. 4.** Un Comité de pilotage, instauré par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, veille au respect des obligations par les bénéficiaires et à la réalisation de la mise en oeuvre concrète de ces subsides. Le Comité de pilotage sera composé du Ministre-Président et du Ministre du Budget auxquels seront associés à titre d'experts, les Membres du Collège en charge du Sport à la COCOF et à la VGC.

**Art. 5.** Une première tranche de 71,5 % de la subvention sera liquidée directement après signature de la convention définie à l'article 3 et selon les modalités stipulées dans la convention.

Le solde devra être versé sur la base des pièces justificatives qui devront être introduites auprès de la commune ainsi qu'auprès de la Région de Bruxelles-Capitale selon les modalités déterminées dans les conventions définies à l'article 3 et ceci au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2010.

A cet effet une déclaration de créance doit chaque fois être introduite en trois exemplaires auprès de la Direction des Relations extérieures du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (Boulevard du Jardin Botanique 20 à 1035 Bruxelles).

**Art. 6.** Le club bénéficiaire mettra à la disposition de la Région ou de toute personne mandatée par elle, ainsi que de la Cour des Comptes, les documents généraux et comptables nécessaires au contrôle de l'emploi de la subvention.

La partie non justifiée de la subvention telle qu'elle apparaîtrait dans les comptes remis à l'appui de l'utilisation de la subvention devra être remboursée à la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 4.** Een Stuurcomité, opgericht door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, ziet toe op de naleving van de verplichtingen door de begunstigen en om de praktische uitwerking van de subsidies te realiseren. Het Stuurcomité is samengesteld uit de Minister-Voorzitter en de Minister van Begroting, waaraan als deskundigen worden toegevoegd, de Collegeleden bevoegd voor Sport van de COCOF en van de VGC.

**Art. 5.** Een eerste schijf van 71,5 % van de toelage wordt uitbetaald onmiddellijk na ondertekening van de in artikel 3 bepaalde overeenkomst en volgens de in de overeenkomst bepaalde modaliteiten.

Het saldo zal worden gestort op basis van verantwoordingsstukken die zowel aan de gemeente als aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de betrokken club zullen worden overgemaakt volgens de modaliteiten bepaald in de in artikel 3 bepaalde overeenkomsten en dit ten laatste op 1 juni 2010.

Daartoe zal telkens een schuldvordering in drievoud worden ingediend bij de Directie Externe Betrekkingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Kruidtuinlaan 20 in 1035 Brussel).

**Art. 6.** De begunstigde club dient de algemene en boekhoudkundige stukken, nodig voor de controle op de aanwending van de toelage, ter beschikking te stellen van het Stuurcomité en/of de gemeente, van elke door het Gewest gemachtigde persoon en van het Rekenhof.

Het niet verantwoorde gedeelte van de toelage dat zou blijken uit de rekeningen ingediend ter staving van de aanwending van de toelage zal aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden terugbetaald.

**Art. 7.** La Région de Bruxelles-Capitale ne peut être rendue responsable de tout dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de l'opération décrite à l'article 3.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine, le Logement, la Propreté publique, le Commerce extérieur et la Coopération au développement,

**Art. 7.** Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade berokkend aan derden bij de uitvoering van de in artikel 3 omschreven operatie.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

Le Ministre compétent pour les Finances, le Budget, les Relations extérieures et l'Informatique,

De Minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica,

G. VANHENGEL



Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant une subvention globale de 16.162.265,76 Euros aux 19 communes bruxelloises, dans le cadre de la politique bruxelloise de prévention et de proximité, pour l'année 2009.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een algemene subsidie van 16.162.265,76 euro aan de 19 Brusselse gemeenten, in het kader van het Brusselse preventie- en buurtbeleid, voor het jaar 2009.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, 1er, VIII, modifié par les lois spéciales des 13 juillet 2001, 25 avril 2004 et 13 septembre 2004 ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 6, 1, VIII, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 13 juli 2001, 25 april 2004 en 13 september 2004;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4, modifié par les lois spéciales des 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 27 mars 2006 ;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 27 maart 2006;

Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, notamment les articles 92 à 95 ;

Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, inzonderheid op de artikelen 92 tot en met 95;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, notamment les crédits disponibles inscrits aux allocations de base 10.007.27.01.43.22 et 10.007.28.03.63.21 ;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op de beschikbare kredieten ingeschreven op de basisallocaties 10.007.27.01.43.22 en 10.007.28.03.63.21;

Considérant que, depuis 1992, la Région de Bruxelles-Capitale soutient un programme dont le but est de rétablir la qualité de vie et de subvenir aux besoins locaux en matière de prévention du sentiment d'insécurité ;

Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds 1992 een programma ondersteunt dat als doel heeft de levenskwaliteit te herstellen en te voorzien in de plaatselijke behoeften op het vlak van preventie van het onveiligheidsgevoel ;

Considérant les contrats conclus entre la Région de Bruxelles-Capitale et les communes bruxelloises depuis 2002 et les montants accordés par les arrêtés successifs y relatifs ;

Overwegende de contracten die sinds 2002 zijn gesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Brusselse gemeenten en de bedragen die werden toegekend door de desbetreffende opeenvolgende besluiten ;

Considérant que, dans sa déclaration de Gouvernement du 20 juillet 2004, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'engage à soutenir les efforts des acteurs de terrain afin d'améliorer la sécurité au sein de la Région de Bruxelles-Capitale dans une optique de prévention intégrée ;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering er zich in haar regeerakkoord van 20 juli 2004 toe verbindt om de inspanningen van de terreinactoren te steunen om de veiligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verbeteren in het kader van een geïntegreerd preventiebeleid ;

Considérant les termes de la circulaire du 22 février 2007 relative au Plan de Sécurité en Région de Bruxelles-Capitale ;

Overwegende de bewoordingen van de omzendbrief van 22 februari 2007 met betrekking tot het Veiligheidsplan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

Considérant que pour lutter efficacement contre l'augmentation du sentiment d'insécurité dans les quartiers, il est primordial de renforcer la présence humaine sécurisante et dissuasive ;

Overwegende dat, om de toename van het onveiligheidsgevoel in de wijken efficiënt te kunnen bestrijden, het uiterst belangrijk is om de geruststellende en afschrikkende menselijke aanwezigheid te versterken ;



Considérant que, dans ce but, il est essentiel que les moyens soient renforcés au niveau local ;

Considérant que l'ensemble des dispositifs et méthodes, développés antérieurement dans le cadre du Plan de Sécurité et des contrats de sécurité et de prévention, sont reconduits en 2009, dans le cadre du Plan bruxellois de Prévention et de Proximité, sous la forme de plans locaux de prévention et de proximité ;

Considérant la volonté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de voir ces plans locaux tendre vers une synergie maximale avec les autres formes de prévention de l'insécurité urbaine (prévention policière, prévention dans les transports en commun et aux abords des écoles) ;

Considérant les termes de la circulaire du 29 décembre 2008, relative aux directives financières applicables aux contrats de sécurité et de prévention ainsi qu'au Plan de Sécurité subsidiés par la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que la politique bruxelloise en matière de prévention a pour objectif de permettre aux 19 communes, en leur qualité d'opérateurs de première ligne, de renforcer leur intervention, principalement vis-à-vis des jeunes, surreprésentés dans les faits de criminalité comme auteurs d'actes de délinquance mais aussi en tant que victimes de ces actes ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances ;

Vu l'accord du Ministre du Budget ;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine, du Logement et de la Propreté publique ;

Après en avoir délibéré ;

## **A R R E T E :**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans la limite des crédits budgétaires disponibles inscrits aux allocations de base 10.007.27.01.43.22 et 10.007.28.03.63.21 de l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exercice 2009, des subventions sont octroyées pour un montant global de 16.162.265,76 euros, aux 19 communes, à concurrence des montants tels que mentionnés dans le tableau en annexe.

Le tableau en annexe distingue les frais d'investissement et les frais de fonctionnement et de personnel étant donné la

Overwegende dat het, met dat doel voor ogen, essentieel is om de middelen te versterken op lokaal niveau;

Overwegende dat alle projecten en methodes die eerder zijn ontwikkeld in het kader van het Veiligheidsplan en van de veiligheids- en preventiecontracten zullen worden verlengd in 2009, in het kader van het Brusselse Preventie- en Buurtplan, in de vorm van plaatselijke preventie- en buurtplannen;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering deze plaatselijke plannen wil zien streven naar een maximale krachtenbundeling met de andere manieren om de onveiligheid van de stad te voorkomen (preventie door de politie, preventie bij het openbaar vervoer en in de buurt van scholen);

Overwegende de bepalingen van de omzendbrief van 29 december 2008 met betrekking tot de financiële richtlijnen die van toepassing zijn op de veiligheids- en preventiecontracten en op het veiligheidsplan die worden gesubsidieerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het Brusselse preventiebeleid als doelstelling heeft de 19 gemeenten, als eerstelijnsoperatoren, toe te laten hun interventie te versterken, vooral ten opzichte van de jongeren, die oververtegenwoordigd zijn in de criminele feiten als daders van criminele handelingen, maar ook als slachtoffers ervan;

Gelet op de advies van de Inspectie van Financiën ;

Gelet op het akkoord van de Minister van de Begroting ;

Op voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Netheid ;

Na beraadslaging ;

## **B E S L U I T :**

**Art. 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten aangerekend op de basisallocaties 10.007.27.01.43.22 en 10.007.28.03.63.21 van de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, worden aan de 19 gemeenten subsidies toegekend voor een totaal bedrag van 16.162.265,76 euro, ten belope van de bedragen als vermeld in de bijgaande tabel.

In de bijgaande tabel wordt een onderscheid gemaakt tussen investeringskosten en personeels- en

nature différente des subsides relatifs à ces frais. Le tableau reprend, en outre, le montant total de la subvention octroyée à chaque commune.

**Art. 3.** Les modalités de mise en œuvre de ces actions feront l'objet d'une convention, appelée « Plan local de prévention et de proximité 2009 », passée entre chaque commune et la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces subventions sont octroyées aux fins de mettre en œuvre, du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2009, les actions inscrites dans les fiches-projets dudit plan.

Ces actions permettront aux communes de répondre aux besoins constatés en matière de sécurité et de prévention au niveau de leur territoire, conformément aux objectifs et axes de travail fixés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de prévention de l'insécurité. Les axes de travail préconisés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de prévention, tels que décrits dans le préambule des plans locaux de prévention et de proximité, sont :

- la médiation ;
- l'accrochage scolaire ;
- le travail de rue ;
- la présence visible au niveau des espaces publics ;
- la lutte contre la toxicomanie

Ces axes de travail entendent permettre aux communes de poursuivre, d'une manière globale et intégrée, par le biais d'un dispositif unique, les actions menées antérieurement via le Plan de Sécurité, d'une part, et les contrats de sécurité et de prévention, d'autre part.

En vue d'une évaluation par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de la mise en œuvre des dispositifs inscrits dans les plans locaux, les projets et actions seront présentés – pour être annexés aux conventions passées entre la Région et les communes – sous forme de fiches-projets synthétiques, déclinant, en fonction des priorités régionales, des objectifs généraux et opérationnels.

Les communes veilleront à déterminer, pour chaque action, des critères et des indicateurs d'évaluation. Ces éléments permettront au gouvernement de mener une évaluation de sa politique de prévention. Sur base des rapports d'évaluation fournis par les communes, pour le 31 mars 2010 au plus tard, la Direction des Initiatives spécifiques rédigera un rapport général d'évaluation, destiné au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, qui permettra, si nécessaire, d'adapter les dispositifs, en concertation avec les acteurs locaux.

Les fiches-projets comprendront également l'ensemble des données budgétaires : outre les financements régionaux, les éventuelles autres sources de financement seront indiquées. Un tableau général du financement du plan local sera également annexé à la convention (conformément au modèle fourni par l'administration).

werkingskosten, daar de subsidies voor deze twee soorten uitgaven van verschillende aard zijn. De tabel vermeldt ook het totale subsidiebedrag dat aan elke gemeente wordt toegekend.

**Art. 3.** De uitvoeringsmodaliteiten van deze acties zullen het voorwerp uitmaken van een overeenkomst, "Plaatselijk Preventie- en Buurtplan 2009" genoemd, tussen elke gemeente en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze subsidies worden toegekend voor het uitvoeren - tussen 1 januari en 31 december 2009 - van de acties die zijn ingeschreven op de projectfiches van voornoemd plan.

Door deze acties zullen de gemeenten in de behoeften kunnen voorzien die zijn vastgesteld op het vlak van veiligheid en preventie op hun grondgebied, overeenkomstig de doelstellingen en krachtlijnen die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft bepaald inzake de preventie van de onveiligheid. Dit zijn de krachtlijnen die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepleit inzake preventie, zoals beschreven in de inleiding van de plaatselijke preventie- en buurtplannen :

- bemiddeling;
- bestrijding van schoolverzuim;
- straathoekwerk;
- zichtbare aanwezigheid op openbare plaatsen;
- de strijd tegen drugsverslaving

Door deze krachtlijnen moeten de gemeenten op een globale en geïntegreerde manier en via één enkel project de acties kunnen voortzetten die ze voordien verwezenlijkten via enerzijds het Veiligheidsplan en anderzijds de veiligheids- en preventiecontracten.

Opdat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de uitvoering van de projecten die zijn opgenomen in de lokale plannen zou kunnen evalueren, moeten de projecten en acties voorgesteld worden – om bijgevoegd te worden bij de overeenkomsten tussen het Gewest en de gemeenten – in de vorm van samenvattende projectfiches, die volgens de gewestelijke prioriteiten algemene en operationele doelstellingen opgeven.

De gemeenten moeten voor elke actie evaluatiecriteria en –indicatoren bepalen. Die elementen zullen de regering in staat stellen het preventiebeleid te evalueren. Op basis van de evaluatieverslagen die de gemeenten vóór 31 maart 2010 moeten bezorgen, zal de directie Specifieke Initiatieven een algemeen evaluatieverslag opstellen, dat bestemd is voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, en waardoor, als dat nodig blijkt, de projecten kunnen worden aangepast, in overleg met de plaatselijke actoren.

De projectfiches moeten ook alle boekhoudkundige gegevens omvatten: naast de gewestelijke financiering moeten ook de eventuele andere financieringsbronnen vermeld worden. Een algemene tabel van de financiering van het plaatselijke plan moet ook bij de overeenkomst gevoegd worden (overeenkomstig het model dat het bestuur heeft bezorgd).

Conformément à l'article 12, alinéa 5 de l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, et afin d'assurer la continuité des actions mises en œuvre depuis 1992, les communes sont autorisées à mettre en œuvre les actions prévues au « Plan bruxellois de Prévention et de Proximité 2009 » avant la date de la signature du présent arrêté, c'est-à-dire à partir du 1<sup>er</sup> janvier.

**Art. 4. §1** - Pour pouvoir bénéficier de ces subventions, les communes s'engagent à mettre en œuvre les dispositions nécessaires à l'engagement du personnel adéquat et à fournir à celui-ci les moyens de parvenir aux objectifs repris dans la convention.

**§2** - Les communes s'engagent également à transmettre systématiquement à l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (Direction des Initiatives spécifiques), toutes les informations relatives à la mise en œuvre des actions prévues au Plan local de Prévention et de proximité 2009 et indispensable à l'analyse des pièces justificatives visées à l'art. 5 § 4. Les éléments à transmettre concernent notamment les données budgétaires et le cadre du personnel (contrats, dates de début et de fin d'activité, diplômes, extraits de casier judiciaire, décisions communales).

**Art. 5. §1** - Le paiement des subventions, pour les dépenses de personnel et de fonctionnement opérées en 2009, et versées aux communes, s'effectue en deux tranches, sur le compte bancaire des communes :

- une avance de 60% du montant de la subvention reprise sous l'allocation de base 10.007.27.01.43.22, à la réception d'une déclaration de créance mentionnant le motif du paiement, le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé.

Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les modalités prévues au § 3, pour le 1<sup>er</sup> juin 2009 au plus tard ;

- le solde sera liquidé après réception et analyse des pièces justificatives visées au § 4. Une fois réalisée la vérification desdites pièces, le bénéficiaire sera invité par l'ordonnateur compétent à transmettre une déclaration de créance reprenant le montant final qui lui est octroyé suite au contrôle.

Cette déclaration de créance indique le motif du paiement ; le montant final octroyé au titre de solde ; le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé. Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale selon les modalités prévues au § 3 et dans le délai de 15 jours suivant la réception, par le bénéficiaire, de l'invitation émanant de l'ordonnateur compétent.

Overeenkomstig artikel 12, alinea 5 van de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 en met het oog op het waarborgen van de continuïteit van de acties die sinds 1992 plaatsvinden, worden de gemeenten gemachtigd om de acties die zijn opgenomen in het "Brussels Preventie- en Buurtplan 2009" uit te voeren vóór de ondertekening van dit besluit, zijnde vanaf 1 januari.

**Art. 4. §1** - Om deze subsidies te kunnen genieten, moeten de gemeenten zich ertoe verbinden de nodige schikkingen te treffen voor de indienstneming van geschikt personeel en dit personeel de nodige middelen ter beschikking te stellen om de in de overeenkomst bepaalde doelstellingen te verwezenlijken.

**§2** - De gemeenten verbinden zich er ook toe systematisch alle informatie aan het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Directie Specifieke Initiatieven) door te geven die betrekking heeft op de uitvoering van de acties die voorzien zijn in het plaatselijke preventie- en buurtplan 2009 en onontbeerlijk zijn om de verantwoordingsstukken waar naar verwezen wordt in art. 5 §4 te analyseren. De elementen die doorgegeven moeten worden betreffen in het bijzonder de budgettaire gegevens en het personeelskader (contracten, begin- en einddata van de activiteit, diploma's, uittreksels uit het strafregister, gemeentelijke beslissingen).

**Art. 5. §1** - De subsidies voor de in 2009 verrichte personeels- en werkingsuitgaven worden aan de gemeenten gestort in twee schijven, op de bankrekening van de gemeenten :

- een voorschot van 60% van het subsidiebedrag vermeld onder basisallocatie 10.007.27.01.43.22 wordt gestort tegen overlegging van een schuldvordering, die melding moet maken van de reden van de betaling, het bedrag waarvan betaling wordt gevraagd, het visumnummer voor vastlegging en het rekeningnummer waarop het bedrag moet worden gestort.

Die schuldvordering moet uiterlijk op 1 juni 2009 naar het Ministerie van Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verstuurd volgens de modaliteiten bepaald in § 3 ;

- het saldo wordt uitgekeerd na ontvangst en analyse van de in § 4 bedoelde verantwoordingsstukken. Nadat voornoemde stukken gecontroleerd zijn, wordt de begunstigde door de bevoegde ordonnateur verzocht een schuldvordering over te maken met vermelding van het eindbedrag dat hem toegekend is op grond van de controle.

De schuldvordering vermeldt de reden van de betaling, het als saldo toegekende eindbedrag, het nummer van het visum voor de vastlegging en het bankrekeningnummer waarop dit bedrag gestort moet worden. Deze schuldvordering moet gericht worden aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de modaliteiten bepaald in § 3 binnen een termijn van 15 dagen nadat de begunstigde het verzoek van de bevoegde ordonnateur heeft ontvangen.

§2 - Le paiement des subventions, pour les dépenses d'investissement reprises sous l'allocation de base 10.007.28.01.63.21, est effectué en une seule fois, après réception et analyse des pièces justificatives visées au § 4. Une fois réalisée la vérification desdites pièces, le bénéficiaire sera invité par l'ordonnateur compétent à transmettre une déclaration de créance reprenant le montant final qui lui est octroyé suite au contrôle.

Cette déclaration de créance indique le motif du paiement, le montant final octroyé au titre de solde, le numéro du visa d'engagement et le numéro de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé. Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les modalités prévues au § 3 et dans le délai de 15 jours suivant la réception, par le bénéficiaire, de l'invitation émanant de l'ordonnateur compétent.

§ 3 - Toutes les déclarations de créances doivent être introduites en original au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Direction de la Comptabilité, CCN, 8<sup>e</sup> étage, local 8.119, rue du Progrès, 80 à 1035 Bruxelles. Une copie sera également adressée à l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Direction des Initiatives spécifiques, City Center, 1<sup>er</sup> étage, boulevard du Jardin Botanique, 20 à 1035 Bruxelles.

§ 4 - Les pièces justificatives se composent des documents requis par la circulaire du 29 décembre 2008. Le contrôle de ces pièces par le service administratif gestionnaire doit permettre d'établir que toutes les dépenses engagées par le bénéficiaire de la subvention ont été réellement effectuées afin de réaliser les actions pour lesquelles la subvention est prévue.

Les pièces justificatives doivent être introduites au plus tard le 31 mars 2010 à l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Direction des Initiatives spécifiques, City Center, 1<sup>er</sup> étage, boulevard du Jardin Botanique, 20 à 1035 Bruxelles.

**Art. 6.** Le ministre compétent ou son administration peut demander aux autorités communales toutes les informations complémentaires nécessaires au traitement des dossiers et effectuer sur place toute démarche utile afin de les récolter.

**Art. 7. §1** - La Direction des Initiatives spécifiques de l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est le service administratif désigné pour s'assurer de la bonne gestion des crédits alloués par cet arrêté, ainsi que de l'évaluation des actions prévues dans le Plan bruxellois de Prévention et de Proximité 2009. Le Gouvernement fixe le contenu précis et les modalités de présentation de cette évaluation.

§2 - La Région de Bruxelles-Capitale s'engage à soutenir et à assister les autorités locales dans l'exécution de leur plan, notamment par un suivi adéquat des demandes et questions. Ce suivi prendra idéalement la forme de visites de terrain régulières menées par les agents de la Direction

§2 - Voor de investeringsuitgaven vermeld onder basisallocatie 10.007.28.01.63.21 worden de subsidies in één maal uitbetaald na ontvangst en analyse van de in § 4 bedoelde verantwoordingsstukken. Nadat voornoemde stukken gecontroleerd zijn, wordt de begunstigde door de bevoegde ordonnateur verzocht een schuldvordering over te maken met vermelding van het eindbedrag dat hem toegekend is op grond van de controle.

De schuldvordering vermeldt de reden van de betaling, het als saldo toegekende eindbedrag, het nummer van het visum voor de vastlegging en het bankrekeningnummer waarop dit bedrag gestort moet worden. Deze schuldvordering moet gericht worden aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de modaliteiten bepaald in § 3 en binnen een termijn van 15 dagen nadat de begunstigde het verzoek van de bevoegde ordonnateur heeft ontvangen.

§ 3 - Alle schuldvorderingen moeten als origineel exemplaar ingediend worden bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Directie Comptabiliteit, CCN, 8<sup>ste</sup> verdieping, lokaal 8.119, Vooruitgangstraat 80, 1035 Brussel. Ook dient een kopie verstuurd te worden naar het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Directie Specifieke Initiatieven, City Center, 1<sup>ste</sup> verdieping, Kruidtuinlaan 20, 1035 Brussel.

§ 4 - De verantwoordingsstukken bestaan uit de documenten die vereist worden in de bovenvermelde omzendbrief van 29 december 2008. Uit de controle van voornoemde stukken door de beherende administratieve dienst moet blijken dat alle vastgelegde uitgaven daadwerkelijk verricht werden om de acties te verwezenlijken waarvoor de subsidie verleend wordt.

De verantwoordingsstukken moeten uiterlijk op 31 maart 2010 ingediend worden bij het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Directie Specifieke Initiatieven, City Center, 1<sup>ste</sup> verdieping, Kruidtuinlaan 20, 1035 Brussel.

**Art. 6.** De bevoegde minister of zijn administratie kan de gemeentelijke overheden alle bijkomende gegevens vragen die nodig zijn voor de behandeling van de dossiers en kan ter plaatse elke daartoe aangewezen stap ondernemen om deze te bekomen.

**Art. 7. §1** - De directie Specifieke Initiatieven van het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt aangewezen als de administratieve dienst die ermee belast is in te staan voor een goed beheer van de bij dit besluit toegekende kredieten, en voor de evaluatie van de acties die voorzien zijn in het Brusselse Preventie- en Buurtplan voor 2009. De Regering bepaalt de precieze inhoud van die evaluatie en de manier waarop ze voorgesteld moet worden.

§2 - Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verbindt zich ertoe de plaatselijke overheden te ondersteunen en te helpen bij de uitvoering van hun plan, in het bijzonder via een gepaste follow-up van de verzoeken en vragen. Die follow-up zou idealiter de vorm moeten aannemen van

des Initiatives spécifiques du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 8.** Toute modification à la convention se fait par demande écrite au service administratif gestionnaire désigné à l'article 7. En cas d'accord, un avenant sera dressé.

**Art. 9.** Cet arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 10.** Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

regelmatige bezoeken ter plaatse door het personeel van de directie Specifieke Initiatieven van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 8.** Elke aanvraag tot wijziging van de overeenkomst dient schriftelijk gericht te worden aan de beherende administratieve dienst aangewezen in artikel 7. Bij akkoord zal een bijvoegsel opgesteld worden.

**Art. 9.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

**Art. 10.** De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement et de la Propreté publique.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Netheid.

Guy VANHENGEL

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique régionale.

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Gewestelijke Informatica.

Annexe / Bijlage :

Communes / Gemeenten	AB / BA 10.007.28.01.63.21	AB / BA 10.007.27.01.43.22	Total en € / Totaal in €
	Frais d'investissement Investeringskosten	Frais de personnel et de fonctionnement Personeels-en werkingskosten	
Anderlecht	5.000,00 €	1.158.483,76 €	1.163.483,76 €
Auderghem/Ouderghem	5.600,00 €	330.550,68 €	336.150,68 €
Berchem-St-Agathe/ St-Agatha-Berchem	8.415,74 €	285.792,42 €	294.208,16 €
Bruxelles/Brussel	29.789,36 €	1.872.738,73 €	1.902.528,09 €
Etterbeek	37.994,00 €	849.604,11 €	887.598,11 €
Evere	7.478,94 €	551.794,18 €	559.273,12 €
Forest/ Vorst	9.132,44 €	949.849,00 €	958.981,44 €
Ganshoren	10.299,00 €	306.350,46 €	316.649,46 €
Ixelles/Elsene	14.500,00 €	1.315.593,20 €	1.330.093,20 €
Jette	5.000,00 €	543.995,78 €	548.995,78 €
Koekelberg	22.057,64 €	814.577,19 €	836.634,83 €
Molenbeek-St-Jean/ St-Jans-Molenbeek	5.000,00 €	1.832.903,88 €	1.837.903,88 €
St-Gilles/St-Gillis	8.507,26 €	1.036.489,04 €	1.044.996,30 €
St-Josse-ten-Noode / St-Joost-ten-Node	8.000,00 €	1.164.299,62 €	1.172.299,62 €
Schaerbeek / Schaarbeek	5.000,00 €	1.702.648,73 €	1.707.648,73 €
Uccle / Ukkel	5.000,00 €	336.626,08 €	341.626,08 €
Watermael-Boitsfort/ Watermaal-Bosvoorde	5.400,00 €	270.124,12 €	275.524,12 €
Woluwe-St-Lambert/ St-Lambrechts-Woluwe	9.957,87 €	352.721,44 €	362.679,31 €
Woluwe-St-Pierre/ St-Pieters-Woluwe	6.250,00 €	278.741,07 €	284.991,07 €
<b>Total / Totaal</b>	<b>208.382,25 €</b>	<b>15.953.883,51 €</b>	<b>16.162.265,76 €</b>

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen.

Guy VANHENGEL

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Budget.

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Begroting.



Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant une subvention globale de 1.330.093,20 Euros à la commune d'Ixelles, dans le cadre de la politique bruxelloise de prévention et de proximité, pour l'année 2009.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een algemene subsidie van 1.330.093,20 euro aan de gemeente Elsene, in het kader van het Brusselse preventie- en buurtbeleid, voor het jaar 2009.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, 1er, VIII, modifié par les lois spéciales des 13 juillet 2001, 25 avril 2004 et 13 septembre 2004 ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 6, 1, VIII, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 13 juli 2001, 25 april 2004 en 13 september 2004;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4, modifié par les lois spéciales des 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 27 mars 2006 ;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 27 maart 2006;

Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, notamment les articles 92 à 95 ;

Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, inzonderheid op de artikelen 92 tot en met 95;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, notamment les crédits disponibles inscrits aux allocations de base 10.007.27.01.43.22 et 10.007.28.03.63.21 ;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op de beschikbare kredieten ingeschreven op de basisallocaties 10.007.27.01.43.22 en 10.007.28.03.63.21;

Considérant que, depuis 1992, la Région de Bruxelles-Capitale soutient un programme dont le but est de rétablir la qualité de vie et de subvenir aux besoins locaux en matière de prévention du sentiment d'insécurité ;

Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds 1992 een programma ondersteunt dat als doel heeft de levenskwaliteit te herstellen en te voorzien in de plaatselijke behoeften op het vlak van preventie van het onveiligheidsgevoel ;

Considérant les contrats conclus entre la Région de Bruxelles-Capitale et les communes bruxelloises depuis 2002 et les montants accordés par les arrêtés successifs y relatifs ;

Overwegende de contracten die sinds 2002 zijn gesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Brusselse gemeenten en de bedragen die werden toegekend door de desbetreffende opeenvolgende besluiten ;

Considérant que, dans sa déclaration de Gouvernement du 20 juillet 2004, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'engage à soutenir les efforts des acteurs de terrain afin d'améliorer la sécurité au sein de la Région de Bruxelles-Capitale dans une optique de prévention intégrée ;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering er zich in haar regeerakkoord van 20 juli 2004 toe verbindt om de inspanningen van de terreinactoren te steunen om de veiligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verbeteren in het kader van een geïntegreerd preventiebeleid ;

Considérant les termes de la circulaire du 22 février 2007 relative au Plan de Sécurité en Région de Bruxelles-Capitale ;

Overwegende de bewoordingen van de omzendbrief van 22 februari 2007 met betrekking tot het Veiligheidsplan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

Considérant que pour lutter efficacement contre l'augmentation du sentiment d'insécurité dans les quartiers, il est primordial de renforcer la présence humaine sécurisante et dissuasive ;

Overwegende dat, om de toename van het onveiligheidsgevoel in de wijken efficiënt te kunnen bestrijden, het uiterst belangrijk is om de geruststellende en afschrikkende menselijke aanwezigheid te versterken ;

Considérant que, dans ce but, il est essentiel que les moyens soient renforcés au niveau local ;

Considérant que l'ensemble des dispositifs et méthodes, développés antérieurement dans le cadre du Plan de Sécurité et des contrats de sécurité et de prévention, sont reconduits en 2009, dans le cadre du Plan bruxellois de Prévention et de Proximité, sous la forme de plans locaux de prévention et de proximité ;

Considérant la volonté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de voir ces plans locaux tendre vers une synergie maximale avec les autres formes de prévention de l'insécurité urbaine (prévention policière, prévention dans les transports en commun et aux abords des écoles) ;

Considérant les termes de la circulaire du 29 décembre 2008, relative aux directives financières applicables aux contrats de sécurité et de prévention ainsi qu'au Plan de Sécurité subsidiés par la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que la politique bruxelloise en matière de prévention a pour objectif de permettre à la commune d'Ixelles, en sa qualité d'opérateur de première ligne, de renforcer leur intervention, principalement vis-à-vis des jeunes, surreprésentés dans les faits de criminalité comme auteurs d'actes de délinquance mais aussi en tant que victimes de ces actes ;

Considérant que la commune d'Ixelles est la seule à ne pas avoir vu son Plan de Prévention et de Proximité adopté par le Gouvernement en date du 23 avril dernier ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances ;

Vu l'accord du Ministre du Budget ;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine, du Logement et de la Propreté publique ;

Après en avoir délibéré ;

## **A R R E T E :**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans la limite des crédits budgétaires disponibles inscrits aux allocations de base 10.007.27.01.43.22 et 10.007.28.03.63.21 de l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exercice 2009, une subvention est octroyée pour un montant global de 1.330.093,20 euros, à la commune d'Ixelles.

Overwegende dat het, met dat doel voor ogen, essentieel is om de middelen te versterken op lokaal niveau;

Overwegende dat alle projecten en methodes die eerder zijn ontwikkeld in het kader van het Veiligheidsplan en van de veiligheids- en preventiecontracten zullen worden verlengd in 2009, in het kader van het Brusselse Preventie- en Buurtplan, in de vorm van plaatselijke preventie- en buurtplannen;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering deze plaatselijke plannen wil zien streven naar een maximale krachtenbundeling met de andere manieren om de onveiligheid van de stad te voorkomen (preventie door de politie, preventie bij het openbaar vervoer en in de buurt van scholen);

Overwegende de bepalingen van de omzendbrief van 29 december 2008 met betrekking tot de financiële richtlijnen die van toepassing zijn op de veiligheids- en preventiecontracten en op het veiligheidsplan die worden gesubsidieerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het Brusselse preventiebeleid als doelstelling heeft de gemeente Elsene, als eerstelijnsoperator, toe te laten haar interventie te versterken, vooral ten opzichte van de jongeren, die oververtegenwoordigd zijn in de criminele feiten als daders van criminele handelingen, maar ook als slachtoffers ervan;

Overwegende dat het Preventie- en Buurtplan van de gemeente Elsene als enige niet werd goedgekeurd door de Regering op 23 april 2009;

Gelet op de advies van de Inspectie van Financiën ;

Gelet op het akkoord van de Minister van de Begroting ;

Op voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Netheid ;

Na beraadslaging ;

## **B E S L U I T :**

**Art. 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten aangerekend op de basisallocaties 10.007.27.01.43.22 en 10.007.28.03.63.21 van de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, wordt de gemeente Elsene een subsidie toegekend voor een globaal bedrag van 1.330.093,20 euro.



**Art. 3.** Les modalités de mise en œuvre de ces actions feront l'objet d'une convention, appelée « Plan local de prévention et de proximité 2009 », passée entre la commune d'Ixelles et la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces subventions sont octroyées aux fins de mettre en œuvre, du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2009, les actions inscrites dans les fiches-projets dudit plan.

Ces actions permettront à la commune d'Ixelles de répondre aux besoins constatés en matière de sécurité et de prévention au niveau de son territoire, conformément aux objectifs et axes de travail fixés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de prévention de l'insécurité. Les axes de travail préconisés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de prévention, tels que décrits dans le préambule des plans locaux de prévention et de proximité, sont :

- la médiation ;
- l'accrochage scolaire ;
- le travail de rue ;
- la présence visible au niveau des espaces publics ;
- la lutte contre la toxicomanie

Ces axes de travail entendent permettre à la commune d'Ixelles de poursuivre, d'une manière globale et intégrée, par le biais d'un dispositif unique, les actions menées antérieurement *via* le Plan de Sécurité, d'une part, et les contrats de sécurité et de prévention, d'autre part.

En vue d'une évaluation par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de la mise en œuvre des dispositifs inscrits dans le plan local, les projets et actions seront présentés – pour être annexés à la convention passée entre la Région et la commune d'Ixelles – sous forme de fiches-projets synthétiques, déclinant, en fonction des priorités régionales, des objectifs généraux et opérationnels.

La commune d'Ixelles veillera à déterminer, pour chaque action, des critères et des indicateurs d'évaluation. Ces éléments permettront au gouvernement de mener une évaluation de sa politique de prévention. Sur base du rapport d'évaluation fourni par la commune d'Ixelles, pour le 31 mars 2010 au plus tard, la Direction des Initiatives spécifiques rédigera un rapport général d'évaluation, destiné au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, qui permettra, si nécessaire, d'adapter les dispositifs, en concertation avec les acteurs locaux.

Les fiches-projets comprendront également l'ensemble des données budgétaires : outre les financements régionaux, les éventuelles autres sources de financement seront indiquées. Un tableau général du financement du plan local sera également annexé à la convention (conformément au modèle fourni par l'administration).

Conformément à l'article 12, alinéa 5 de l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget de la Région de

**Art. 3.** De uitvoeringsmodaliteiten van deze acties zullen het voorwerp uitmaken van een overeenkomst, "Plaatselijk Preventie- en Buurtplan 2009" genoemd, tussen de gemeente Elsene en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze subsidies worden toegekend voor het uitvoeren - tussen 1 januari en 31 december 2009 - van de acties die zijn ingeschreven op de projectfiches van voornoemd plan.

Door deze acties zal de gemeente Elsene in de behoeften kunnen voorzien die zijn vastgesteld op het vlak van veiligheid en preventie op haar grondgebied, overeenkomstig de doelstellingen en krachtlijnen die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft bepaald inzake de preventie van de onveiligheid. Dit zijn de krachtlijnen die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepleit inzake preventie, zoals beschreven in de inleiding van de plaatselijke preventie- en buurtplannen :

- bemiddeling;
- bestrijding van schoolverzuim;
- straathoekwerk;
- zichtbare aanwezigheid op openbare plaatsen;
- de strijd tegen drugsverslaving

Door deze krachtlijnen moet de gemeente Elsene op een globale en geïntegreerde manier en via één enkel project de acties kunnen voortzetten die ze voordien verwezenlijkte via enerzijds het Veiligheidsplan en anderzijds de veiligheids- en preventiecontracten.

Opdat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de uitvoering van de projecten die zijn opgenomen in het lokale plan zou kunnen evalueren, moeten de projecten en acties voorgesteld worden – om bijgevoegd te worden bij de overeenkomst tussen het Gewest en de gemeente Elsene – in de vorm van samenvattende projectfiches, die volgens de gewestelijke prioriteiten algemene en operationele doelstellingen opgeven.

De gemeente Elsene moet voor elke actie evaluatiecriteria en –indicatoren bepalen. Die elementen zullen de regering in staat stellen het preventiebeleid te evalueren. Op basis van het evaluatieverslag dat de gemeente Elsene uiterlijk op 31 maart 2010 moet bezorgen, zal de directie Specifieke Initiatieven een algemeen evaluatieverslag opstellen, dat bestemd is voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, en waardoor, als dat nodig blijkt, de projecten kunnen worden aangepast, in overleg met de plaatselijke actoren.

De projectfiches moeten ook alle boekhoudkundige gegevens omvatten: naast de gewestelijke financiering moeten ook de eventuele andere financieringsbronnen vermeld worden. Een algemene tabel van de financiering van het plaatselijke plan moet ook bij de overeenkomst gevoegd worden (overeenkomstig het model dat het bestuur heeft bezorgd).

Overeenkomstig artikel 12, alinea 5 van de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de begroting van het

Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, et afin d'assurer la continuité des actions mises en œuvre depuis 1992, la commune d'Ixelles est autorisée à mettre en œuvre les actions prévues au « Plan bruxellois de Prévention et de Proximité 2009 » avant la date de la signature du présent arrêté, c'est-à-dire à partir du 1<sup>er</sup> janvier.

**Art. 4. §1** - Pour pouvoir bénéficier de ces subventions, les communes s'engagent à mettre en œuvre les dispositions nécessaires à l'engagement du personnel adéquat et à fournir à celui-ci les moyens de parvenir aux objectifs repris dans la convention.

**§2** - Les communes s'engagent également à transmettre systématiquement à l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (Direction des Initiatives spécifiques), toutes les informations relatives à la mise en œuvre des actions prévues au Plan local de Prévention et de proximité 2009 et indispensable à l'analyse des pièces justificatives visées à l'art. 5 § 4. Les éléments à transmettre concernent notamment les données budgétaires et le cadre du personnel (contrats, dates de début et de fin d'activité, diplômes, extraits de casier judiciaire, décisions communales).

**Art. 5. §1** - Le paiement de la subvention, pour les dépenses de personnel et de fonctionnement opérées en 2009, et versée à la commune d'Ixelles, s'effectue en deux tranches, sur le compte bancaire de la commune :

- une avance de 60% du montant de la subvention reprise sous l'allocation de base 10.007.27.01.43.22, à la réception d'une déclaration de créance mentionnant le motif du paiement, le montant demandé en paiement, le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé.

Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les modalités prévues au § 3, pour le 1<sup>er</sup> juin 2009 au plus tard ;

- le solde sera liquidé après réception et analyse des pièces justificatives visées au § 4. Une fois réalisée la vérification desdites pièces, le bénéficiaire sera invité par l'ordonnateur compétent à transmettre une déclaration de créance reprenant le montant final qui lui est octroyé suite au contrôle.

Cette déclaration de créance indique le motif du paiement ; le montant final octroyé au titre de solde ; le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé. Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale selon les modalités prévues au § 3 et dans le délai de 15 jours suivant la réception, par le bénéficiaire, de l'invitation émanant de l'ordonnateur compétent.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 en met het oog op het waarborgen van de continuïteit van de acties die sinds 1992 plaatsvinden, wordt de gemeente Elsene gemachtigd om de acties die zijn opgenomen in het "Brussels Preventie- en Buurtplan 2009" uit te voeren vóór de ondertekening van dit besluit, zijnde vanaf 1 januari.

**Art. 4. §1** - Om deze subsidies te kunnen genieten, moeten de gemeenten zich ertoe verbinden de nodige schikkingen te treffen voor de indienstneming van geschikt personeel en dit personeel de nodige middelen ter beschikking te stellen om de in de overeenkomst bepaalde doelstellingen te verwezenlijken.

**§2** - De gemeenten verbinden zich er ook toe systematisch alle informatie aan het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Directie Specifieke Initiatieven) door te geven die betrekking heeft op de uitvoering van de acties die voorzien zijn in het plaatselijke preventie- en buurtplan 2009 en onontbeerlijk zijn om de verantwoordingsstukken waar naar verwezen wordt in art. 5 §4 te analyseren. De elementen die doorgegeven moeten worden betreffen in het bijzonder de budgettaire gegevens en het personeelskader (contracten, begin- en einddata van de activiteit, diploma's, uittreksels uit het strafregister, gemeentelijke beslissingen).

**Art. 5. §1** - De subsidie voor de in 2009 verrichte personeels- en werkingsuitgaven wordt aan de gemeente Elsene gestort in twee schijven, op de bankrekening van de gemeente :

- een voorschot van 60% van het subsidiebedrag vermeld onder basisallocatie 10.007.27.01.43.22 wordt gestort tegen overlegging van een schuldvordering, die melding moet maken van de reden van de betaling, het bedrag waarvan betaling wordt gevraagd, het visumnummer voor vastlegging en het rekeningnummer waarop het bedrag moet worden gestort.

Die schuldvordering moet uiterlijk op 1 juni 2009 naar het Ministerie van Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verstuurd volgens de modaliteiten bepaald in § 3 ;

- het saldo wordt uitgekeerd na ontvangst en analyse van de in § 4 bedoelde verantwoordingsstukken. Nadat voornoemde stukken gecontroleerd zijn, wordt de begunstigde door de bevoegde ordonnateur verzocht een schuldvordering over te maken met vermelding van het eindbedrag dat hem toegekend is op grond van de controle.

De schuldvordering vermeldt de reden van de betaling, het als saldo toegekende eindbedrag, het nummer van het visum voor de vastlegging en het bankrekeningnummer waarop dit bedrag gestort moet worden. Deze schuldvordering moet gericht worden aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de modaliteiten bepaald in § 3 binnen een termijn van 15 dagen nadat de begunstigde het verzoek van de bevoegde ordonnateur heeft ontvangen.

§2 - Le paiement de la subvention, pour les dépenses d'investissement reprises sous l'allocation de base 10.007.28.01.63.21, est effectué en une seule fois, après réception et analyse des pièces justificatives visées au § 4. Une fois réalisée la vérification desdites pièces, le bénéficiaire sera invité par l'ordonnateur compétent à transmettre une déclaration de créance reprenant le montant final qui lui est octroyé suite au contrôle.

Cette déclaration de créance indique le motif du paiement, le montant final octroyé au titre de solde, le numéro du visa d'engagement et le numéro de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé. Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les modalités prévues au § 3 et dans le délai de 15 jours suivant la réception, par le bénéficiaire, de l'invitation émanant de l'ordonnateur compétent.

§ 3 - Toutes les déclarations de créances doivent être introduites en original au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Direction de la Comptabilité, CCN, 8<sup>e</sup> étage, local 8.119, rue du Progrès, 80 à 1035 Bruxelles. Une copie sera également adressée à l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Direction des Initiatives spécifiques, City Center, 1<sup>er</sup> étage, boulevard du Jardin Botanique, 20 à 1035 Bruxelles.

§ 4 - Les pièces justificatives se composent des documents requis par la circulaire du 29 décembre 2008. Le contrôle de ces pièces par le service administratif gestionnaire doit permettre d'établir que toutes les dépenses engagées par le bénéficiaire de la subvention ont été réellement effectuées afin de réaliser les actions pour lesquelles la subvention est prévue.

Les pièces justificatives doivent être introduites au plus tard le 31 mars 2010 à l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Direction des Initiatives spécifiques, City Center, 1<sup>er</sup> étage, boulevard du Jardin Botanique, 20 à 1035 Bruxelles.

**Art. 6.** Le ministre compétent ou son administration peut demander à l'autorité communale toutes les informations complémentaires nécessaires au traitement du dossier et effectuer sur place toute démarche utile afin de les récolter.

**Art. 7. §1** - La Direction des Initiatives spécifiques de l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est le service administratif désigné pour s'assurer de la bonne gestion des crédits alloués par cet arrêté, ainsi que de l'évaluation des actions prévues dans le Plan bruxellois de Prévention et de Proximité 2009. Le Gouvernement fixe le contenu précis et les modalités de présentation de cette évaluation.

§2 - La Région de Bruxelles-Capitale s'engage à soutenir et à assister l'autorité locale dans l'exécution de son plan, notamment par un suivi adéquat des demandes et questions. Ce suivi prendra idéalement la forme de visites de terrain régulières menées par les agents de la Direction

§2 - Voor de investeringsuitgaven vermeld onder basisallocatie 10.007.28.01.63.21 wordt de subsidie in één maal uitbetaald na ontvangst en analyse van de in § 4 bedoelde verantwoordingsstukken. Nadat voornoemde stukken gecontroleerd zijn, wordt de begunstigde door de bevoegde ordonnateur verzocht een schuldvordering over te maken met vermelding van het eindbedrag dat hem toegekend is op grond van de controle.

De schuldvordering vermeldt de reden van de betaling, het als saldo toegekende eindbedrag, het nummer van het visum voor de vastlegging en het bankrekeningnummer waarop dit bedrag gestort moet worden. Deze schuldvordering moet gericht worden aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de modaliteiten bepaald in § 3 en binnen een termijn van 15 dagen nadat de begunstigde het verzoek van de bevoegde ordonnateur heeft ontvangen.

§ 3 - Alle schuldvorderingen moeten als origineel exemplaar ingediend worden bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Directie Comptabiliteit, CCN, 8<sup>ste</sup> verdieping, lokaal 8.119, Vooruitgangstraat 80, 1035 Brussel. Ook dient een kopie verstuurd te worden naar het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Directie Specifieke Initiatieven, City Center, 1<sup>ste</sup> verdieping, Kruidtuinlaan 20, 1035 Brussel.

§ 4 - De verantwoordingsstukken bestaan uit de documenten die vereist worden in de bovenvermelde omzendbrief van 29 december 2008. Uit de controle van voornoemde stukken door de beherende administratieve dienst moet blijken dat alle vastgelegde uitgaven daadwerkelijk verricht werden om de acties te verwezenlijken waarvoor de subsidie verleend wordt.

De verantwoordingsstukken moeten uiterlijk op 31 maart 2010 ingediend worden bij het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Directie Specifieke Initiatieven, City Center, 1<sup>ste</sup> verdieping, Kruidtuinlaan 20, 1035 Brussel.

**Art. 6.** De bevoegde minister of zijn administratie kan de gemeentelijke overheid alle bijkomende gegevens vragen die nodig zijn voor de behandeling van het dossier en kan ter plaatse elke daartoe aangewezen stap ondernemen om deze te bekomen.

**Art. 7. §1** - De directie Specifieke Initiatieven van het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt aangewezen als de administratieve dienst die ermee belast is in te staan voor een goed beheer van de bij dit besluit toegekende kredieten, en voor de evaluatie van de acties die voorzien zijn in het Brusselse Preventie- en Buurtplan voor 2009. De Regering bepaalt de precieze inhoud van die evaluatie en de manier waarop ze voorgesteld moet worden.

§2 - Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verbindt zich ertoe de plaatselijke overheid te ondersteunen en te helpen bij de uitvoering van haar plan, in het bijzonder via een gepaste follow-up van de verzoeken en vragen. Die follow-up zou idealiter de vorm moeten aannemen van

des Initiatives spécifiques du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 8.** Toute modification à la convention se fait par demande écrite au service administratif gestionnaire désigné à l'article 7. En cas d'accord, un avenant sera dressé.

**Art. 9.** Cet arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 10.** Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

regelmatische bezoeken ter plaatse door het personeel van de directie Specifieke Initiatieven van h

et Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 8.** Elke aanvraag tot wijziging van de overeenkomst dient schriftelijk gericht te worden aan de beherende administratieve dienst aangewezen in artikel 7. Bij akkoord zal een bijvoegsel opgesteld worden.

**Art. 9.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

**Art. 10.** De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement et de la Propreté publique.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Netheid.

Guy VANHENGEL

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique régionale.

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Gewestelijke Informatica.

Annexe / Bijlage :

Commune Gemeente	AB/BA 10.007.28.01.63.21	AB/BA 10.007.27.01.43.22	Total Totaal
	Frais d'investissement Investeringskosten	Frais de personnel et de fonctionnement Personeels- en werkingskosten	
Ixelles Elsene	14.500,00 €	1.315.593,20 €	<b>1.330.093,20 €</b>
<b>Total / Totaal</b>	14.500,00 €	1.315.593,20 €	<b>1.330.093,20 €</b>

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 mai 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 mei 2009.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen.

Guy VANHENGEL

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Budget.

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Begroting.



Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant des subventions aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale pour des projets d'infrastructures consacrées aux crèches. Budget 2009.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van toelagen aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de projecten van gemeentelijke infrastructuur bestemd voor crèches. Begroting 2009.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6 § 1<sup>er</sup>, VIII, 9<sup>o</sup> et 10<sup>o</sup> modifié par la loi du 13 juillet 2001;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, VIII, 9<sup>o</sup> en 10<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4, modifié par les lois du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de wetten van 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 et notamment l'allocation de base 10.005.28.01.63.21.

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid de basisallocatie 10.005.28.01.63.21;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le , rendu en application de l'article 84 §1er, 2<sup>o</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat au vu de l'urgence, justifiée par:

Gelet op het advies van de Raad van State, verstrekt op , in toepassing van artikel 84 §1, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en gelet op de dringende noodzakelijkheid verantwoord door :

- le fait que le Gouvernement n'a reçu qu'en date du 17 février 2009 l'avis, jugé indispensable, du groupe de travail régional visant à favoriser la création de place d'accueil dans les crèches et qu'il a dû procéder à une réécriture d'une partie de l'arrêté pour tenir compte des remarques techniques émises par les institutions communautaires en charge de la politique de la petite enfance;
- l'impérative nécessité de laisser aux communes des délais suffisants pour, d'une part, répondre à l'appel à projet 2009 avant le 10 avril 2009, et, d'autre part, présenter un projet finalisé avant le 15 octobre 2009, ces délais étant eux-même justifiés respectivement par :
  - la nécessité de laisser aux communes un délai réaliste entre la confirmation de la sélection de leurs projets (et la précision quant au montant maximum de l'intervention régionale) et la date-limite pour remettre un dossier complet de demande d'accord de principe d'octroi de subside,
  - la nécessité de confirmer, avant la fin de l'année budgétaire 2009, les accords de principes relatifs

- het feit dat de Regering pas op 17 februari 2009 in het bezit is gekomen van het noodzakelijk geachte advies van de gewestelijke werkgroep gericht op het scheppen van bijkomende opvangplaatsen in de kinderkribben en dat zij een deel van het besluit moest herschrijven om tegemoet te komen aan de technische opmerkingen die geformuleerd werden door de gemeenschapsinstellingen bevoegd voor het kinderopvangbeleid;
- de absolute noodzaak om de gemeenten voldoende tijd te laten, enerzijds om vóór 10 april 2009 te antwoorden op de projectoproep 2009 en anderzijds om vóór 15 oktober 2009 een afgewerkt project in te dienen. Deze termijnen worden op hun beurt gerechtvaardigd door respectievelijk :
  - de noodzaak om de gemeenten een realistisch tijdsbestek te bieden tussen het ogenblik van de bevestiging van de projectselectie (en de nauwkeurige bepaling van het maximumbedrag van de gewestelijke tegemoetkoming) en de uiterste datum om een volledig dossier in te dienen met de aanvraag van een principiële instemming met de toekenning van een toelage,
  - de noodzaak om, vóór het einde van het begrotingsjaar 2009, de principiële akkoorden

aux projets et l'engagement budgétaire – émis sur base d'un dossier qui leur est lié ;

Vu l'accord du Ministre du Budget le ...;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances le ...;

Vu l'avis du groupe de travail régional visant à favoriser la création de place d'accueil dans les crèches ;

Considérant la nécessité de répondre à la demande des familles d'augmenter le nombre de places en crèches, et de favoriser ainsi la conciliation des sphères professionnelle et privée de la vie ;

Considérant que l'augmentation du nombre de places en crèches favorise l'attractivité de la Région de Bruxelles-Capitale, limite les freins à l'emploi et particulièrement à l'emploi des femmes, permet une valorisation du patrimoine communal et de limiter des dépenses devenues incontournables pour un certain nombre de communes ;

Considérant que la Région a par le passé subsidié la rénovation et l'acquisition d'infrastructures communales consacrées aux crèches par les arrêtés du 7 juin 2007 et du 10 avril 2008 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, et la nécessité de poursuivre cette initiative en 2009.

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement;

Après en avoir délibéré ;

**A R R E T E**

aangaande de projecten en de budgettaire vastlegging te bevestigen - akkoorden die uitgebracht worden op grond van een dossier dat er betrekking op heeft;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting op ...;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën op ...;

Gelet op het advies van de gewestelijke werkgroep gericht op het scheppen van bijkomende opvangplaatsen in de kinderkribben ;

Overwegende de noodzaak om op verzoek van de gezinnen te zorgen voor meer plaatsen in de kinderdagverblijven en zodoende een betere combinatie van beroeps- en privéleven mogelijk te maken;

Overwegende dat de verhoging van het aantal plaatsen in kinderdagverblijven de aantrekkelijkheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevordert, de remmen op de tewerkstelling en in het bijzonder op de tewerkstelling van vrouwen beperkt, een herwaardering van het gemeentelijk patrimonium en een beperking van de voor een zeker aantal gemeenten onvermijdelijk geworden uitgaven mogelijk maakt;

Overwegende dat het Gewest in het verleden de renovatie en aankoop van gemeentelijke infrastructuur voor kinderdagverblijven heeft gesubsidieerd via de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 juni 2007 en 10 april 2008 en gelet op de noodzaak om dit initiatief in 2009 voort te zetten;

Op voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor de Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

Na beraadslaging;

**BESLUIT**

Article 1<sup>er</sup>.- Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° ONE : Office de la Naissance et de l'Enfance de la Communauté Française;

2° KIND EN GEZIN : l'agence interne autonomisée avec personnalité juridique, chargée par la Communauté flamande de la gestion de l'accueil de l'enfant ;

3° EDRLR : l'Espace de Développement Renforcé de Logement et de la rénovation tel que défini dans les dispositions indicatives du Plan Régional de Développement (PRD) et dans les arrêtés modificatifs du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

4° "Crèche" : milieu d'accueil collectif de la petite enfance établi sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, géré et organisé par une commune ou par un CPAS ou par une association sans but lucratif pour le compte d'une commune en vue d'être agréé par l'ONE ou par KIND EN GEZIN.

5° Le Ministre : le Ministre, chargé des pouvoirs locaux.

Article 2.- Des subsides sont accordés aux communes sur les crédits de l'allocation de base 10.005.28.01.63.21 du budget 2009, intitulée subventionnements aux projets d'infrastructures consacrées aux "crèches" pour:

1° des projets spécifiques de rénovation de "crèches" en vue d'étendre le nombre de places de cinq au minimum. Ne sera prise en considération pour le calcul du subside que la partie des travaux qui concerne l'extension de la "crèche". Dans le cas où ne peuvent être distingués les postes consacrés à l'extension, le montant des travaux subsidiés sera calculé au prorata des places créées par rapport aux places existantes ;

2° des projets spécifiques de rénovation de bâtiments de tout type destinés à l'occupation de "crèche" créant douze places au minimum ;

3° des projets spécifiques d'acquisition de bâtiments ou de terrains destinés à l'occupation de "crèche" créant douze places au minimum ;

4° des projets spécifiques de construction de bâtiments destinés à l'occupation de "crèche" créant douze places au minimum.

Article 3.- Les communes sont les interlocuteurs uniques du Gouvernement. Les projets des communes, des A.S.B.L ou des

Artikel 1.- Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder:

1° ONE: Office de la Naissance et de l'Enfance van de Franse Gemeenschap;

2° KIND EN GEZIN: het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid dat door de Vlaamse Gemeenschap is belast met de regie van de kinderopvang;

3° RVOHR: de Ruimte voor Versterkte Ontwikkeling van Huisvesting en Renovatie zoals omschreven in de richtinggevende bepalingen van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP) en in de wijzigingsbesluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

4° "Kinderdagverblijf": omgeving voor de opvang van het jonge kind, gevestigd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan het beheer en de organisatie verzorgd worden door een gemeente, een OCMW of een vereniging zonder winstoogmerk voor rekening van een gemeente met het oog op erkenning door ONE of KIND EN GEZIN.

5° De Minister: de Minister, bevoegd voor de plaatselijke besturen.

Artikel 2.- Aan de gemeenten worden subsidies toegekend op de kredieten van basisallocatie 10.005.28.01.63.21 van de begroting 2009, luidende subsidiëring van de projecten inzake gemeentelijke infrastructuur bestemd voor "kinderdagverblijven", voor:

1° specifieke projecten voor de renovatie van "kinderdagverblijven" met het oog op een uitbreiding van het aantal plaatsen met minstens vijf. Enkel het deel van de werken dat betrekking heeft op de uitbreiding van de "kinderdagverblijf" komt in aanmerking voor de berekening van de subsidie. Indien de uitbreidingsposten niet onderscheiden kunnen worden, zal het bedrag van de subsidieerbare werken berekend worden naar rato van het aantal gecreëerde plaatsen in verhouding tot de bestaande plaatsen;

2° specifieke projecten voor de renovatie van gebouwen van elk type bestemd als "kinderdagverblijf" en waarbij minstens twaalf plaatsen worden gecreëerd;

3° specifieke projecten voor de aankoop van gebouwen of terreinen bestemd als "kinderdagverblijf", en waarbij minstens twaalf plaatsen worden gecreëerd;

4° specifieke projecten voor de bouw van gebouwen bestemd als "kinderdagverblijf" en waarbij minstens twaalf plaatsen worden gecreëerd.

Artikel 3.- De gemeenten zijn de enige gesprekspartners van de Regering. De projecten van de gemeenten, vzw's of



C.P.A.S seront présentés au Gouvernement par délibération du Conseil Communal ou à défaut par un engagement du Collège des Bourgmestre et échevins ratifié par le Conseil Communal dans les quarante jours.

Article 4. – Le Gouvernement sélectionnera les projets et répartira le montant disponible sur les crédits de l'allocation de base 10.005.28.01.63.21 du budget 2009 intitulée subventionnements aux projets d'infrastructures consacrées aux crèches, entre les enveloppes réservées aux différents projets sélectionnés et présentés par les communes en réponse à l'appel à projets adressé aux 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale qui se clôture le 10 avril 2009.

Les réponses des communes à cet appel à projets décriront les investissements envisagés en annexe du formulaire d'introduction d'offre (annexe 1) complété par la commune.

L'Administration peut demander toutes informations complémentaires nécessaires au traitement de l'appel à projets.

Le montant des subsides accordés à une commune ne peut excéder 500.000 Euros. Ce montant est porté à 1.000.000 Euros pour les communes qui proposent au moins un projet visant à être déclaré à ou autorisé par l'ONE et un projet visant à être déclaré à ou autorisé par KIND EN GEZIN mais reste limité à 500.000 Euros maximum pour l'ensemble des projets relevant de l'un ces organismes.

En cas d'urgence dûment motivée par les autorités communales, des projets portant sur des investissements subsidiés conformément à l'article 2 et ayant fait l'objet d'un début de réalisation peuvent être proposés par les communes sous réserve des dispositions de l'article 10.

Le montant maximum subsidiable par place créée est fixé à 175% de la moyenne du coût par place créée des projets recevables pour les 19 communes.

Les subsides seront répartis comme suit :

1° Si les crédits disponibles sont plus importants que les montants demandés par les communes.

- Les crédits sont répartis entre les projets des différentes communes.

2° Si les montants demandés sont supérieurs aux crédits disponibles.

- Les projets des communes sont classés en projets prioritaires et non-prioritaires. Un projet est considéré comme prioritaire si la commune qui le propose dispose d'une capacité de places en crèches communales par enfant

OCMW's worden aan de Regering voorgesteld door middel van een beslissing van de Gemeenteraad of bij ontstentenis door middel van een verbintenis van het College van Burgemeester en schepenen die binnen de veertig dagen door de Gemeenteraad wordt goedgekeurd.

Artikel 4.- De Regering selecteert de projecten en verdeelt het bedrag beschikbaar op de kredieten van de basisallocatie 10.005.28.01.63.21 van het budget 2009, met de titel subsidiëring van de projecten inzake gemeentelijke infrastructuur bestemd voor kinderkribbes, over de omslagen die worden voorbehouden voor de verschillende geselecteerde projecten die door de gemeenten worden voorgesteld als antwoord op een oproep tot projecten gericht aan de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die afgesloten wordt op 10 april 2009.

In haar antwoord op deze projectoproep dient de gemeente een omschrijving te geven van de vooropgestelde investeringen, als bijlage bij het formulier voor de indiening van een offerte (bijlage 1), dat de gemeente heeft ingevuld.

Het Bestuur mag alle bijkomende informatie opvragen die nodig is voor de verwerking van de projectoproep.

Het subsidiebedrag dat aan een gemeente wordt toegekend, mag niet meer bedragen dan 500.000 euro. Dat bedrag wordt op 1.000.000 euro gebracht voor gemeenten die minstens één project voorstellen dat ingediend is met het oog op erkenning door ONE en één project dat ingediend is met het oog op erkenning door KIND EN GEZIN, maar het bedrag blijft beperkt tot maximaal 500.000 euro voor het geheel van de projecten die onder een van beide organismen ressorteren.

Bij een door de gemeentebesturen naar behoren gemotiveerde hoogdringendheid, kunnen de gemeenten projecten voorstellen die betrekking hebben op subsidieerbare investeringen overeenkomstig artikel 2 en waarvan de realisatie al opgestart is, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 10.

Het maximale subsidieerbare bedrag per gecreëerde plaats wordt vastgesteld op 175% van de gemiddelde kostprijs per gecreëerde plaats van de ontvankelijke projecten voor de 19 gemeenten.

De subsidies worden als volgt verdeeld:

1° Indien de beschikbare kredieten groter zijn dan de bedragen die door de gemeenten worden aangevraagd:

- dan worden de kredieten verdeeld tussen de projecten van de verschillende gemeenten.

2° Indien de aangevraagde bedragen de beschikbare kredieten overschrijden:

- dan worden de projecten van de gemeenten onderverdeeld in prioritaire en niet-prioritaire projecten. Een project wordt als prioritair beschouwd indien de gemeente die het voorstelt, beschikt over een capaciteit aan opvangplaatsen

de moins de 3 ans inférieure à 150% de la moyenne régionale (voir annexe 2).

a) Si les montants correspondant aux projets prioritaires sont inférieurs aux crédits disponibles,

- les crédits sont répartis entre les projets prioritaires.

- le solde des crédits encore disponible est ensuite réparti entre les projets non-prioritaires, les subsides étant accordés prioritairement aux projets ayant le rapport le plus faible entre le coût global de l'investissement et le nombre de places créées.

b) Si les montants correspondant aux projets prioritaires sont supérieurs aux crédits disponibles, les crédits sont répartis entre les projets prioritaires, prioritairement aux projets ayant le rapport le plus faible entre le coût global de l'investissement et le nombre de places créées.

Dans le cas de projets réalisés en plusieurs phases, le coût de l'investissement pris en considération est le coût de l'ensemble des phases déjà subsidiées par la région ainsi que des phases encore nécessaires à l'aboutissement du projet.

Le montant alloué à chaque projet par le Gouvernement constitue un maximum pour la détermination définitive du subside.

Article 5.- Pour un projet de rénovation ou de construction, les autorités communales feront parvenir à l'Administration pour le 15 octobre 2009 au plus tard, une copie certifiée conforme de la délibération de l'organe compétent qui approuve le marché et la délibération du Conseil Communal qui sollicite le subside ainsi que le dossier complet de demande d'accord de principe composé

- 1° des plans des installations ;
- 2° du cahier spécial des charges ;
- 3° des métrés descriptif, récapitulatif et estimatif détaillé par poste ;
- 4° d'une copie des autorisations régionales éventuellement requises ;
- 5° d'un avis de l'ONE ou de KIND EN GEZIN confirmant la conformité du projet aux normes communautaires d'ouverture du milieu d'accueil ;
- 6° d'un avis du Service régional d'Incendie ;

7° d'une copie certifiée conforme de la délibération du Conseil Communal qui s'engage formellement sur les points suivants :

- à augmenter, par le biais des travaux, le nombre de places dans cette "crèche", du nombre indiqué lors de l'appel à projet au minimum ;
- à ne pas modifier, dans les vingt années de l'octroi du subside, l'affectation des bâtiments rénovés ;

pour les enfants jonger dan drie jaar in de gemeentelijke kinderdagverblijven die kleiner is dan 150 % van het gewestelijke gemiddelde (zie bijlage 2).

a) Indien de bedragen voor de prioritaire projecten lager zijn dan de beschikbare kredieten:

- dan worden de kredieten verdeeld tussen de prioritaire projecten.

- het saldo van de nog beschikbare kredieten wordt verdeeld tussen de niet-prioritaire projecten, waarbij de subsidies in de eerste plaats toegekend worden aan die projecten waarvoor de verhouding tussen de totale kostprijs van de investering en het aantal gecreëerde plaatsen het kleinst is.

b) Indien de bedragen voor de prioritaire projecten de beschikbare kredieten overschrijven, dan worden de kredieten verdeeld tussen de prioritaire projecten, waarbij de subsidies in de eerste plaats toegekend worden aan die projecten waarvoor de verhouding tussen de totale kostprijs van de investering en het aantal gecreëerde plaatsen het kleinst is.

Bij projecten die in verschillende fases worden verwezenlijkt, is de kostprijs van de investering die in beschouwing wordt genomen de kostprijs van alle fases die het Gewest al heeft gesubsidieerd, samen met die van de fases die nog nodig zijn om het project af te ronden.

Het bedrag dat de Regering aan elk project toekent, vormt een maximum voor de definitieve bepaling van het subsidiebedrag.

Artikel 5.- Voor een renovatie- of bouwproject dienen de gemeentelijke overheden aan het Bestuur uiterlijk tegen 15 oktober 2009 een eensluidend verklaarde kopie van de beslissing van het bevoegde orgaan dat de opdracht goedkeurt toe te sturen, evenals een eensluidend verklaarde kopie van de beslissing van de Gemeenteraad die de subsidie aanvraagt, en het volledige aanvraagdossier samengesteld uit:

- 1° de plannen van de installaties;
- 2° het bestek;
- 3° de beschrijvende, samenvattende en ramende opmetingsstaten, gedetailleerd per post;
- 4° een kopie van de eventueel vereiste gewestelijke vergunningen
- 5° een advies van ONE of van KIND EN GEZIN dat bevestigt dat het project overeenstemt met de gemeenschapsnormen voor het openen van een opvangomgeving;
- 6° een advies van de Gewestelijke dienst voor brandbestrijding;
- 7° een eensluidend verklaarde kopie van de beslissing van de gemeenteraad die zich formeel verbindt tot de volgende punten:

- via de werken het aantal opvangplaatsen in dit "kinderdagverblijf" te verhogen, minstens met het aantal dat vermeld werd in de projectoproep;
- in de eerste twintig jaar na de toekenning van de subsidie de bestemming van de gerenoveerde gebouwen niet te

- à assurer l'entretien et la gestion du bien subsidié ;
- à s'engager sur l'honneur à prévenir la Région si des subsides sont sollicités ou obtenus auprès d'autres pouvoirs subsidiaires pour le projet et dans ce cas à informer la Région de la nature et du montant de ceux-ci. En aucun cas le financement total du projet ne peut dépasser le coût réel de l'investissement. S'il n'y a pas d'autres pouvoirs subsidiaires le conseil communal s'engage sur l'honneur à ne pas solliciter de subsides pour le projet par la suite;
- à appliquer les réglementations communautaires relatives aux participations financières des parents.

Dans le cas où le bâtiment ou le terrain n'appartient pas à la commune, une convention sera signée entre la commune et l'ASBL ou le CPAS propriétaire dans laquelle ce-dernier prendra vis-à-vis de la commune les engagements formels repris au point 7°. Une copie certifiée conforme de cette convention sera transmise à l'Administration.

La commune peut céder les droits réels sur sa propriété sous les mêmes conditions à l'ASBL ou au CPAS qui est chargé de la gestion et de l'organisation de la crèche.

Article 6.- Pour un projet d'acquisition, les autorités communales feront parvenir à l'Administration pour le 15 octobre 2009 au plus tard, une copie certifiée conforme de la délibération de l'organe compétent qui approuve le projet d'acquisition et la délibération du Conseil Communal qui sollicite le subside ainsi que le dossier complet de demande composé :

- 1° du procès verbal d'estimation précise du bien à acquérir, dressé par le Receveur de l'enregistrement et des domaines ou par le Comité d'Acquisition d'immeubles pour le compte de l'Etat ;
- 2° d'un extrait de la matrice cadastrale ;
- 3° des renseignements urbanistiques (nature, emplacement, superficie, ...);
- 4° d'un avis de l'ONE ou de KIND EN GEZIN confirmant la conformité du projet aux normes communautaires d'ouverture du milieu d'accueil ;
- 5° d'un avis du Service régional d'Incendie ;
- 6° de l'identité du propriétaire ;
- 7° du mode d'acquisition ;
- 8° du prix d'acquisition ;
- 9° d'une copie certifiée conforme de la délibération du Conseil Communal qui s'engage formellement sur les points suivants :
  - à augmenter, par le biais de cette acquisition, le nombre de places dans cette "crèche", du nombre indiqué lors de l'appel à projet au minimum ;
  - à ne pas modifier, dans les vingt années de l'octroi du subside, l'affectation des bâtiments acquis ;

- wijzigen;
- in te staan voor het onderhoud en het beheer van het gesubsidieerde goed;
- er zich op erewoord toe te verbinden het Gewest ervan op de hoogte te stellen indien voor het project subsidies worden aangevraagd of verkregen bij andere subsidiërende overheden en in dat geval het Gewest op de hoogte te stellen van de aard en het bedrag daarvan. In geen geval mag de totale financiering van het project de reële kostprijs van de investering overstijgen. Als er geen andere subsidiërende overheden zijn, verbindt de gemeenteraad er zich op erewoord toe elders geen subsidies voor het project aan te vragen;
- de gemeenschapsregelingen met betrekking tot de financiële bijdragen van de ouders toe te passen.

Als het gebouw of het terrein geen eigendom is van de gemeente, moet een overeenkomst worden ondertekend tussen de gemeente en de vzw of het OCMW waarvan het gebouw eigendom is, waarin deze de in punt 7° vermelde formele verbintenissen aangaat ten aanzien van de gemeente. Een eensluidend verklaarde kopie van die overeenkomst moet aan het Bestuur worden bezorgd.

De gemeente kan het zakelijk recht van haar eigendom onder dezelfde voorwaarden overdragen aan de vzw of het OCMW dat instaat voor het beheer en de organisatie van het kinderdagverblijf.

Artikel 6.- Voor een aankoopproject dienen de gemeentelijke overheden aan het Bestuur uiterlijk tegen 15 oktober 2009 een eensluidend verklaarde kopie van de beslissing van het bevoegde orgaan dat het aankoopproject goedkeurt toe te sturen, evenals een voor eensluidend verklaarde kopie van de beslissing van de Gemeenteraad die de subsidie aanvraagt, en het volledige aanvraagdossier samengesteld uit :

- 1° het proces-verbaal van de exacte schatting van het aan te kopen goed, opgesteld door de ontvanger van de registratie en domeinen of door het Comité tot Aankoop van Onroerende Goederen voor rekening van de Staat;
- 2° een uittreksel van de kadastrale legger;
- 3° stedenbouwkundige inlichtingen (aard, ligging, oppervlakte, ...);
- 4° een advies van ONE of van KIND EN GEZIN dat bevestigt dat het project overeenstemt met de gemeenschapsnormen voor het openen van een opvangomgeving;
- 5° een advies van de Gewestelijke dienst voor brandbestrijding;
- 6° de identiteit van de eigenaar;
- 7° de manier van aankopen;
- 8° het bedrag van de aankoop;
- 9° een eensluidend verklaarde kopie van de beslissing van de gemeenteraad die zich formeel verbindt tot de volgende punten:
  - via deze aankoop het aantal opvangplaatsen in dit "kinderdagverblijf" te verhogen, minstens met het aantal dat vermeld werd in de projectoproep;
  - in de eerste twintig jaar na de toekenning van de subsidie de bestemming van de aangekochte gebouwen niet te wijzigen;

- à assurer l'entretien et la gestion du bien subsidié ;
- à s'engager sur l'honneur à prévenir la Région si des subsides sont sollicités ou obtenus auprès d'autres pouvoirs subsidiants pour le projet et dans ce cas à informer la Région de la nature et du montant de ceux-ci. En aucun cas le financement total du projet ne peut dépasser le coût réel de l'investissement. S'il n'y a pas d'autres pouvoirs subsidiants le conseil communal s'engage sur l'honneur à ne pas solliciter de subsides pour le projet par la suite;
- à appliquer les réglementations communautaires relatives aux participations financières des parents.
- in te staan voor het onderhoud en het beheer van het gesubsidieerde goed;
- er zich op erewoord toe te verbinden het Gewest ervan op de hoogte te stellen indien voor het project subsidies worden aangevraagd of verkregen bij andere subsidiërende overheden en in dat geval het Gewest op de hoogte te stellen van de aard en het bedrag daarvan. In geen geval mag de totale financiering van het project de reële kostprijs van de investering overstijgen. Als er geen andere subsidiërende overheden zijn, verbindt de gemeenteraad er zich op erewoord toe elders geen subsidies voor het project aan te vragen;
- de gemeenschapsregelingen met betrekking tot de financiële bijdragen van de ouders toe te passen.

Dans le cas où le bâtiment ou terrain n'est pas acquis par la commune, une convention sera signée entre la commune et l'ASBL ou le CPAS propriétaire dans laquelle ce-dernier prendra vis-à-vis de la commune les engagements formels repris au point 9°. Une copie certifiée conforme de cette convention sera transmise à l'Administration.

Si le bâtiment ou le terrain est acquis par la commune, celle-ci peut céder les droits réels sur sa propriété sous les mêmes conditions à l'ASBL ou au CPAS qui est chargé de la gestion et de l'organisation de la crèche.

Article 7.- Dans un délai de quarante jours qui suit la réception de la demande d'accord de principe d'octroi de subside sur base des éléments repris à l'article 5 un accord de principe d'octroi de subsides est notifié à la commune, autorisant le bénéficiaire à mettre le marché en concurrence. Le Ministre peut accepter une demande d'accord de principe d'octroi de subside ne respectant pas les conditions 4°, 5° ou 6°, en cas d'urgence dûment motivée par les autorités communales qui feront parvenir dans ce cas la ou les copies des demandes d'autorisations ou d'avis concernés. Les autorités communales devront alors fournir les pièces manquantes au plus tard lors de la demande d'octroi de subside. L'absence de décision du Ministre dans ce délai vaut accord de principe pour le montant alloué par le Gouvernement lors de la sélection des projets.

Dans un délai de quarante jours qui suit la réception de la demande d'accord de principe d'octroi de subside sur base des éléments repris à l'article 6 un accord de principe d'octroi de subsides est notifié à la commune, autorisant le bénéficiaire à signer le compromis d'achat. Le Ministre peut accepter une demande d'accord de principe d'octroi de subside ne respectant pas les conditions 4° ou 5°, en cas d'urgence dûment motivée par les autorités communales qui feront parvenir dans ce cas la ou les copies des demandes d'autorisations ou d'avis concernés. Les autorités communales devront alors fournir les pièces manquantes au plus tard lors de la demande d'octroi de subside. L'absence de décision du Ministre dans ce délai vaut accord de principe pour le montant alloué par le

Als het gebouw of het terrein niet aangekocht wordt door de gemeente, moet een overeenkomst worden ondertekend tussen de gemeente en de vzw of het OCMW waarvan het gebouw eigendom is, waarin deze de in punt 9° vermelde formele verbintenissen aangaat ten aanzien van de gemeente. Een voor eensluidend verklaarde kopie van die overeenkomst moet aan het Bestuur worden bezorgd.

Als het gebouw of terrein wel wordt aangekocht door de gemeente, dan kan die het zakelijk recht van haar eigendom onder dezelfde voorwaarden aan de vzw of het kinderdagverblijf, welke instaat voor het beheer en de organisatie van het kinderdagverblijf.

Artikel 7.- Binnen de veertig dagen na ontvangst van de aanvraag van het principeakkoord van toekenning van subsidies op basis van de elementen die vermeld worden in artikel 5 wordt een principeakkoord van toekenning van subsidies bekendgemaakt aan de gemeente, waardoor de begunstigde toestemming krijgt om de opdracht open te stellen voor mededinging. De Minister kan een verzoek om principeakkoord voor de toekenning van een subsidie die de voorwaarden 4°, 5° of 6° niet naleeft, toch aanvaarden, in spoedgevallen die behoorlijk gemotiveerd worden door de gemeentelijke overheden, die in dat geval de kopie of kopieën van de desbetreffende vergunnings- of adviesaanvragen bezorgen. De gemeentelijke overheden moeten dan de ontbrekende stukken uiterlijk bij de aanvraag tot toekenning van de subsidie voegen. Het uitblijven van een beslissing van de Minister binnen deze termijn geldt als principiële instemming voor het door de Regering bij de selectie van de projecten toegekende bedrag.

Binnen de veertig dagen na ontvangst van de aanvraag van het principeakkoord van toekenning van subsidies op basis van de elementen die vermeld worden in artikel 6 wordt een principeakkoord van toekenning van subsidies bekendgemaakt aan de gemeente, waardoor de begunstigde toestemming krijgt het verkoopscompromis te ondertekenen. De Minister kan een verzoek om principeakkoord voor de toekenning van een subsidie die de voorwaarden 4° of 5° niet naleeft, toch aanvaarden, in spoedgevallen die behoorlijk gemotiveerd zijn door de gemeentelijke overheden, die in dat geval de kopie of kopieën van de desbetreffende vergunnings- of adviesaanvragen bezorgen. De gemeentelijke overheden moeten dan de ontbrekende stukken uiterlijk bij de aanvraag tot

Gouvernement lors de la sélection des projets..

Les projets font l'objet d'un engagement budgétaire au moment de l'accord de principe d'octroi de subside.

Article 8.- Les crédits qui n'auront pas fait l'objet d'un engagement budgétaire sur base d'un dossier complet et recevable à la date du 15 octobre 2009 pourront être répartis par le Gouvernement sur base d'un nouvel appel à projets dont la date limite est fixée au 15 novembre 2009 et dans le respect des dispositions de l'article 4.

Les projets retenus suite à ce nouvel appel à projets font l'objet d'un engagement budgétaire dès leur sélection par le Gouvernement.

Pour ces projets, le délai du 15 octobre 2009 fixé aux articles 5, 6 et 10 est remplacé par le 15 juin 2010.

Article 9.- Les autorités communales disposent d'un délai de cent quatre-vingt jours calendrier à dater de la réception de l'accord de principe d'octroi de subsides pour transmettre à l'Administration le dossier complet de demande d'octroi de subside composé :

A) pour un projet de rénovation ou de construction des éléments suivants :

1° une copie certifiée conforme de la délibération de l'organe compétent désignant l'adjudicataire du marché ;

2° une copie du PV d'ouverture des offres ;

3° le rapport complet d'analyse des offres ;

4° une copie de l'offre approuvée ;

5° l'avis conforme de la tutelle en application des dispositions légales en la matière.

B) pour un projet d'acquisition des éléments suivants :

1° une copie certifiée conforme du compromis d'achat ;

2° l'avis conforme de la tutelle en application des dispositions légales en la matière.

Passé ce délai, le bénéficiaire de l'accord de principe d'octroi de subsides est perdu. Sur demande motivée de la commune, ce délai peut être prorogé une fois de nonante jours par le Ministre.

Le Ministre notifie à la commune le refus ou l'octroi du subside dans les cinquante jours calendrier. L'absence de décision du Ministre dans ce délai vaut octroi du subside. Le Ministre dispose néanmoins d'un délai supplémentaire de cinquante jours calendrier pour notifier le montant du subside. Passé ce délai, le montant du subside correspond au montant fixé par l'accord de principe d'octroi de subsides.

Pour un projet de rénovation ou de construction, l'octroi du

toekenning van de subsidie voegen. Het uitblijven van een beslissing van de Minister binnen deze termijn geldt als principiële instemming voor het door de Regering bij de selectie van de projecten toegekende bedrag.

De projecten worden in de begroting vastgelegd zodra er een principeakkoord van toekenning van subsidies is.

Artikel 8.- De kredieten die niet in de begroting vastgelegd zijn geworden op basis van een op 15 oktober 2009 volledig en ontvankelijk dossier, kunnen door de Regering verdeeld worden via een nieuwe projectoproep waarvan de uiterste datum op 15 november 2009 wordt vastgesteld en met inachtneming van de bepalingen van artikel 4.

De naar aanleiding van deze nieuwe projectoproep geselecteerde projecten zullen in de begroting worden vastgelegd zodra ze door de Regering zijn geselecteerd.

Voor die projecten wordt de termijn van 15 oktober 2009 die in de artikelen 5, 6 en 10 is vastgelegd vervangen door 15 juni 2010.

Artikel 9.- De gemeentelijke overheden beschikken over een termijn van honderdtachtig kalenderdagen vanaf de ontvangst van het principeakkoord om aan het Bestuur het volledige aanvraagdossier voor de toekenning van de subsidie te bezorgen. Dit bevat :

A) voor een renovatie- of bouwproject de volgende elementen:

1° een eensluidend verklaarde kopie van de beslissing van het bevoegde orgaan waarin de opdrachtnemer wordt aangewezen;

2° een kopie van het proces-verbaal van de opening van de offertes;

3° het volledige analyserapport van de offertes;

4° een kopie van de goedgekeurde offerte;

5° het gelijkkluidend advies van het toezicht, in toepassing van de wettelijke bepalingen terzake.

B) voor een aankoopproject de volgende elementen:

1° een eensluidend verklaarde kopie van het verkoopscompromis;

2° het gelijkkluidend advies van het toezicht, in toepassing van de wettelijke bepalingen terzake.

Na die termijn verliest de begunstigde het voordeel van het principeakkoord. Mits gemotiveerde aanvraag van de gemeente kan de Minister een eenmalige verlenging van negentig dagen toestaan.

De Minister geeft de weigering of de toekenning van de toelage binnen de vijftig kalenderdagen ter kennis aan de gemeente. Het uitblijven van een beslissing van de Minister binnen deze termijn, geldt als toekenning van de subsidie. De Minister beschikt evenwel over een bijkomende termijn van vijftig kalenderdagen om het toelagebedrag mee te delen. Na die termijn komt het subsidiebedrag overeen met het bedrag dat in het principeakkoord over de toekenning van de toelage is vastgesteld.

Voor een renovatie- of bouwproject machtigt de toekenning

subside autorise le bénéficiaire à délivrer le bon de commande et l'ordre de commencer les travaux à l'adjudicataire. Les travaux ne peuvent débuter qu'après notification de l'octroi du subside.

Les autorités communales disposent d'un délai de cent quatre-vingt jours à dater de la notification de l'octroi du subside pour transmettre à l'Administration une copie certifiée conforme de la notification de la commande des travaux à l'adjudicataire.

Pour une acquisition, l'octroi de subside autorise le bénéficiaire à signer l'acte d'achat.

Les autorités communales disposent d'un délai de cent quatre-vingt jours à dater de la notification de l'octroi du subside pour transmettre à l'Administration une copie certifiée conforme de l'acte d'achat.

Article 10.- Sur demande préalable explicite lors de l'appel à projet, par dérogation aux articles 5, 6, 7 et 9, des projets retenus par le Gouvernement peuvent faire l'objet d'un octroi de subside, si l'organe compétent a procédé à la désignation de l'adjudicataire mais n'a pas notifié la commande à celui-ci pour des projets de rénovation et de construction ou pour des projets d'acquisition pour lesquels l'organe compétent a signé le compromis d'achat sous la réserve que les actes aient été pris durant l'exercice 2009.

Pour ces projets, le dossier complet de demande d'octroi de subside devra être introduit avant le 15 octobre 2009 et contenir les éléments suivants :

- A) pour un projet de rénovation ou de construction :
- 1° une copie certifiée conforme de la délibération prise en 2009 de l'organe compétent désignant l'adjudicataire du marché ;
  - 2° une copie de l'offre approuvée ;
  - 3° une copie du PV d'ouverture des offres ;
  - 4° le rapport complet d'analyse des offres ;
  - 5° l'avis conforme de la tutelle en application des dispositions légales en la matière;
  - 6° les points 1°, 3°, 4°, 5°, 6° et 7° de l'article 5 ;
  - 7° tous les éléments prouvant l'urgence dûment motivée et justifiant le recours à cette procédure d'exception.

Dans le cas où le bâtiment ou le terrain n'appartient pas à la commune, une convention sera signée entre la commune et l'ASBL ou le CPAS propriétaire dans laquelle celle-ci prendra vis-à-vis de la commune les engagements formels repris au point 7° de l'article 5. Une copie certifiée conforme de cette convention sera transmise à l'Administration.

La commune peut céder les droits réels sur sa propriété sous les mêmes conditions à l'ASBL ou au CPAS qui est chargé de la gestion et de l'organisation de la crèche.

van de subsidie de begunstigde om de bestelbon en het bevel tot het aanvangen van de werken af te leveren. De werken kunnen slechts na kennisgeving van de toekenning van de subsidie aanvangen.

De gemeentelijke overheden beschikken over een termijn van honderdtachtig dagen vanaf de kennisgeving van de toekenning van de subsidie om aan het Bestuur een eensluidend verklaarde kopie te bezorgen van de kennisgeving van de bestelling van de werken bij de opdrachtnemer.

Voor een aankoop machtigt de toekenning van de subsidie de begunstigde om de verkoopsakte te ondertekenen.

De gemeentelijke overheden beschikken over een termijn van honderdtachtig dagen vanaf de kennisgeving van de toekenning van de subsidie om aan het Bestuur een eensluidend verklaarde kopie te bezorgen van de verkoopsakte.

Artikel 10.- Op uitdrukkelijke voorafgaande aanvraag bij de projectoproep, in afwijking van de artikelen 5, 6, 7 en 8, kan aan projecten die de Regering heeft geselecteerd een subsidie worden toegekend, indien het bevoegde orgaan de opdrachtnemer heeft aangewezen maar hem de bestelling nog niet ter kennis heeft gebracht voor renovatie- en bouwprojecten of voor aankoopprojecten waarvoor het bevoegde orgaan het verkoopscompromis heeft ondertekend onder voorbehoud dat deze handelingen gesteld werden tijdens het begrotingsjaar 2009.

Voor die projecten moet het volledige aanvraagdossier voor de toekenning van de subsidie ingediend worden voor 15 oktober 2009 en moet het de volgende elementen bevatten :

- A) voor een renovatie- of bouwproject :
- 1° een conform verklaarde kopie van de beslissing die het bevoegde orgaan in 2009 nam tot aanwijzing van de opdrachtnemer;
  - 2° een kopie van de goedgekeurde offerte;
  - 3° een kopie van het proces-verbaal van de opening van de offertes;
  - 4° het volledige analyserapport van de offertes;
  - 5° het gelijkkluidend advies van het toezicht, in toepassing van de wettelijke bepalingen terzake;
  - 6° de punten 1°, 3°, 4°, 5°, 6° en 7° van artikel 5;
  - 7° alle elementen die de naar behoren gemotiveerde hoogdringendheid aantonen en die het gebruik van deze uitzonderingsprocedure rechtvaardigen.

Als het gebouw of het terrein geen eigendom is van de gemeente, moet een overeenkomst worden ondertekend tussen de gemeente en de vzw of het OCMW waarvan het gebouw eigendom is, waarin deze de in punt 7° van artikel 5 vermelde formele verbintenissen aangaat ten aanzien van de gemeente. Een eensluidend verklaarde kopie van die overeenkomst moet aan het Bestuur worden bezorgd.

De gemeente kan het zakelijk recht van haar eigendom onder dezelfde voorwaarden overdragen aan de vzw of het OCMW dat instaat voor het beheer en de organisatie van het kinderdagverblijf.

L'octroi du subside autorise le bénéficiaire à délivrer le bon de commande et l'ordre de commencer les travaux à l'adjudicataire. Les travaux ne peuvent débuter qu'après notification de l'octroi du subside.

Les autorités communales disposent d'un délai de cent quatre-vingt jours à dater de la notification de l'octroi du subside pour transmettre à l'Administration copie certifiée conforme de la notification de la commande des travaux à l'adjudicataire.

B) pour un projet d'acquisition :

1° une copie certifiée conforme du compromis d'achat signé pendant l'année 2009;

2° l'avis conforme de la tutelle en application des dispositions légales en la matière;

3° les points 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7° et 9° de l'article 6 ;

4° tous les éléments prouvant l'urgence dûment motivée et justifiant le recours à cette procédure d'exception.

Dans le cas où le bâtiment n'est pas acquis par la commune, une convention sera signée entre la commune et l'ASBL ou le CPAS propriétaire dans laquelle ce-dernier prendra vis-à-vis de la commune les engagements formels repris au point 9° de l'article 6. Une copie certifiée conforme de cette convention sera transmise à l'Administration.

Si le bâtiment ou le terrain est acquis par la commune, celle-ci peut céder les droits réels sur sa propriété sous les mêmes conditions à l'ASBL ou au CPAS qui est chargé de la gestion et de l'organisation de la crèche.

L'octroi de subside autorise le bénéficiaire à signer l'acte d'achat.

Les autorités communales disposent d'un délai de cent quatre-vingt jours à dater de la notification de l'octroi du subside pour transmettre à l'Administration une copie certifiée conforme de l'acte d'achat.

Le Ministre notifie à la commune le refus ou l'octroi du subside dans les cinquante jours calendrier. L'absence de décision du Ministre dans ce délai vaut octroi du subside. Le Ministre dispose néanmoins d'un délai supplémentaire de cinquante jours calendrier pour notifier le montant du subside. Passé ce délai, le montant du subside correspond au montant fixé par le Gouvernement lors de la sélection des projets.

Ces projets font l'objet d'un engagement budgétaire au moment de l'octroi de subside.

Article 11.- Pour un projet de rénovation ou de construction, la liquidation des subsides se fait sur présentation à l'Administration par les autorités communales de deux déclarations de créance, accompagnées du décompte final

De toekenning van de subsidie machtigt de begunstigde om de bestelbon en het bevel tot het aanvangen van de werken af te leveren. De werken kunnen slechts na kennisgeving van de toekenning van de subsidie aanvangen.

De gemeentelijke overheden beschikken over een termijn van honderdtachtig dagen vanaf de kennisgeving van de toekenning van de subsidie om aan het Bestuur een eensluidend verklaarde kopie te bezorgen van de kennisgeving van de bestelling van de werken bij de opdrachtnemer.

B) voor een aankoopproject:

1° een eensluidend verklaarde kopie van het verkoopscompromis ondertekend in 2009;

2° het gelijkkluidend advies van het toezicht, in toepassing van de wettelijke bepalingen terzake;

3° de punten 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7° en 9° van artikel 6;

4° alle elementen die de naar behoren gemotiveerde hoogdringendheid aantonen en die het gebruik van deze uitzonderingsprocedure rechtvaardigen.

Als het gebouw niet aangekocht wordt door de gemeente moet een overeenkomst worden ondertekend tussen de gemeente en de vzw of het OCMW waarvan het gebouw eigendom is, waarin deze de in punt 9° van artikel 6 vermelde formele verbintenissen aangaat ten aanzien van de gemeente. Een voor eensluidend verklaarde kopie van die overeenkomst moet aan het Bestuur worden bezorgd.

Als het gebouw of terrein wel wordt aangekocht door de gemeente, dan kan die het zakelijk recht van haar eigendom onder dezelfde voorwaarden overdragen aan de vzw of het OCMW, welke instaat voor het beheer en de organisatie van het kinderdagverblijf.

De toekenning van de subsidie machtigt de begunstigde de verkoopsakte te ondertekenen.

De gemeentelijke overheden beschikken over een termijn van honderdtachtig dagen vanaf de kennisgeving van de toekenning van de subsidie om aan het Bestuur een eensluidend verklaarde kopie te bezorgen van de verkoopsakte.

De Minister geeft de weigering of de toekenning van de toelage binnen de vijftig kalenderdagen ter kennis aan de gemeente. Het uitblijven van een beslissing van de Minister binnen deze termijn, geldt als toekenning van de subsidie. De Minister beschikt evenwel over een bijkomende termijn van vijftig kalenderdagen om het toelagebedrag mee te delen. Na die termijn komt het subsidiebedrag overeen met het bedrag dat in het principeakkoord over de toekenning van de toelage is vastgesteld.

Die projecten worden in de begroting vastgelegd zodra de subsidie is toegekend.

Artikel 11.- Voor een renovatie- of bouwproject zullen de subsidies worden uitbetaald tegen voorlegging door de gemeentelijke overheden aan het Bestuur van twee schuldvorderingen, met de door het bevoegde orgaan





bénéficiaire.

Article 15. – Le subside est calculé forfaitairement sur base du montant de l'offre approuvée dans les limites du montant du crédit attribué par le Gouvernement à chaque projet. Les révisions, décomptes et avenants ne sont pas pris en considération.

Pour un projet de rénovation ou de construction, le montant pris en compte pour le calcul du subside est le coût des travaux et le cas échéant des équipements mobiliers lors que ceux-ci sont immeubles par destination T.V.A comprise, ce dernier poste étant plafonné à 10% du montant des travaux.

Pour un projet d'acquisition, le montant du subside est calculé comme suit :

1° en cas d'acquisition à l'amiable, le subside est calculé sur base du prix, qui ne peut dépasser l'estimation définie à l'article 6, 1°.

2° en cas d'expropriation, le montant du subside est calculé sur la base d'indemnités convenues ou fixées par les cours et tribunaux qui ne peuvent dépasser l'estimation définie à l'article 6, 1°.

Article 16. – Le taux d'intervention de base est fixé à 60 % du montant subsidiable déterminé à l'article 14, dans les limites du montant du crédit attribué à chaque projet.

Toutefois, un taux d'intervention majoré est octroyé, dans les limites du montant du crédit attribué à chaque commune et fixé :

1° à 75% pour les projets des communes dont le revenu médian des habitants est, au moment de l'introduction de la demande d'accord de principe, inférieur ou égal au dernier revenu médian de la Région de Bruxelles-Capitale publié par l'Institut National des Statistiques ;

2° à 80% pour les projets visés au 1° lorsqu'ils sont situés dans l'EDRLR ;

3° à 90% pour les projets des communes dont le revenu médian des habitants est, au moment de l'introduction de la demande d'accord de principe, inférieur de 10% ou plus au dernier revenu médian de la Région de Bruxelles-Capitale publié par l'Institut National des Statistique ;

4° à 95% pour les projets visés au 3° lorsqu'ils sont situés dans l'EDRLR.

Les résultats des calculs tels que visés aux 1° et 2° sont arrondis à l'unité favorable aux communes.

Le droit à un taux majoré, défini aux conditions ci-avant, sera attesté par écrit par la Commune, avec copie des pièces justificatives

begunstigde doorstorten.

Artikel 15.- De subsidie wordt forfaitair berekend op basis van het bedrag van de goedgekeurde offerte binnen de grenzen van het kredietbedrag dat de Regering aan elk project heeft toegekend. Herzieningen, afrekeningen en aanhangsels worden niet in beschouwing genomen.

Voor een renovatie- of bouwproject is het bedrag dat in rekening wordt genomen voor de berekening van de subsidie het bedrag inclusief BTW van de werken en in voorkomend geval de roerende uitrustingen indien deze onroerend zijn door bestemming, waarbij laatstgenoemde post wordt geplafonneerd op 10% van het bedrag van de werken.

Voor een aankoopproject wordt het subsidiebedrag als volgt berekend :

1° als het gaat om een minnelijke aankoop wordt de subsidie berekend op basis van de prijs, die niet hoger mag liggen dan de raming bedoeld in artikel 6, 1°;

2° als het gaat om een onteigening wordt de subsidie berekend op basis van de overeengekomen vergoedingen of de vergoedingen die door de hoven en rechtbanken zijn vastgesteld en die niet hoger mogen liggen dan de raming bedoeld in artikel 6, 1°.

Artikel 16. – Het basistegemoetkomingspercentage is vastgesteld op 60% van het in artikel 14 bepaalde subsidieerbare bedrag, binnen de grenzen van het kredietbedrag dat aan elk project wordt toegekend.

Er wordt evenwel een verhoogd tegemoetkomingspercentage toegekend, binnen de grenzen van het kredietbedrag dat aan elke gemeente wordt toegewezen, vastgesteld :

1° op 75% voor de projecten van de gemeenten waarvan het mediaaninkomen van de inwoners op het moment van de indiening van de aanvraag van het principeakkoord lager of gelijk is aan het laatste mediaaninkomen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat door het Nationaal Instituut voor de Statistiek gepubliceerd wordt ;

2° op 80% voor de projecten bedoeld in 1°, als die zich in de RVOHR bevinden;

3° op 90% voor de projecten van de gemeenten waarvan het mediaaninkomen van de inwoners op het moment van de indiening van de aanvraag van het principeakkoord 10% of meer lager ligt dan het laatste mediaaninkomen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat door het Nationaal Instituut voor de Statistiek gepubliceerd wordt ;

4° op 95% voor de projecten bedoeld in 3°, als die zich in de RVOHR bevinden.

De resultaten van de berekeningen zoals bedoeld onder 1° en 2° worden afgerond op de eenheid die gunstig is voor de gemeenten.

Het recht op een verhoogd percentage, zoals in de hiervoor bepaalde voorwaarden, moet door de gemeente schriftelijk bevestigd worden, met kopie van de verantwoordingsstukken.

Article 17. – L'Administration peut demander toutes informations complémentaires nécessaires au traitement du dossier et effectuer sur place toute démarche utile afin de les récolter.

Article 18. – L'unité administrative en charge des Travaux Subsidiés de l'Administration des Pouvoirs Locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est le service administratif désigné pour s'assurer de la bonne gestion des crédits alloués par cet arrêté.

Article 19.- Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Article 20.- Le Ministre chargé des pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Artikel 17.- Het Bestuur mag alle bijkomende inlichtingen vragen die nodig zijn voor de verwerking van het dossier en mag ter plaatse alle handelingen stellen die nodig zijn om deze te verzamelen.

Artikel 18.- De administratieve eenheid die belast is met de Gesubsidieerde Werken van het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de administratieve dienst die wordt aangewezen om in te staan voor het goede beheer van de kredieten die via dit besluit worden toegekend.

Artikel 19.- Dit besluit wordt op 1 januari 2009 van kracht.

Artikel 20.- De Minister, bevoegd voor de plaatselijke besturen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement et de la Propreté publique.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Netheid.

Guy VANHENGEL

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique régionale.

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Gewestelijke Informatica.

Tableau 1 : Liste des dossiers reçus pour l'appel à projets du plan crèches 2009

Commune	N° de projet	Nature du projet	Localisation	EDRLR	coût	Montant du subside demandé	% du subside demandé	Approuvé par	NB de places existantes	NB de places créés	Agréation
Anderlecht	00001	Extension	"Les Jasmins", Avenue Guillaume Meickmans, 18	oui	459.791,67 €	367.833,34 €	80,00	Collège (21/04/2009)	21	8	ONE
Berchem-Sainte- Agathe	00002	Acquisition	Entre la Rue Kasterlinden et la Rue Eibers	non	835.000,00 €	500.000,00 €	60,00	Collège (28/04/2009)	0	24	K&G
Ixelles	00003	Rénovation	"Les Petits Poneys", clos du Cheval d'Argent, 1	non	2.319.570,00 €	107.057,08 €	60,00	Collège (30/04/2009)	60	5	ONE
Jette	00004	Construction	Aux Jardins de Jette	non	500.000,00 €	300.000,00 €	60,00	Collège (17/04/2009)	0	24	ONE
Forest	00005	Extension de la crèche "Les lutins Forest"	Rue Jef Devos n °47	non	125.000,00 €	75.000,00 €	60,00	PAS	66	5	ONE
Forest	00006	Construction d'une crèche dans la futur Maison de l'Emploi	Rue de la Station n°17	non	Non communiqué		60,00	PAS	0	39	ONE
Molenbeek-Saint- Jean	00007	Construction	Prégardiennat de l'Ecole 9, rue de Gulden Bodem, 2	NON	927.289,24 €	278.186,77 €	90,00	Collège (29/04/2009)	20	10	ONE
Molenbeek-Saint- Jean	00008	Acquisition	Crèche Bonne- Enghien, rue d'Enghien, 51	OUI	131.256,95 €	124.694,10 €	95,00	Collège (29/04/2009)	0	36	ONE
Commune	N° de projet	Nature du projet	Localisation	EDRLR	coût	Montant du subside demandé	% du subside demandé	Approuvé par	NB de places existantes	NB de places créés	Agréation
Molenbeek-Saint- Jean	00009	Acquisition	Crèche Van Male de Ghorain, rue Van Male de Ghorain, 9	OUI	363.825,00 €	125.000,00 €	95,00	Collège (29/04/2009)	0	48	ONE
Molenbeek-Saint- Jean	00010	Acquisition	Crèche Fin, rue FIN, 33	OUI	297.618,75 €	282.737,81 €	95,00	Collège (29/04/2009)	0	24	K&G
Saint-Gilles	00011	Rénovation	Eisabelle Blum, rue d'Angleterre, 47	OUI	507.595,00 €	456.835,50 €	90,00	Conseil (29/04/2009)	0	20	K&G et ONE

Schaerbeek	00012	Construction	Rue Bossaerts, 56-62	Oui	1.092.630,00 €	437.052,00 €	80,00	Collège (28/04/2009)	20	20	ONE
Uccle	00013	Extension	Crèche de Saint-Job, rue Jean Benaets, 74	non	250.000,00 €	150.000,00 €	60,00	Collège (21/04/2009)	54	10	ONE
Woluwe-Saint-Lambert	00014	Construction	La crèche de Toutes les Couleurs, rue Théodore De Cuyper, 169	non	2.451.590,00 €	350.227,14 €	60,00	Collège (23/04/2009)	48	15	ONE

Tableau 2 : Dossiers qui sont non-recevables

Commune	Nature du projet	Localisation	coût	montant du subside recevable	Approuvé par	NB de places existantes	NB de places créés	Agréation	Remarque
Woluwe-Saint-Lambert	Construction de la crèche de "Toutes les Couleurs"	Rue Théodore De Cuyper, 169	2.451.590,00 €	350.227,14 €	Collège (23/04/2009)	48	15	ONE	Désignation de l'adjudicataire en 2008
Forest	Extension de la crèche "Les lutins Forest"	Rue Jef Devos n°47	125.000,00 €	75.000,00 €	PAS	66	5	ONE	Pas approuvé par le Collège
Forest	Construction d'une crèche dans la futur Maison de l'Emploi	Rue de la Station n°17	Non communiqué		PAS	0	39	ONE	Pas d'information financière et pas approuvé par le Collège

### Tableau 3 : Classement des Dossiers recevables

Commune	Nature du projet	Localisation	Coût	Montant du subsidie recevable	Montant du subsidie limité	Etat d'avancement du projet	Approuvé par	NB de places existantes	NB de places créées	Coût par place créée	Agrégation	Subsidie cumulé	NB de places créées cumulées	Remarque
<b>Projets prioritaires</b>														
Molenbeek-Saint-Jean	Acquisition d'une crèche "Bonne-Enghien"	Rue d'Enghien, 51	131.256,95 €	124.694,10 €	124.694,10 €	Conception du projet	Collège (29/04/2009)	0	36	3.646,03 €	ONE	124.694,10 €	36	subsidie cocof (250.000€) et contrat de quartier (878.786,1€) pour la construction (total : 1.128.786,1€)
Molenbeek-Saint-Jean	Acquisition d'espace pour la crèche "Van Male de Ghorain"	Rue Van Male de Ghorain, 9	363.825,00 €	125.000,00 €	125.000,00 €	Conception du projet	Collège (29/04/2009)	0	48	7.579,69 €	ONE	249.694,10 €	84	subsidie cocof (270.000€) et contrat de quartier (1.699.070,07€) pour la construction (total : 1.969.070,07€)
Molenbeek-Saint-Jean	Acquisition d'espace pour la crèche "Fin"	Rue FIN, 33	297.618,75 €	282.737,81 €	282.737,81 €	Conception du projet	Collège (29/04/2009)	0	24	12.400,78 €	K&G	532.431,92 €	108	subsidie VIPA(240.000€) et contrat de quartier (746.932,49€) pour la construction (total : 986.932,49€)
Jette	Construction d'une crèche	Aux Jardins de Jette	500.000,00 €	300.000,00 €	300.000,00 €	Conception du projet	Collège (17/04/2009)	0	24	20.833,33 €	ONE	832.431,92 €	132	un subsidie est demandé à la cocof
Uccle	Extension	Crèche de Saint-Job, rue Jean Benaeys, 74	250.000,00 €	150.000,00 €	150.000,00 €	Approbation des dossiers d'exécution	Collège (21/04/2009)	54	10	25.000,00 €	ONE	982.431,92 €	142	

Commune	Nature du projet	Localisation	Coût	Montant du subsidie recevable	Montant du subsidie limité	Conception du projet	Conseil (29/04/2009)	NB de places existantes	NB de places créées	Coût par place créée	Agréation	Subsidie cumulé	NB de places créées cumulées	Remarque
Saint-Gilles	Rénovation	Eisabelle Blum, rue d'Angleterre, 47	507.595,00 €	456.835,50 €	456.835,50 €	Conception du projet	Conseil (29/04/2009)	0	20	25.379,75 €	K&G et ONE	1.439.267,42 €	162	
Berchem-Sainte-Agathe	Acquisition d'espace pour faire une crèche	Entre la Rue Kasterlinden et la Rue Eibers	835.000,00 €	500.000,00 €	500.000,00 €	Etat d'avancement du projet	Approuvé par Collège (28/04/2009)	0	24	34.791,67 €	K&G	1.939.267,42 €	186	
Schaerbeek	Construction	Rue Bossaerts, 56-62	1.092.630,00 €	437.052,00 €	437.052,00 €	Etude de faisabilité	Collège (21/04/2009)	20	20	54.631,50 €	ONE	2.376.319,42 €	206	
Anderlecht	Extension de la crèche " Les Jasmins"	Avenue Guillaume Melckmans, 18	459.791,67 €	367.833,34 €	367.833,34 €	Etude de faisabilité (plan et métrés estimatifs fait)	Collège (21/04/2009)	21	8	57.473,96 €	ONE	2.744.152,75 €	214	
Molenbeek-Saint-Jean	Construction d'une bâtiment pour le précardiennat	Précardiennat de l'Ecole 9, rue de Gulden Bodem, 2	927.289,24 €	278.186,77 €	255.847,25 €	Approbation des dossiers d'exécution	Collège (29/04/2009)	20	10	92.728,92 €	ONE	3.000.000,00 €	224	subsidie cocof (350.000€ et ibge (32.580€) pour la construction (total : 382.580€)
Ixelles	Rénovation de la crèche "Les Petites Poneys"	Clos du Cheval d'Argent, 1	2.319.570,00 €	107.057,08 €	0,00 €	Conception du projet	Collège (30/04/2009)	60	54	5463.914,00 €	ONE			un subsidie de 60% est demandé à la cocof

Tabel 1 : Lijst van de dossiers ontvangen voor de oproep tot projecten van het kinderkribbenplan 2009

Gemeente	Nr. project	Aard project	Ligging	RVOH R	Kost	Gevraagde subsidie	% van de gevraagde subsidie	goedgekeurd door	Aantal bestaande plaatsen	Aantal gecreëerde plaatsen	Erkenning
Anderlecht	00001	Uitbreiding	"Les Jasmins", Guillaume Meickmanslaan, 18	ja	459.791,67 €	367.833,34 €	80,00	College (21/04/2009)	21	8	ONE
Sint-Agatha- Berchem	00002	Aankoop	Tussen de Kasterlinden- en de Elbersstraat	neen	835.000,00 €	500.000,00 €	60,00	College (28/04/2009)	0	24	K&G
Eisene	00003	Renovatie	"Les Petits Poneys", Zilverenpaard, 1	neen	2.319.570,00 €	107.057,08 €	60,00	College (30/04/2009)	60	5	ONE
Jette	00004	Bouw	Tuinen van Jette	neen	500.000,00 €	300.000,00 €	60,00	College (17/04/2009)	0	24	ONE
Vorst	00005	Uitbreiding van de kribbe "Les lutins Forest"	Jef Devosstraat 47	neen	125.000,00 €	75.000,00 €	60,00	Neen	66	5	ONE
Vorst	00006	Bouw van een kribbe in het toekomstige huis van het werk	Stationstraat 17	neen	Niet meegedeeld			Neen	0	39	ONE
Sint-Jans- Molenbeek	00007	Bouw	Vooropvang van School 9, Gulden Bodemstraat 2	neen	927.289,24 €	278.186,77 €	90,00	College (29/04/2009)	20	10	ONE
Sint-Jans- Molenbeek	00008	Aankoop	Kribbe Bonne- Enghien, Edingenstraat, 51	ja	131.256,95 €	124.694,10 €	95,00	College (29/04/2009)	0	36	ONE
Gemeente	Nr. project	Aard project	Ligging	RVOH R	Kost	Gevraagde subsidie	% van de gevraagde subsidie	goedgekeurd door	Aantal bestaande plaatsen	Aantal gecreëerde plaatsen	Erkenning
Sint-Jans- Molenbeek	00009	Aankoop	Kribbe Van Male de Ghorain, rue Van Male de Ghorain, 9	ja	363.825,00 €	125.000,00 €	95,00	College (29/04/2009)	0	48	ONE
Sint-Jans- Molenbeek	00010	Aankoop	Kribbe Fin, Finstraat, 33	ja	297.618,75 €	282.737,81 €	95,00	College (29/04/2009)	0	24	K&G
Sint-Gillis	00011	Renovatie	isabelle Blum, Engelandstraat 47	ja	507.595,00 €	456.835,50 €	90,00	Conseil (29/04/2009)	0	20	K&G en ONE

Schaarbeek	00012	Bouw	Bossaertsstraat, 56-62	ja	1.092.630,00 €	437.052,00 €	80,00	College (28/04/2009)	20	20	ONE
Ukkel	00013	Uitbreiding	Crèche de Saint- Job, Jean Benaetsstraat 74	neen	250.000,00 €	150.000,00 €	60,00	College (21/04/2009)	54	10	ONE
Sint-Lambrechts- Woluwe	00014	Bouw	La Crèche de Toutes les Couleurs, Théodore De Cuyperstraat, 169	neen	2.451.590,00 €	350.227,14 €	60,00	College (23/04/2009)	48	15	ONE

Tabel 2 : Dossiers die niet in aanmerking komen

Gemeente	Aard van het project	Ligging	Kost	Geldend bedrag van de subsidie	goedgekeurd door	Aantal bestaande plaatsen	Aantal gecreëerde plaatsen	Erkenning	Opmerking
Sint-Lambrechts-Woluwe	Bouw van de Kribbe "Toutes les Couleurs"	Théodore De Cuyperstraat 169	2.451.590,00 €	350.227,14 €	College (23/04/2009)	48	15	ONE	Aanstelling van de aanbesteder 2008
Vorst	Uitbreiding van de Kribbe "Les Lutins Forest"	Jef Devosstraat 47	125.000,00 €	75.000,00 €	Neen	66	5	ONE	Niet goedgekeurd door het College
Vorst	Bouw van een Kribbe in het toekomstig huis van het werk	Stationstraat 17	Niet meegedeeld		Neen	0	39	ONE	Geen financiële gegevens en niet goedgekeurd door het College



### Tabel 3 : Rangschikking van de projecten die in aanmerking komen

Gemeente	Aard van het project	Ligging	Kost	Geldend bedrag van de subsidie	Bedrag beperkte subsidie	Vordering van het project	goed-gekeurd door	Aantal bestaande plaatsen	Aantal gecreëerde plaatsen	Kost per nieuwe plaats	Erkenning	Gecumuleerde subsidie	Gecumuleerd aantal nieuwe plaatsen	Opmerking
<b>Prioritaire projecten</b>														
Sint-Jans-Molenbeek	Aankoop van een Kribbe "Bonne-Enghien"	Edingenstraat 51	131.256,95 €	124.694,10 €	<b>124.694,10 €</b>	Ontwerp van het project	College (29/04/2009)	0	36	3.646,03 €	<b>ONE</b>	<b>124.694,10 €</b>	<b>36</b>	subsidie cocof (250.000€) en wijkcontract (878.786,1€ voor de Bouw (totaal : 1.128.786,1€)
Sint-Jans-Molenbeek	Aankoop van ruimte voor de Kribbe "Van Male de Ghorainstraat"	Van Male de Ghorainstraat, 9	363.825,00 €	125.000,00 €	<b>125.000,00 €</b>	Ontwerp van het project	College (29/04/2009)	0	48	7.579,69 €	<b>ONE</b>	<b>249.694,10 €</b>	<b>84</b>	subsidie cocof (270.000€) en wijkcontract (1.699.070,07€) voor de Bouw (totaal : 1.969.070,07€)
Sint-Jans-Molenbeek	Aankoop van ruimte voor de Kribbe "Fin"	Finstraat 33	297.618,75 €	282.737,81 €	<b>282.737,81 €</b>	Ontwerp van het project	College (29/04/2009)	0	24	12.400,78 €	<b>K&amp;G</b>	<b>532.431,92 €</b>	<b>108</b>	subsidie cocof (270.000€) en wijkcontract (1.699.070,07€) voor de Bouw (totaal : 1.969.070,07€)
Jette	Bouw van een Kribbe	Tuinen van Jette	500.000,00 €	300.000,00 €	<b>300.000,00 €</b>	Ontwerp van het project	College (17/04/2009)	0	24	20.833,33 €	<b>ONE</b>	<b>832.431,92 €</b>	<b>132</b>	subsidie VIPA(240.000€ en wijkcontract (746.932,49€) voor de Bouw (totaal : 986.932,49€)
Ukkel	Uitbreiding	Crèche de Saint-Job, Jean Benaetsstraat 74	250.000,00 €	150.000,00 €	<b>150.000,00 €</b>	Goedkeuring uitvoerings dossiers	College (21/04/2009)	54	10	25.000,00 €	<b>ONE</b>	<b>982.431,92 €</b>	<b>142</b>	Subsidie gevraagd aan de Cocof

Sint-Gillis	Renovatie	Eisabelle Blum, Engelandstraat 47	507.595,00 €	456.835,50 €	456.835,50 €	Ontwerp van het project	Raad (29/04/2009)		0	20	25.379,75 €	K&G en ONE	1.439.267,42 €	162		
Gemeente	Aard van het project	Ligging	Kost	Geldend bedrag van de subsidie	Bedrag beperkte subsidie	Vordering van het project	goed-gekeurd door	Aantal bestaande plaatsen	Aantal gecreëerde plaatsen	Kost per nieuwe plaats	Erkenning	Gecumuleerde subsidie	Gecumuleerd aantal nieuwe plaatsen		Opmerking	
Sint-Agatha-Berchem	Aankoop van ruimte voor een Kribbe	Tussen de Kasterlinden- en de Elbersstraat	835.000,00 €	500.000,00 €	500.000,00 €	Haalbaarheidsstudie	College (28/04/2009)	0	24	34.791,67 €	K&G	1.939.267,42 €	186			
Schaerbeek	Bouw	Bossaertsstraat 56-62	1.092.630,00 €	437.052,00 €	437.052,00 €		College (21/04/2009)	20	20	54.631,50 €	ONE	2.376.319,42 €	206			
Anderlecht	Uitbreiding van de Kribbe "Les Jasmins"	Guillaume Melckmanslaan 18	459.791,67 €	367.833,34 €	367.833,34 €	Haalbaarheidsstudie (plan en uitmeting voltooid)	College (21/04/2009)	21	8	57.473,96 €	ONE	2.744.152,75 €	214			
Sint-Jans-Molenbeek	Nieuw gebouw voor de vooropvang	Vooropvang van School 9, Guiden Bodemstraat 2	927.289,24 €	278.186,77 €	255.847,25 €	Goedkeuring uitvoeringsdossiers	College (29/04/2009)	20	10	92.728,92 €	ONE	3.000.000,00 €	224		subsidie cocof (350.000€) en BIM (32.580€) voor de Bouw (totaal : 382.580€)	
Eisene	Renovatie van de Kribbe "Les Petites Poneys"	Zilverenpaard 1	2.319.570,00 €	107.057,08 €	0,00 €	Ontwerp van het project	College (30/04/2009)	60	5.463.914,00 €	ONE	ONE				Subsidie van 60 % gevraagd aan de Cocof	



Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale attribuant aux communes un subside en exécution de l'article 10 de l'ordonnance du 19 juillet 2007 visant à améliorer la situation budgétaire des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, pour l'exercice 2009.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning aan de gemeenten van een toelage in uitvoering van artikel 10 van de ordonnantie van 19 juli 2007 tot verbetering van de budgettaire toestand van de gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor het dienstjaar 2009..**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2007 visant à améliorer la situation budgétaire des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment les articles 6 et 10 ;

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2007 tot verbetering van de budgettaire toestand van de gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name de artikels 6 en 10 ;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, notamment l'allocation de base 10.005.27.01.43.21 ;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op de basisallocatie 10.005.27.01.43.21;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 décembre 2007 portant exécution de l'article 10 de l'ordonnance du 19 juillet 2007 visant à améliorer la situation budgétaire des communes de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 december 2007 houdende uitvoering van artikel 10 van de ordonnantie van 19 juli 2007 tot verbetering van de budgettaire toestand van de gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances ;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Considérant que l'article 4 du contrat conclu en vertu de l'arrêté du 6 décembre 2007 précité prévoit l'engagement du Gouvernement de verser la subvention chaque année, durant les 3 ans du contrat ;

Overwegende dat artikel 4 van de overeenkomst gesloten krachtens het voornoemde besluit van 6 december 2007 de verbintenis van de Regering voorziet om ieder jaar, gedurende de 3 jaar van de overeenkomst, de toelage te storten;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Op de voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Après en avoir délibéré ;

Na beraadslaging ;

## A R R E T E :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le subside accordé à chaque commune est fixé au montant inscrit en regard de son nom dans la colonne B du relevé ci-annexé.

**Art. 2.** Les montants visés à l'article 1 sont à charge de l'allocation budgétaire 10.005.27.01.43.21 du budget régional pour l'exercice 2009 et seront liquidés en une tranche unique sur les comptes financiers des communes bénéficiaires citées à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** Le Ministre qui a les Pouvoirs locaux dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 2009..

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement et de la Propreté publique.

Guy VANHENGEL

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique régionale.

## B E S L U I T :

**Art. 1.** De aan elke gemeente toegekende subsidie wordt bepaald op het bedrag dat naast haar naam vermeld staat in kolom B van de bijgevoegde lijst.

**Art. 2.** De bedragen bedoeld in artikel 1 zijn ten laste van begrotingsallocatie 10.005.27.01.43.21 van de gewestbegroting voor het begrotingsjaar 2009 en worden in een eenmalige schijf overgemaakt op de financiële rekeningen van de in artikel 1 vermelde begunstigde gemeenten.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Plaatselijke Besturen behoren wordt belast met de uitvoering van dit besluit dat op 1 maart 2009 in werking treedt.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Nethheid.

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Gewestelijke Informatica.

	A	B
	Subside selon arrêté du 6 décembre 2007	Subside attribué en 2009
	Subsidie volgens besluit van 6 december 2007	Subsidie toegekend in 2009
Anderlecht	5.635.275	5.635.275
Auderghem-Oudergem	105.112	105.112
Berchem-Sie-Agathe- St-Agatha-Berchem	972.707	972.707
Bruxelles-Brussel	1.367.272	1.367.272
Etterbeek	2.343.688	2.343.688
Evere	223.016	223.016
Forest-Vorst	2.479.447	2.479.447
Ganshoren	871.066	871.066
Ixelles-Elsene	797.553	797.553
Jette	2.957.656	2.957.656
Koekelberg	309.179	309.179
Molenbeek-St-Jean-St-Jans-Molenbeek	1.271.463	1.271.463
Saint-Gilles-Sint-Gillis	3.557.305	3.557.305
St-Josse-ten-Noode-St-Joost-ten-Node	487.678	487.678
Schaerbeek-Schaarbeek	4.884.617	4.884.617
Uccle-Ukkel	260.505	260.505
Watermael-Boitsfort-Watermaal-Bosvoorde	1.197.807	1.197.807
Woluwe-St-Lambert-St-Lambrechts-Woluwe	169.838	169.838
Woluwe-St-Pierre-St-Pieters-Woluwe	108.817	108.817
Total- Totaal	30.000.000	30.000.000

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van

Au nom du Gouvernement,  
Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement et de la Propreté publique,

Namens de Regering,  
De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Netheid,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

GUY VANHENGEL



Arrêté du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale attribuant aux communes un subside en exécution des articles 6 et 12 l'ordonnance du 19 juillet 2007 visant à associer les communes dans le développement économique de la Région de Bruxelles-Capitale, pour l'exercice 2009.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning aan de gemeenten van een toelage in uitvoering van de artikels 6 en 12 van de ordonnantie van 19 juli 2007 ertoe strekkende de gemeenten te betrekken bij de economische ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor het dienstjaar 2009.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2007 visant à associer les communes dans le développement économique de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment les articles 6 et 12 ;

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2007 ertoe strekkende de gemeenten te betrekken bij de economische ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name de artikels 6 en 12 ;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, notamment l'allocation de base 10.005.27.05.43.21 ;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op de basisallocatie 10.005.27.05.43.21;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 décembre 2007 portant exécution des articles 6 et 12 l'ordonnance du 19 juillet 2007 visant à associer les communes dans le développement économique de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 december 2007 houdende uitvoering van de artikels 6 en 12 van de ordonnantie van 19 juli 2007 ertoe strekkende de gemeenten te betrekken bij de economische ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

Vu l'arrêté Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mars 2008 attribuant aux communes un subside en exécution des articles 6 et 12 l'ordonnance du 19 juillet 2007 visant à associer les communes dans le développement économique de la Région de Bruxelles-Capitale, pour l'exercice 2008 ;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 maart 2008 tot toekenning aan de gemeenten van een toelage in uitvoering van de artikels 6 en 12 van de ordonnantie van 19 juli 2007 ertoe strekkende de gemeenten te betrekken bij de economische ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor het dienstjaar 2008 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances ;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Considérant que l'arrêté du 6 décembre 2007 précité prévoit en son article 2 que le subside pour 2009 correspond au subside de l'année précédente, soit 2008, indexé d'au moins 2% ;

Overwegende dat het voornoemde besluit van 6 december 2007 in artikel 2 voorziet dat de subsidie in 2009 overeenstemt met de subsidie van het voorgaande jaar, namelijk 2008, geïndexeerd met minstens 2% ;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Op de voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Après en avoir délibéré ;

Na beraadslaging ;

## A R R E T E :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le subside accordé à chaque commune est fixé au montant inscrit en regard de son nom dans la colonne B du relevé ci-annexé.

**Art. 2.** Les montants visés à l'article 1 sont à charge de l'allocation budgétaire 10.005.27.05.43.21 du budget régional pour l'exercice 2009 et seront liquidés en une tranche unique sur les comptes financiers des communes bénéficiaires citées à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** Le Ministre qui a les Pouvoirs locaux dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté qui produit ses effets le 15 avril 2009.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement et de la Propreté publique.

Guy VANHENGEL

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique régionale.

## B E S L U I T :

**Art. 1.** De aan elke gemeente toegekende subsidie wordt bepaald op het bedrag dat naast haar naam vermeld staat in kolom B van de bijgevoegde lijst.

**Art. 2.** De bedragen bedoeld in artikel 1 zijn ten laste van begrotingsallocatie 10.005.27.05.43.21 van de gewestbegroting voor het begrotingsjaar 2009 en worden in een eenmalige schijf overgemaakt op de financiële rekeningen van de in artikel 1 vermelde begunstigde gemeenten.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Plaatselijke Besturen behoren wordt belast met de uitvoering van dit besluit dat op 15 april 2009 in werking treedt.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Netheid.

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Gewestelijke Informatica.



Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

**Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accordant une subvention globale de 14.832.172,56 Euros à 18 communes bruxelloises, dans le cadre de la politique bruxelloise de prévention et de proximité, pour l'année 2009.**

**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een algemene subsidie van 14.832.172,56 euro aan 18 Brusselse gemeenten, in het kader van het Brusselse preventie- en buurtbeleid, voor het jaar 2009.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, 1er, VIII, modifié par les lois spéciales des 13 juillet 2001, 25 avril 2004 et 13 septembre 2004 ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 6, 1, VIII, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 13 juli 2001, 25 april 2004 en 13 september 2004;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4, modifié par les lois spéciales des 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 27 mars 2006 ;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 27 maart 2006;

Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, notamment les articles 92 à 95 ;

Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, inzonderheid op de artikelen 92 tot en met 95;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, notamment les crédits disponibles inscrits aux allocations de base 10.007.27.01.43.22 et 10.007.28.03.63.21 ;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op de beschikbare kredieten ingeschreven op de basisallocaties 10.007.27.01.43.22 en 10.007.28.03.63.21;

Considérant que, depuis 1992, la Région de Bruxelles-Capitale soutient un programme dont le but est de rétablir la qualité de vie et de subvenir aux besoins locaux en matière de prévention du sentiment d'insécurité ;

Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds 1992 een programma ondersteunt dat als doel heeft de levenskwaliteit te herstellen en te voorzien in de plaatselijke behoeften op het vlak van preventie van het onveiligheidsgevoel ;

Considérant les contrats conclus entre la Région de Bruxelles-Capitale et les communes bruxelloises depuis 2002 et les montants accordés par les arrêtés successifs y relatifs ;

Overwegende de contracten die sinds 2002 zijn gesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Brusselse gemeenten en de bedragen die werden toegekend door de desbetreffende opeenvolgende besluiten ;

Considérant que, dans sa déclaration de Gouvernement du 20 juillet 2004, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'engage à soutenir les efforts des acteurs de terrain afin d'améliorer la sécurité au sein de la Région de Bruxelles-Capitale dans une optique de prévention intégrée ;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering er zich in haar regeerakkoord van 20 juli 2004 toe verbindt om de inspanningen van de terreinactoren te steunen om de veiligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verbeteren in het kader van een geïntegreerd preventiebeleid ;

Considérant les termes de la circulaire du 22 février 2007 relative au Plan de Sécurité en Région de Bruxelles-Capitale ;

Overwegende de bewoordingen van de omzendbrief van 22 februari 2007 met betrekking tot het Veiligheidsplan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

Considérant que pour lutter efficacement contre l'augmentation du sentiment d'insécurité dans les quartiers, il est primordial de renforcer la présence humaine sécurisante et dissuasive ;

Overwegende dat, om de toename van het onveiligheidsgevoel in de wijken efficiënt te kunnen bestrijden, het uiterst belangrijk is om de geruststellende en afschrikkende menselijke aanwezigheid te versterken ;



Considérant que, dans ce but, il est essentiel que les moyens soient renforcés au niveau local ;

Considérant que l'ensemble des dispositifs et méthodes, développés antérieurement dans le cadre du Plan de Sécurité et des contrats de sécurité et de prévention, sont reconduits en 2009, dans le cadre du Plan bruxellois de Prévention et de Proximité, sous la forme de plans locaux de prévention et de proximité ;

Considérant la volonté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de voir ces plans locaux tendre vers une synergie maximale avec les autres formes de prévention de l'insécurité urbaine (prévention policière, prévention dans les transports en commun et aux abords des écoles) ;

Considérant les termes de la circulaire du 29 décembre 2008, relative aux directives financières applicables aux contrats de sécurité et de prévention ainsi qu'au Plan de Sécurité subsidiés par la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que la politique bruxelloise en matière de prévention a pour objectif de permettre à 18 communes, en leur qualité d'opérateurs de première ligne, de renforcer leur intervention, principalement vis-à-vis des jeunes, surreprésentés dans les faits de criminalité comme auteurs d'actes de délinquance mais aussi en tant que victimes de ces actes ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances ;

Vu l'accord du Ministre du Budget ;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine, du Logement et de la Propreté publique ;

Après en avoir délibéré ;

## **A R R E T E :**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans la limite des crédits budgétaires disponibles inscrits aux allocations de base 10.007.27.01.43.22 et 10.007.28.03.63.21 de l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exercice 2009, des subventions sont octroyées pour un montant global de 14.832.172,56 euros, à 18 communes, à concurrence des montants tels que mentionnés dans le tableau en annexe.

Le tableau en annexe distingue les frais d'investissement et les frais de fonctionnement et de personnel étant donné la

Overwegende dat het, met dat doel voor ogen, essentieel is om de middelen te versterken op lokaal niveau;

Overwegende dat alle projecten en methodes die eerder zijn ontwikkeld in het kader van het Veiligheidsplan en van de veiligheids- en preventiecontracten zullen worden verlengd in 2009, in het kader van het Brusselse Preventie- en Buurtplan, in de vorm van plaatselijke preventie- en buurtplannen;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering deze plaatselijke plannen wil zien streven naar een maximale krachtenbundeling met de andere manieren om de onveiligheid van de stad te voorkomen (preventie door de politie, preventie bij het openbaar vervoer en in de buurt van scholen);

Overwegende de bepalingen van de omzendbrief van 29 december 2008 met betrekking tot de financiële richtlijnen die van toepassing zijn op de veiligheids- en preventiecontracten en op het veiligheidsplan die worden gesubsidieerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het Brusselse preventiebeleid als doelstelling heeft 18 gemeenten, als eerstelijnsoperatoren, toe te laten hun interventie te versterken, vooral ten opzichte van de jongeren, die oververtegenwoordigd zijn in de criminele feiten als daders van criminele handelingen, maar ook als slachtoffers ervan;

Gelet op de advies van de Inspectie van Financiën ;

Gelet op het akkoord van de Minister van de Begroting ;

Op voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Netheid ;

Na beraadslaging ;

## **B E S L U I T :**

**Art. 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten aangerekend op de basisallocaties 10.007.27.01.43.22 en 10.007.28.03.63.21 van de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009, worden aan 18 gemeenten subsidies toegekend voor een totaal bedrag van 14.832.172,56 euro, ten belope van de bedragen als vermeld in de bijgaande tabel.

In de bijgaande tabel wordt een onderscheid gemaakt tussen investeringskosten en personeels- en

nature différente des subsides relatifs à ces frais. Le tableau reprend, en outre, le montant total de la subvention octroyée à chaque commune.

**Art. 3.** Les modalités de mise en œuvre de ces actions feront l'objet d'une convention, appelée « Plan local de prévention et de proximité 2009 », passée entre chaque commune et la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces subventions sont octroyées aux fins de mettre en œuvre, du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2009, les actions inscrites dans les fiches-projets dudit plan.

Ces actions permettront aux communes de répondre aux besoins constatés en matière de sécurité et de prévention au niveau de leur territoire, conformément aux objectifs et axes de travail fixés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de prévention de l'insécurité. Les axes de travail préconisés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de prévention, tels que décrits dans le préambule des plans locaux de prévention et de proximité, sont :

- la médiation ;
- l'accrochage scolaire ;
- le travail de rue ;
- la présence visible au niveau des espaces publics ;
- la lutte contre la toxicomanie

Ces axes de travail entendent permettre aux communes de poursuivre, d'une manière globale et intégrée, par le biais d'un dispositif unique, les actions menées antérieurement *via* le Plan de Sécurité, d'une part, et les contrats de sécurité et de prévention, d'autre part.

En vue d'une évaluation par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de la mise en œuvre des dispositifs inscrits dans les plans locaux, les projets et actions seront présentés – pour être annexés aux conventions passées entre la Région et les communes – sous forme de fiches-projets synthétiques, déclinant, en fonction des priorités régionales, des objectifs généraux et opérationnels.

Les communes veilleront à déterminer, pour chaque action, des critères et des indicateurs d'évaluation. Ces éléments permettront au gouvernement de mener une évaluation de sa politique de prévention. Sur base des rapports d'évaluation fournis par les communes, pour le 31 mars 2010 au plus tard, la Direction des Initiatives spécifiques rédigera un rapport général d'évaluation, destiné au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, qui permettra, si nécessaire, d'adapter les dispositifs, en concertation avec les acteurs locaux.

Les fiches-projets comprendront également l'ensemble des données budgétaires : outre les financements régionaux, les éventuelles autres sources de financement seront indiquées. Un tableau général du financement du plan local sera également annexé à la convention (conformément au modèle fourni par l'administration).

werkingskosten, daar de subsidies voor deze twee soorten uitgaven van verschillende aard zijn. De tabel vermeldt ook het totale subsidiebedrag dat aan elke gemeente wordt toegekend.

**Art. 3.** De uitvoeringsmodaliteiten van deze acties zullen het voorwerp uitmaken van een overeenkomst, "Plaatselijk Preventie- en Buurtplan 2009" genoemd, tussen elke gemeente en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze subsidies worden toegekend voor het uitvoeren - tussen 1 januari en 31 december 2009 - van de acties die zijn ingeschreven op de projectfiches van voornoemd plan.

Door deze acties zullen de gemeenten in de behoeften kunnen voorzien die zijn vastgesteld op het vlak van veiligheid en preventie op hun grondgebied, overeenkomstig de doelstellingen en krachtlijnen die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft bepaald inzake de preventie van de onveiligheid. Dit zijn de krachtlijnen die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepleit inzake preventie, zoals beschreven in de inleiding van de plaatselijke preventie- en buurtplannen :

- bemiddeling;
- bestrijding van schoolverzuim;
- straathoekwerk;
- zichtbare aanwezigheid op openbare plaatsen;
- de strijd tegen drugsverslaving

Door deze krachtlijnen moeten de gemeenten op een globale en geïntegreerde manier en via één enkel project de acties kunnen voortzetten die ze voordien verwezenlijkten via enerzijds het Veiligheidsplan en anderzijds de veiligheids- en preventiecontracten.

Opdat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de uitvoering van de projecten die zijn opgenomen in de lokale plannen zou kunnen evalueren, moeten de projecten en acties voorgesteld worden – om bijgevoegd te worden bij de overeenkomsten tussen het Gewest en de gemeenten – in de vorm van samenvattende projectfiches, die volgens de gewestelijke prioriteiten algemene en operationele doelstellingen opgeven.

De gemeenten moeten voor elke actie evaluatiecriteria en –indicatoren bepalen. Die elementen zullen de regering in staat stellen het preventiebeleid te evalueren. Op basis van de evaluatieverslagen die de gemeenten vóór 31 maart 2010 moeten bezorgen, zal de directie Specifieke Initiatieven een algemeen evaluatieverslag opstellen, dat bestemd is voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, en waardoor, als dat nodig blijkt, de projecten kunnen worden aangepast, in overleg met de plaatselijke actoren.

De projectfiches moeten ook alle boekhoudkundige gegevens omvatten: naast de gewestelijke financiering moeten ook de eventuele andere financieringsbronnen vermeld worden. Een algemene tabel van de financiering van het plaatselijke plan moet ook bij de overeenkomst gevoegd worden (overeenkomstig het model dat het bestuur heeft bezorgd).

Conformément à l'article 12, alinéa 5 de l'ordonnance du 19 décembre 2008 contenant le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009, et afin d'assurer la continuité des actions mises en œuvre depuis 1992, les communes sont autorisées à mettre en œuvre les actions prévues au « Plan bruxellois de Prévention et de Proximité 2009 » avant la date de la signature du présent arrêté, c'est-à-dire à partir du 1<sup>er</sup> janvier.

**Art. 4. §1** - Pour pouvoir bénéficier de ces subventions, les communes s'engagent à mettre en œuvre les dispositions nécessaires à l'engagement du personnel adéquat et à fournir à celui-ci les moyens de parvenir aux objectifs repris dans la convention.

**§2** - Les communes s'engagent également à transmettre systématiquement à l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (Direction des Initiatives spécifiques), toutes les informations relatives à la mise en œuvre des actions prévues au Plan local de Prévention et de proximité 2009 et indispensable à l'analyse des pièces justificatives visées à l'art. 5 §4. Les éléments à transmettre concernent notamment les données budgétaires et le cadre du personnel (contrats, dates de début et de fin d'activité, diplômes, extraits de casier judiciaire, décisions communales).

**Art. 5. §1** - Le paiement des subventions, pour les dépenses de personnel et de fonctionnement opérées en 2009, et versées aux communes, s'effectue en deux tranches, sur le compte bancaire des communes :

- une avance de 60% du montant de la subvention reprise sous l'allocation de base 10.007.27.01.43.22, à la réception d'une déclaration de créance mentionnant le motif du paiement, le montant demandé en paiement, le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé.

Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les modalités prévues au § 3, pour le 1<sup>er</sup> juin 2009 au plus tard ;

- le solde sera liquidé après réception et analyse des pièces justificatives visées au § 4. Une fois réalisée la vérification desdites pièces, le bénéficiaire sera invité par l'ordonnateur compétent à transmettre une déclaration de créance reprenant le montant final qui lui est octroyé suite au contrôle.

Cette déclaration de créance indique le motif du paiement ; le montant final octroyé au titre de solde ; le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé. Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale selon les modalités prévues au § 3 et dans le délai de 15 jours suivant la réception, par le bénéficiaire, de l'invitation émanant de l'ordonnateur compétent.

Overeenkomstig artikel 12, alinea 5 van de ordonnantie van 19 december 2008 houdende de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 en met het oog op het waarborgen van de continuïteit van de acties die sinds 1992 plaatsvinden, worden de gemeenten gemachtigd om de acties die zijn opgenomen in het "Brussels Preventie- en Buurtplan 2009" uit te voeren vóór de ondertekening van dit besluit, zijnde vanaf 1 januari.

**Art. 4. §1** - Om deze subsidies te kunnen genieten, moeten de gemeenten zich ertoe verbinden de nodige schikkingen te treffen voor de indienstneming van geschikt personeel en dit personeel de nodige middelen ter beschikking te stellen om de in de overeenkomst bepaalde doelstellingen te verwezenlijken.

**§2** - De gemeenten verbinden zich er ook toe systematisch alle informatie aan het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Directie Specifieke Initiatieven) door te geven die betrekking heeft op de uitvoering van de acties die voorzien zijn in het plaatselijke preventie- en buurtplan 2009 en onontbeerlijk zijn om de verantwoordingsstukken waar naar verwezen wordt in art. 5 §4 te analyseren. De elementen die doorgegeven moeten worden betreffen in het bijzonder de budgettaire gegevens en het personeelskader (contracten, begin- en einddata van de activiteit, diploma's, uittreksels uit het strafregister, gemeentelijke beslissingen).

**Art. 5. §1** - De subsidies voor de in 2009 verrichte personeels- en werkingsuitgaven worden aan de gemeenten gestort in twee schijven, op de bankrekening van de gemeenten :

- een voorschot van 60% van het subsidiebedrag vermeld onder basisallocatie 10.007.27.01.43.22 wordt gestort tegen overlegging van een schuldvordering, die melding moet maken van de reden van de betaling, het bedrag waarvan betaling wordt gevraagd, het visumnummer voor vastlegging en het rekeningnummer waarop het bedrag moet worden gestort.

Die schuldvordering moet uiterlijk op 1 juni 2009 naar het Ministerie van Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verstuurd volgens de modaliteiten bepaald in § 3 ;

- het saldo wordt uitgekeerd na ontvangst en analyse van de in § 4 bedoelde verantwoordingsstukken. Nadat voornoemde stukken gecontroleerd zijn, wordt de begunstigde door de bevoegde ordonnateur verzocht een schuldvordering over te maken met vermelding van het eindbedrag dat hem toegekend is op grond van de controle.

De schuldvordering vermeldt de reden van de betaling, het als saldo toegekende eindbedrag, het nummer van het visum voor de vastlegging en het bankrekeningnummer waarop dit bedrag gestort moet worden. Deze schuldvordering moet gericht worden aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de modaliteiten bepaald in § 3 binnen een termijn van 15 dagen nadat de begunstigde het verzoek van de bevoegde ordonnateur heeft ontvangen.

§2 - Le paiement des subventions, pour les dépenses d'investissement reprises sous l'allocation de base 10.007.28.01.63.21, est effectué en une seule fois, après réception et analyse des pièces justificatives visées au § 4. Une fois réalisée la vérification desdites pièces, le bénéficiaire sera invité par l'ordonnateur compétent à transmettre une déclaration de créance reprenant le montant final qui lui est octroyé suite au contrôle.

Cette déclaration de créance indique le motif du paiement, le montant final octroyé au titre de solde, le numéro du visa d'engagement et le numéro de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé. Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les modalités prévues au § 3 et dans le délai de 15 jours suivant la réception, par le bénéficiaire, de l'invitation émanant de l'ordonnateur compétent.

§ 3 - Toutes les déclarations de créances doivent être introduites en original au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Direction de la Comptabilité, CCN, 8<sup>e</sup> étage, local 8.119, rue du Progrès, 80 à 1035 Bruxelles. Une copie sera également adressée à l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Direction des Initiatives spécifiques, City Center, 1<sup>er</sup> étage, boulevard du Jardin Botanique, 20 à 1035 Bruxelles.

§ 4 - Les pièces justificatives se composent des documents requis par la circulaire du 29 décembre 2008. Le contrôle de ces pièces par le service administratif gestionnaire doit permettre d'établir que toutes les dépenses engagées par le bénéficiaire de la subvention ont été réellement effectuées afin de réaliser les actions pour lesquelles la subvention est prévue.

Les pièces justificatives doivent être introduites au plus tard le 31 mars 2010 à l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Direction des Initiatives spécifiques, City Center, 1<sup>er</sup> étage, boulevard du Jardin Botanique, 20 à 1035 Bruxelles.

**Art. 6.** Le ministre compétent ou son administration peut demander aux autorités communales toutes les informations complémentaires nécessaires au traitement des dossiers et effectuer sur place toute démarche utile afin de les récolter.

**Art. 7. §1** - La Direction des Initiatives spécifiques de l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est le service administratif désigné pour s'assurer de la bonne gestion des crédits alloués par cet arrêté, ainsi que de l'évaluation des actions prévues dans le Plan bruxellois de Prévention et de Proximité 2009. Le Gouvernement fixe le contenu précis et les modalités de présentation de cette évaluation.

§2 - La Région de Bruxelles-Capitale s'engage à soutenir et à assister les autorités locales dans l'exécution de leur plan, notamment par un suivi adéquat des demandes et questions. Ce suivi prendra idéalement la forme de visites de terrain régulières menées par les agents de la Direction

§2 - Voor de investeringsuitgaven vermeld onder basisallocatie 10.007.28.01.63.21 worden de subsidies in één maal uitbetaald na ontvangst en analyse van de in § 4 bedoelde verantwoordingsstukken. Nadat voornoemde stukken gecontroleerd zijn, wordt de begunstigde door de bevoegde ordonnateur verzocht een schuldvordering over te maken met vermelding van het eindbedrag dat hem toegekend is op grond van de controle.

De schuldvordering vermeldt de reden van de betaling, het als saldo toegekende eindbedrag, het nummer van het visum voor de vastlegging en het bankrekeningnummer waarop dit bedrag gestort moet worden. Deze schuldvordering moet gericht worden aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de modaliteiten bepaald in § 3 en binnen een termijn van 15 dagen nadat de begunstigde het verzoek van de bevoegde ordonnateur heeft ontvangen.

§ 3 - Alle schuldvorderingen moeten als origineel exemplaar ingediend worden bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Directie Comptabiliteit, CCN, 8<sup>ste</sup> verdieping, lokaal 8.119, Vooruitgangstraat 80, 1035 Brussel. Ook dient een kopie verstuurd te worden naar het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Directie Specifieke Initiatieven, City Center, 1<sup>ste</sup> verdieping, Kruidtuinlaan 20, 1035 Brussel.

§ 4 - De verantwoordingsstukken bestaan uit de documenten die vereist worden in de bovenvermelde omzendbrief van 29 december 2008. Uit de controle van voornoemde stukken door de beherende administratieve dienst moet blijken dat alle vastgelegde uitgaven daadwerkelijk verricht werden om de acties te verwezenlijken waarvoor de subsidie verleend wordt.

De verantwoordingsstukken moeten uiterlijk op 31 maart 2010 ingediend worden bij het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Directie Specifieke Initiatieven, City Center, 1<sup>ste</sup> verdieping, Kruidtuinlaan 20, 1035 Brussel.

**Art. 6.** De bevoegde minister of zijn administratie kan de gemeentelijke overheden alle bijkomende gegevens vragen die nodig zijn voor de behandeling van de dossiers en kan ter plaatse elke daartoe aangewezen stap ondernemen om deze te bekomen.

**Art. 7. §1** - De directie Specifieke Initiatieven van het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt aangewezen als de administratieve dienst die ermee belast is in te staan voor een goed beheer van de bij dit besluit toegekende kredieten, en voor de evaluatie van de acties die voorzien zijn in het Brusselse Preventie- en Buurtplan voor 2009. De Regering bepaalt de precieze inhoud van die evaluatie en de manier waarop ze voorgesteld moet worden.

§2 - Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verbindt zich ertoe de plaatselijke overheden te ondersteunen en te helpen bij de uitvoering van hun plan, in het bijzonder via een gepaste follow-up van de verzoeken en vragen. Die follow-up zou idealiter de vorm moeten aannemen van

des Initiatives spécifiques du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 8.** Toute modification à la convention se fait par demande écrite au service administratif gestionnaire désigné à l'article 7. En cas d'accord, un avenant sera dressé.

**Art. 9.** Cet arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 10.** Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

regelmatige bezoeken ter plaatse door het personeel van de directie Specifieke Initiatieven van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 8.** Elke aanvraag tot wijziging van de overeenkomst dient schriftelijk gericht te worden aan de beherende administratieve dienst aangewezen in artikel 7. Bij akkoord zal een bijvoegsel opgesteld worden.

**Art. 9.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

**Art. 10.** De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement et de la Propreté publique.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Netheid.

Guy VANHENGEL

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique régionale.

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Gewestelijke Informatica.

Annexe / Bijlage :

Communes / Gemeenten	AB / BA 10.007.28.01.63.21	AB / BA 10.007.27.01.43.22	Total en € / Totaal in €
	Frais d'investissement Investeringskosten	Frais de personnel et de fonctionnement Personeels-en werkingskosten	
Anderlecht	5.000,00 €	1.158.483,76 €	1.163.483,76 €
Auderghem/Ouderghem	5.600,00 €	330.550,68 €	336.150,68 €
Berchem-St-Agathe/ St-Agatha-Berchem	8.415,74 €	285.792,42 €	294.208,16 €
Bruxelles/Brussel	29.789,36 €	1.872.738,73 €	1.902.528,09 €
Etterbeek	37.994,00 €	849.604,11 €	887.598,11 €
Evere	7.478,94 €	551.794,18 €	559.273,12 €
Forest/ Vorst	9.132,44 €	949.849,00 €	958.981,44 €
Ganshoren	10.299,00 €	306.350,46 €	316.649,46 €
Jette	5.000,00 €	543.995,78 €	548.995,78 €
Koekelberg	22.057,64 €	814.577,19 €	836.634,83 €
Molenbeek-St-Jean/ St-Jans-Molenbeek	5.000,00 €	1.832.903,88 €	1.837.903,88 €
St-Gilles/St-Gillis	8.507,26 €	1.036.489,04 €	1.044.996,30 €
St-Josse-ten-Noode / St-Joost-ten-Node	8.000,00 €	1.164.299,62 €	1.172.299,62 €
Schaerbeek / Schaarbeek	5.000,00 €	1.702.648,73 €	1.707.648,73 €
Uccle / Ukkel	5.000,00 €	336.626,08 €	341.626,08 €
Watermael-Boitsfort/ Watermaal-Bosvoorde	5.400,00 €	270.124,12 €	275.524,12 €
Woluwe-St-Lambert/ St-Lambrechts-Woluwe	9.957,87 €	352.721,44 €	362.679,31 €
Woluwe-St-Pierre/ St-Pieters-Woluwe	6.250,00 €	278.741,07 €	284.991,07 €
<b>Total / Totaal</b>	<b>193.882,25 €</b>	<b>14.638.290,31 €</b>	<b>14.832.172,56 €</b>

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Charles PICQUÉ

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen.

Guy VANHENGEL

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Budget.

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Begroting.